

BOLLETTINO UFFICIALE DELLA REGIONE AUTONOMA VALLE D'AOSTA

BULLETIN OFFICIEL DE LA RÉGION AUTONOME VALLÉE D'AOSTE



Région Autonome
Vallée d'Aoste
Regione Autonoma
Valle d'Aosta

Aosta, 13 aprile 2010

Aoste, le 13 avril 2010

DIREZIONE, REDAZIONE E AMMINISTRAZIONE:

Presidenza della Regione
Dipartimento legislativo e legale
Bollettino Ufficiale, Piazza Deffeyes, 1 - 11100 Aosta
Tel. (0165) 273305 - Fax 273869
E-mail: bur@regione.vda.it
Direttore responsabile: Dott.ssa Stefania Fanizzi.
Autorizzazione del Tribunale di Aosta n. 5/77 del 19.04.1977

DIRECTION, RÉDACTION ET ADMINISTRATION:

Présidence de la Région
Département législatif et légal
Bulletin Officiel, 1, place Deffeyes - 11100 Aoste
Tél. (0165) 273305 - Fax 273869
E-mail: bur@regione.vda.it
Directeur responsable: Mme Stefania Fanizzi.
Autorisation du Tribunal d'Aoste n° 5/77 du 19.04.1977

I Bollettini ufficiali pubblicati a partire dal 1° gennaio 1998 sono consultabili gratuitamente sul sito internet della Regione autonoma Valle d'Aosta <http://www.regione.vda.it>

Les Bulletins officiels parus à compter du 1^{er} janvier 1998 peuvent être consultés gratuitement sur le site Internet de la Région autonome Vallée d'Aoste <http://www.regione.vda.it>

SOMMARIO

INDICE CRONOLOGICO da pag. 1714 a pag. 1719
INDICE SISTEMATICO da pag. 1720 a pag. 1727

PARTE PRIMA

Statuto Speciale e norme attuazione —
Leggi e regolamenti 1729
Testi unici —
Corte costituzionale —

PARTE SECONDA

Testi coordinati —
Atti del Presidente della Regione 1765
Atti assessorili 1774
Atti del Presidente del Consiglio regionale —
Atti dei dirigenti 1777
Circolari —
Atti vari (Deliberazioni...) 1779
Avvisi e comunicati 1797
Atti emanati da altre amministrazioni 1797

PARTE TERZA

Avvisi di concorsi 1807
Annunzi legali 1812

SOMMAIRE

INDEX CHRONOLOGIQUE de la page 1714 à la page 1719
INDEX SYSTÉMATIQUE de la page 1720 à la page 1727

PREMIÈRE PARTIE

Statut Spécial et dispositions d'application —
Lois et règlements 1729
Textes uniques —
Cour constitutionnelle —

DEUXIÈME PARTIE

Lois et règlements régionaux coordonnés —
Actes du Président de la Région 1765
Actes des Assesseurs régionaux 1774
Actes du Président du Conseil régional —
Actes des directeurs 1777
Circulaires —
Actes divers (Délibérations...) 1779
Avis et communiqués 1797
Actes émanant des autres administrations 1797

TROISIÈME PARTIE

Avis de concours 1807
Annonces légales 1812

AVVISO AGLI ABBONATI

Le informazioni e le modalità di abbonamento per l'anno 2010 al Bollettino Ufficiale sono riportati nell'ultima pagina. Gli abbonamenti non rinnovati saranno sospesi.

INFORMATIVA ai sensi del d.lgs. 30 giugno 2003, n. 196 (Codice in materia di protezione dei dati personali)

Ai sensi dell'art. 13 del d.lgs. 196/2003, si informa che i dati personali forniti sono trattati per finalità connesse all'attivazione/gestione dell'abbonamento.

La mancata indicazione degli stessi preclude l'attivazione dell'abbonamento.

Il trattamento avverrà manualmente e anche con l'ausilio di mezzi elettronici (idonei a garantire la sicurezza e la riservatezza).

Gli interessati possono esercitare i diritti di cui all'art. 7 del d.lgs. 196/2003. Il titolare del trattamento dei dati è la Regione autonoma Valle d'Aosta, con sede in Piazza Deffeyes, n. 1 – Aosta.

INDICE CRONOLOGICO

PARTE PRIMA

LEGGI E REGOLAMENTI

Legge regionale 29 marzo 2010, n. 11.

Politiche e iniziative regionali per la promozione della legalità e della sicurezza.

pag. 1729

Legge regionale 29 marzo 2010, n. 12.

Nuove disposizioni in materia di tasse per il rilascio delle licenze per l'esercizio della pesca nel territorio regionale. Abrogazione delle leggi regionali 23 maggio 1973, n. 30, e 1° giugno 1982, n. 13.

pag. 1735

Legge regionale 9 aprile 2010, n. 14.

Modificazioni alla legge regionale 19 agosto 1998, n. 46 (Norme in materia di segretari degli enti locali della Regione autonoma Valle d'Aosta).

pag. 1739

Regolamento regionale 9 aprile 2010, n. 1.

Modificazioni al regolamento regionale 17 agosto 1999,

AVIS AUX ABONNÉS

Les informations et les conditions d'abonnement pour l'année 2010 au Bulletin Officiel sont indiquées à la dernière page. Les abonnements non renouvelés seront suspendus.

NOTICE au sens du décret législatif n° 196 du 30 juin 2003 (Code en matière de protection des données à caractère personnel)

Aux termes de l'art. 13 du décret législatif n° 196/2003, les données à caractère personnel sont traitées aux fins de l'activation et de la gestion de l'abonnement.

L'abonnement est subordonné à la communication desdites données.

Les données sont traitées manuellement ou à l'aide d'outils informatisés susceptibles d'en garantir la sécurité et la protection.

Les intéressés peuvent exercer les droits visés à l'art. 7 du décret législatif n° 196/2003. Le titulaire du traitement des données est la Région autonome Vallée d'Aoste – 1, place Deffeyes, Aoste.

INDEX CHRONOLOGIQUE

PREMIÈRE PARTIE

LOIS ET RÈGLEMENTS

Loi régionale n° 11 du 29 mars 2010,

portant politiques et initiatives régionales pour la promotion de la légalité et de la sécurité.

page 1729

Loi régionale n° 12 du 29 mars 2010,

portant nouvelles dispositions en matière de droits pour la délivrance des permis de pêche sur le territoire régional et abrogation des lois régionales n° 30 du 23 mai 1973 et n° 13 du 1^{er} juin 1982.

page 1735

Loi régionale n° 14 du 9 avril 2010,

portant modification de la loi régionale n° 46 du 19 août 1998 (Dispositions sur les secrétaires des collectivités locales de la Région autonome Vallée d'Aoste).

page 1739

Règlement régional n° 1 du 9 avril 2010,

portant modification du règlement régional n° 4 du 17

n. 4 (Ordinamento dei segretari degli enti locali della Valle d'Aosta).

pag. 1748

PARTE SECONDA

**ATTI DEL PRESIDENTE
DELLA REGIONE**

Decreto 22 marzo 2010, n. 81.

Pronuncia di espropriazione a favore del Comune di BRISSOGNE di terreni interessati dall'intervento denominato «costruzione strada interna in frazione Fassoulaz», da realizzarsi nel Comune di BRISSOGNE.

pag. 1765

Decreto 22 marzo 2010, n. 82.

Espropriazione di terreni necessari ai lavori di realizzazione della strada di accesso alla stazione di trasferimento RSU, in Comune di HÔNE. Decreto di fissazione indennità provvisoria.

pag. 1766

Arrêté n° 84 du 23 mars 2010,

portant coupes phytosanitaires sur des terrains appartenant à des particuliers au lieu-dit « Prorayé Dessus », dans la commune de VILLENEUVE.

page 1768

Arrêté n° 85 du 23 mars 2010,

portant coupes culturales et phytosanitaires, à la suite de l'avalanche du 14 décembre 2008, sur des terrains appartenant à des particuliers aux lieux-dits « Sopra Lovignana », « Fontana » et dans le secteur compris entre le Torrent Savancy et le Torrent Lavanchey, dans la commune de FÉNIS.

page 1769

Decreto 24 marzo 2010, n. 88.

Subconcessione per la durata di anni trenta al signor LANIER Luigi di derivazione d'acqua dal Torrent du Fond, in comune di RHÊMES-NOTRE-DAME, ad uso idroelettrico.

pag. 1770

Decreto 24 marzo 2010, n. 89.

Concessione al Consorzio di miglioramento fondiario «Prés de Saint-Ours», per la durata di anni trenta, di derivazione d'acqua dal torrente Grauson, in località Pilaz, nel Comune di COGNE, ad uso irriguo.

pag. 1771

Decreto 24 marzo 2010, n. 90.

Subconcessione per la durata di anni trenta al Club Alpino Italiano Sezione di AOSTA di derivazione d'acqua dal torrente Crêtes Sèches in località Berio del

août 1999 (Dispositions concernant les secrétaires des collectivités locales de la Vallée d'Aoste).

page 1748

DEUXIÈME PARTIE

**ACTES DU PRÉSIDENT
DE LA RÉGION**

Arrêté n° 81 du 22 mars 2010,

portant expropriation, en faveur de la Commune de BRISSOGNE, des biens immeubles nécessaires aux travaux de construction de la route traversant le hameau de Fassoulaz, dans la commune de BRISSOGNE.

page 1765

Arrêté n° 82 du 22 mars 2010,

portant expropriation des biens immeubles nécessaires aux travaux de réalisation de la route d'accès au centre de stockage des ordures ménagères, dans la commune de HÔNE, et fixation de l'indemnité provisoire y afférente.

page 1766

Decreto 23 marzo 2010, n. 84.

Tagli fitosanitari su terreni di proprietà privata situati a «Prorayé-Dessus», nel comune di VILLENEUVE.

pag. 1768

Decreto 23 marzo 2010, n. 85.

Cure culturali e interventi fitosanitari, in seguito alla valanga del 14 dicembre 2008, su terreni di proprietà privata situati a «Sopra Lovignana» e «Fontana» e nel settore compreso tra i torrenti Savancy e Lavanchey, nel comune di FÉNIS.

pag. 1769

Arrêté n° 88 du 24 mars 2010,

accordant pour trente ans à M. Luigi LANIER l'autorisation, par sous-concession, de dérivation des eaux du Fond, dans la commune de RHÊMES-NOTRE-DAME, à usage hydroélectrique.

page 1770

Arrêté n° 89 du 24 mars 2010,

accordant pour trente ans au Consortium d'amélioration foncière « Prés de Saint-Ours » l'autorisation, par concession, de dérivation des eaux du Grauson, à Pilaz, dans la commune de COGNE, pour l'irrigation.

page 1771

Arrêté n° 90 du 24 mars 2010,

accordant pour trente ans à la section d'AOSTE du Club alpin italien l'autorisation, par sous-concession, de dérivation des eaux du Crêtes-Sèches, à « Berio del

Governo nel comune di BIONAZ, ad uso idroelettrico.
pag. 1772

Decreto 24 marzo 2010, n. 91.

Subconcessione per la durata di anni trenta alla società BETTI NORD IMMOBILIARE s.r.l. di derivazione d'acqua dal pozzo ubicato in Regione Tzamberlet del comune di GRESSAN, ad uso autolavaggio.
pag. 1773

Decreto 25 marzo 2010, n. 95.

Autorizzazione all'intitolazione di un'area in località Perolles, nel Comune di CHÂTILLON.
pag. 1774

ATTI ASSESSORILI

ASSESSORATO TERRITORIO E AMBIENTE

Decreto 18 marzo 2010, n. 9.

Impianto elettrico in fili nudi e in cavo elicord a 15 kV per l'allacciamento della nuova centrale Prélé nei comuni di VALPELLINE e OYACE della Regione Autonoma della Valle d'Aosta – Linea n. 564.
pag. 1774

ASSESSORATO TURISMO, SPORT, COMMERCIO E TRASPORTI

Decreto 19 marzo 2010, n. 19.

Classificazione di azienda alberghiera, ai sensi della L.R. 33/1984, per il quadriennio 2010/2014.
pag. 1777

ATTI DEI DIRIGENTI

ASSESSORATO ATTIVITÀ PRODUTTIVE

Provvedimento dirigenziale 17 marzo 2010, n. 1157.

Cancellazione, ai sensi dell'art. 34, comma 1, lettera a), della L.R. 5 maggio 1998, n. 27 e successive modificazioni, della Società «Futura Line Società Cooperativa Sociale» dall'Albo regionale delle cooperative sociali.
pag. 1777

Governo », dans la commune de BIONAZ, à usage hydroélectrique.
page 1772

Arrêté n° 91 du 24 mars 2010,

accordant pour trente ans à « BETTI NORD IMMOBILIARE srl » l'autorisation, par sous-concession, de dérivation des eaux du puits situé à Tsambarlet, dans la commune de GRESSAN, pour l'alimentation de la station de lavage autos.
page 1773

Arrêté n° 95 du 25 mars 2010,

portant autorisation de donner un nom à un espace communal à Perolles, dans la commune de CHÂTILLON.
page 1774

ACTES DES ASSESSEURS

ASSESSORAT DU TERRITOIRE ET DE L'ENVIRONNEMENT

Arrêté n° 9 du 18 mars 2010,

autorisant la réalisation de la ligne électrique n° 564 en câbles nus et câble *Elicord*, de 15 kV, en vue du branchement de la nouvelle centrale « Prélé », dans les communes de VALPELLINE et d'OYACE.
page 1774

ASSESSORAT DU TOURISME, DES SPORTS, DU COMMERCE ET DES TRANSPORTS

Arrêté n° 19 du 19 mars 2010,

portant classement d'un établissement hôtelier au titre de la période 2010/2014, au sens de la LR n° 33/1984.
page 1777

ACTES DES DIRIGEANTS

ASSESSORAT DES ACTIVITÉS PRODUCTIVES

Acte du dirigeant n° 1157 du 17 mars 2010,

portant radiation de la société « Futura Line Società Cooperativa Sociale » du Registre régional des coopératives d'aide sociale, aux termes de la lettre a) du premier alinéa de l'art. 34 de la LR n° 27 du 5 mai 1998 modifiée.
page 1777

**ASSESSORATO
ISTRUZIONE E CULTURA**

Provvedimento dirigenziale 23 marzo 2010, n. 1227.

Approvazione dell'elenco degli idonei ai fini della nomina dei revisori dei conti per le istituzioni scolastiche regionali ai sensi dell'art. 56 del regolamento regionale del 04.12.2001, n. 3.

pag. 1778

ATTI VARI

GIUNTA REGIONALE

Deliberazione 5 febbraio 2010, n. 282.

Approvazione della modificazione della composizione del Comitato permanente regionale, di cui all'art. 24 dell'Accordo collettivo nazionale di lavoro del 15 dicembre 2005, costituito ai sensi della deliberazione della Giunta regionale n. 2827 in data 29 settembre 2006.

pag. 1779

Deliberazione 5 marzo 2010, n. 563.

Autorizzazione all'associazione asilo nido «Saint-Christophe-Quart-Brissogne», all'esercizio di un'attività socio-educativa nella struttura adibita ad asilo nido per sessanta posti, sita nel Comune di SAINT-CHRISTOPHE, ai sensi della DGR 2191 in data 7 agosto 2009.

pag. 1780

Deliberazione 5 marzo 2010, n. 564.

Rideterminazione del fabbisogno di strutture socio-assistenziali semi-residenziali e residenziali, nell'ambito dei servizi per disabili, ai sensi della L.R. 18/2001 e dell'art. 38 della L.R. 5/2000.

pag. 1782

Deliberazione 12 marzo 2010, n. 624.

Rinnovo dell'autorizzazione all'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta, all'esercizio di un'attività socio-educativa nella struttura adibita ad asilo nido aziendale per ventiquattro posti, sita nel Comune di AOSTA, ai sensi della DGR n. 2191 in data 7 agosto 2009.

pag. 1783

Deliberazione 12 marzo 2010, n. 636.

Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di realizzazione di centralina idroelettrica sul torrente Artanavaz, con opera di presa in località Boissonnée e centrale in località L'Ila nel Comune di SAINT-OYEN, presentato dalla Società Sofina S.p.A. con sede a TORINO.

pag. 1785

**ASSESSORAT
DE L'ÉDUCATION ET DE LA CULTURE**

Acte du dirigeant n° 1227 du 23 mars 2010,

portant approbation de la liste des personnes pouvant remplir les fonctions de commissaires aux comptes des Institutions scolaires régionales, au sens de l'art. 56 du règlement régional n° 3 du 4 décembre 2001.

page 1778

ACTES DIVERS

GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Délibération n° 282 du 5 février 2010,

approuvant la modification de la composition du Comité permanent régional prévu par l'art. 24 de l'Accord collectif national du travail pour la réglementation des rapports avec les pédiatres de famille du 15 décembre 2005, constitué au sens de la délibération du Gouvernement régional n° 2827 du 29 septembre 2006.

page 1779

Délibération n° 563 du 5 mars 2010,

autorisant la crèche associative « Saint-Christophe – Quart – Brissogne » à exercer une activité socio-éducative dans la structure qui accueille, sur le territoire de la Commune de SAINT-CHRISTOPHE, une crèche pour soixante enfants, au sens de la DGR n° 2191 du 7 août 2009.

page 1780

Délibération n° 564 du 5 mars 2010,

portant détermination des besoins en structures d'aide sociale et d'assistance de jour et avec hébergement dans le cadre des services pour les personnes handicapées, au sens de la LR n° 18/2001 et de l'art. 38 de la LR n° 5/2000.

page 1782

Délibération n° 624 du 12 mars 2010,

portant renouvellement de l'autorisation accordée à l'Agence USL de la Vallée d'Aoste pour l'exercice d'une activité socio-éducative dans la structure destinée à servir de crèche d'entreprise pour vingt-quatre enfants, dans la commune d'AOSTE, au sens de la délibération du Gouvernement régional n° 2191 du 7 août 2009.

page 1783

Délibération n° 636 du 12 mars 2010,

portant avis positif, sous condition, quant à la compatibilité avec l'environnement du projet déposé par « SOFINA SpA », dont le siège est à TURIN, en vue de la réalisation d'une centrale hydroélectrique sur l'Artanavaz, comportant un ouvrage de prise d'eau à Boissonnée et une centrale à L'Ila, dans la commune de SAINT-OYEN.

page 1785

Deliberazione 19 marzo 2010, n. 663.

Prelievo dai fondi di riserva correnti e investimenti del bilancio di previsione della Regione per il triennio 2010/2012 ad integrazione di stanziamenti di spese obbligatorie e conseguente modifica al bilancio di gestione. pag. 1787

Deliberazione 19 marzo 2010, n. 664.

Prelievo dai fondi di riserva correnti e investimenti del bilancio di previsione della Regione per il triennio 2010/2012 ad integrazione di stanziamenti di spese impreviste e conseguente modifica al bilancio di gestione. pag. 1792

Deliberazione 19 marzo 2010, n. 666.

Variazione al bilancio di previsione della Regione per il triennio 2010/2012 e conseguente modifica al bilancio di gestione per l'iscrizione di assegnazioni statali. pag. 1795

AVVISI E COMUNICATI

**ASSESSORATO
SANITÀ, SALUTE E
POLITICHE SOCIALI**

Assessorato Sanità, Salute e Politiche sociali.

Avviso. pag. 1797

**ATTI EMANATI
DA ALTRE AMMINISTRAZIONI**

Comune di ANTEY-SAINT-ANDRÉ.

Comunicazione d'avvio del procedimento. Lavori di prolungamento marciapiede lungo la strada regionale n. 46 per il collegamento tra la località Ruvère e la località Grand Moulin, con sistemazione dell'area verde in sponda destra orografica, nel tratto compreso fra il torrente Marmore e la strada regionale n. 46, in comune di ANTEY-SAINT-ANDRÉ. pag. 1797

Comune di ARNAD. Deliberazione 11 marzo 2010, n. 3.

Approvazione variante non sostanziale al P.R.G.C. per i lavori di realizzazione di un parcheggio interrato in località Canton Queulet sul territorio del Comune di ARNAD. pag. 1799

Comune di SAINT-CHRISTOPHE. Decreto 22 marzo 2010, n. 15.

Determinazione dell'indennità e pronuncia di espropria-

Délibération n° 663 du 19 mars 2010,

portant prélèvement de crédits des fonds de réserve pour les dépenses ordinaires et les investissements du budget pluriannuel 2010/2012 de la Région à titre de complément pour les dépenses obligatoires et modification du budget de gestion. page 1787

Délibération n° 664 du 19 mars 2010,

portant prélèvement de crédits des fonds de réserve pour les dépenses ordinaires et les investissements du budget pluriannuel 2010/2012 de la Région à titre de complément pour les dépenses imprévues et modification du budget de gestion. page 1792

Délibération n° 666 du 19 mars 2010,

rectifiant le budget prévisionnel 2010/2012 et le budget de gestion de la Région, du fait de l'inscription de crédits alloués par l'État. page 1795

AVIS ET COMMUNIQUÉS

**ASSESSORAT
DE LA SANTÉ, DU BIEN-ÊTRE
ET DES POLITIQUES SOCIALES**

Assessorat de la santé, du bien-être et des politiques sociales.

Avis. page 1797

**ACTES ÉMANANT
DES AUTRES ADMINISTRATIONS**

Commune d'ANTEY-SAINT-ANDRÉ.

Avis d'engagement de procédure. Travaux de prolongement du trottoir le long de la route régionale n° 46 visant à relier Ruvère et Grand-Moulin et de remise en état de l'espace vert situé sur la rive droite du Marmore et compris entre celui-ci et la route régionale n° 46, dans la commune d'ANTEY-SAINT-ANDRÉ. page 1797

Commune d'ARNAD. Délibération n° 3 du 11 mars 2010,

portant approbation de la modification non substantielle du PRGC, relative à la réalisation d'un parking souterrain, à Canton-Quelet, dans la commune d'ARNAD. page 1799

Commune de SAINT-CHRISTOPHE. Acte n° 15 du 22 mars 2010,

portant expropriation, en faveur de la Commune de

zione a favore del Comune di SAINT-CHRISTOPHE degli immobili necessari ai lavori di allargamento ed adeguamento della strada comunale in località Champapon.

pag. 1800

PARTE TERZA

AVVISI DI CONCORSI

Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Estratto del bando per l'espletamento del concorso pubblico, per esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di due collaboratori (categoria C – posizione C2), nel profilo di ragioniere, da assegnare al Servizio gestione spese e alla Direzione attività economiche e assicurazione, nell'ambito dell'organico della Giunta regionale.

pag. 1807

Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Estratto del bando di concorso pubblico, per esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di due funzionari (cat. D), nel profilo di istruttore amministrativo, da assegnare alla Direzione sanzioni amministrative e alla Direzione per la programmazione negoziata, dell'organico della Giunta regionale.

pag. 1809

Comune di COURMAYEUR.

Pubblicazione esito concorso. Esito concorso pubblico, per titoli ed esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di un funzionario Cat. D area amministrativa.

pag. 1812

ANNUNZI LEGALI

Regione Autonoma Valle d'Aosta – Direzione Protezione Civile.

Avviso relativo agli appalti aggiudicati – servizi.

pag. 1812

Ministero dell'Economia e delle Finanze – Amministrazione Autonoma dei Monopoli di Stato – Ufficio Regionale del Piemonte e della Valle d'Aosta.

Avviso d'asta per l'appalto della Rivendita Generi di Monopolio n. 2 del Comune di SARRE.

pag. 1814

SAINT-CHRISTOPHE, des biens immeubles nécessaires aux travaux d'élargissement et de mise aux normes de la route communale à Champapon, et fixation de l'indemnité d'expropriation y afférente.

page 1800

TROISIÈME PARTIE

AVIS DE CONCOURS

Région autonome Vallée d'Aoste.

Extrait de l'avis de concours externe, sur épreuves, en vue du recrutement, sous contrat à durée indéterminée, de deux collaborateurs – comptables (catégorie C – position C2) à affecter au Service de gestion des dépenses et à la Direction de l'économat et des assurances, dans le cadre de l'organigramme du Gouvernement régional.

page 1807

Région autonome Vallée d'Aoste.

Extrait de l'avis de concours externe, sur épreuves, en vue du recrutement sous contrat à durée indéterminée de deux instructeurs administratifs (catégorie D – cadre), à affecter à la Direction des sanctions administratives et à la Direction de la programmation négociée, dans le cadre de l'organigramme du Gouvernement régional.

page 1809

Commune de COURMAYEUR.

Publication du résultat du concours externe, sur titres et épreuves, lancé en vue du recrutement, sous contrat à durée indéterminée, d'un cadre – catégorie D – aire administrative.

page 1812

ANNONCES LÉGALES

Région autonome Vallée d'Aoste – Direction de la protection civile.

Avis d'attribution d'un marché de services.

page 1812

Ministero dell'Economia e delle Finanze – Amministrazione Autonoma dei Monopoli di Stato – Ufficio regionale del Piemonte e della Valle d'Aosta.

Avis d'appel d'offres en vue de la gestion du point de vente de produits relevant du monopole d'État n° 2, situé dans la commune de SARRE.

page 1814

INDICE SISTEMATICO

ACQUE PUBBLICHE

Decreto 24 marzo 2010, n. 88.

Subconcessione per la durata di anni trenta al signor LANIER Luigi di derivazione d'acqua dal Torrent du Fond, in comune di RHÊMES-NOTRE-DAME, ad uso idroelettrico. pag. 1770

Decreto 24 marzo 2010, n. 89.

Concessione al Consorzio di miglioramento fondiario «Prés de Saint-Ours», per la durata di anni trenta, di derivazione d'acqua dal torrente Grauson, in località Pilaz, nel Comune di COGNE, ad uso irriguo. pag. 1771

Decreto 24 marzo 2010, n. 90.

Subconcessione per la durata di anni trenta al Club Alpino Italiano Sezione di AOSTA di derivazione d'acqua dal torrente Crêtes Sèches in località Berio del Governo nel comune di BIONAZ, ad uso idroelettrico. pag. 1772

Decreto 24 marzo 2010, n. 91.

Subconcessione per la durata di anni trenta alla società BETTI NORD IMMOBILIARE s.r.l. di derivazione d'acqua dal pozzo ubicato in Regione Tzamberlet del comune di GRESSAN, ad uso autolavaggio. pag. 1773

AGRICOLTURA

Decreto 24 marzo 2010, n. 89.

Concessione al Consorzio di miglioramento fondiario «Prés de Saint-Ours», per la durata di anni trenta, di derivazione d'acqua dal torrente Grauson, in località Pilaz, nel Comune di COGNE, ad uso irriguo. pag. 1771

AMBIENTE

Arrêté n° 84 du 23 mars 2010,

portant coupes phytosanitaires sur des terrains appartenant à des particuliers au lieu-dit « Prorayé Dessus », dans la commune de VILLENEUVE. page 1768

Arrêté n° 85 du 23 mars 2010,

portant coupes culturales et phytosanitaires, à la suite de l'avalanche du 14 décembre 2008, sur des terrains appartenant à des particuliers aux lieux-dits « Sopra Lovignana », « Fontana » et dans le secteur compris

INDEX SYSTÉMATIQUE

EAUX PUBLIQUES

Arrêté n° 88 du 24 mars 2010,

accordant pour trente ans à M. Luigi LANIER l'autorisation, par sous-concession, de dérivation des eaux du Fond, dans la commune de RHÊMES-NOTRE-DAME, à usage hydroélectrique. page 1770

Arrêté n° 89 du 24 mars 2010,

accordant pour trente ans au Consortium d'amélioration foncière « Prés de Saint-Ours » l'autorisation, par concession, de dérivation des eaux du Grauson, à Pilaz, dans la commune de COGNE, pour l'irrigation. page 1771

Arrêté n° 90 du 24 mars 2010,

accordant pour trente ans à la section d'AOSTE du Club alpin italien l'autorisation, par sous-concession, de dérivation des eaux du Crêtes-Sèches, à « Berio del Governo », dans la commune de BIONAZ, à usage hydroélectrique. page 1772

Arrêté n° 91 du 24 mars 2010,

accordant pour trente ans à « BETTI NORD IMMOBILIARE srl » l'autorisation, par sous-concession, de dérivation des eaux du puits situé à Tsambarlet, dans la commune de GRESSAN, pour l'alimentation de la station de lavage autos. page 1773

AGRICULTURE

Arrêté n° 89 du 24 mars 2010,

accordant pour trente ans au Consortium d'amélioration foncière « Prés de Saint-Ours » l'autorisation, par concession, de dérivation des eaux du Grauson, à Pilaz, dans la commune de COGNE, pour l'irrigation. page 1771

ENVIRONNEMENT

Decreto 23 marzo 2010, n. 84.

Tagli fitosanitari su terreni di proprietà privata situati a «Prorayé-Dessus», nel comune di VILLENEUVE. pag. 1768

Decreto 23 marzo 2010, n. 85.

Cure colturali e interventi fitosanitari, in seguito alla valanga del 14 dicembre 2008, su terreni di proprietà privata situati a «Sopra Lovignana» e «Fontana» e nel settore compreso tra i torrenti Savancy e Lavanchey, nel

entre le Torrent Savancy et le Torrent Lavanchey, dans la commune de FÉNIS. pag. 1769

Deliberazione 12 marzo 2010, n. 636.

Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di realizzazione di centralina idroelettrica sul torrente Artanavaz, con opera di presa in località Boissonnée e centrale in località L'Ila nel Comune di SAINT-OYEN, presentato dalla Società Sofina S.p.A. con sede a TORINO.

pag. 1785

ASILI NIDO

Deliberazione 5 marzo 2010, n. 563.

Autorizzazione all'associazione asilo nido «Saint-Christophe-Quart-Brissogne», all'esercizio di un'attività socio-educativa nella struttura adibita ad asilo nido per sessanta posti, sita nel Comune di SAINT-CHRISTOPHE, ai sensi della DGR 2191 in data 7 agosto 2009.

pag. 1780

Deliberazione 12 marzo 2010, n. 624.

Rinnovo dell'autorizzazione all'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta, all'esercizio di un'attività socio-educativa nella struttura adibita ad asilo nido aziendale per ventiquattro posti, sita nel Comune di AOSTA, ai sensi della DGR n. 2191 in data 7 agosto 2009.

pag. 1783

ASSISTENZA SANITARIA E OSPEDALIERA

Assessorato Sanità, Salute e Politiche sociali.

Avviso.

pag. 1797

ASSISTENZA SOCIALE

Deliberazione 5 marzo 2010, n. 564.

Rideterminazione del fabbisogno di strutture socio-assistenziali semi-residenziali e residenziali, nell'ambito dei servizi per disabili, ai sensi della L.R. 18/2001 e dell'art. 38 della L.R. 5/2000.

pag. 1782

BILANCIO

Deliberazione 19 marzo 2010, n. 663.

Prelievo dai fondi di riserva correnti e investimenti del bilancio di previsione della Regione per il triennio 2010/2012 ad integrazione di stanziamenti di spese obbligatorie e conseguente modifica al bilancio di gestione.

pag. 1787

comune di FÉNIS.

pag. 1769

Délibération n° 636 du 12 mars 2010,

portant avis positif, sous condition, quant à la compatibilité avec l'environnement du projet déposé par « SOFINA SpA », dont le siège est à TURIN, en vue de la réalisation d'une centrale hydroélectrique sur l'Artanavaz, comportant un ouvrage de prise d'eau à Boissonnée et une centrale à L'Ila, dans la commune de SAINT-OYEN.

page 1785

CRÈCHES

Délibération n° 563 du 5 mars 2010,

autorisant la crèche associative « Saint-Christophe – Quart – Brissogne » à exercer une activité socio-éducative dans la structure qui accueille, sur le territoire de la Commune de SAINT-CHRISTOPHE, une crèche pour soixante enfants, au sens de la DGR n° 2191 du 7 août 2009.

page 1780

Délibération n° 624 du 12 mars 2010,

portant renouvellement de l'autorisation accordée à l'Agence USL de la Vallée d'Aoste pour l'exercice d'une activité socio-éducative dans la structure destinée à servir de crèche d'entreprise pour vingt-quatre enfants, dans la commune d'AOSTE, au sens de la délibération du Gouvernement régional n° 2191 du 7 août 2009.

page 1783

ASSISTENCE MÉDICALE ET HOSPITALIÈRE

Assessorat de la santé, du bien-être et des politiques sociales.

Avis.

page 1797

AIDE SOCIALE

Délibération n° 564 du 5 mars 2010,

portant détermination des besoins en structures d'aide sociale et d'assistance de jour et avec hébergement dans le cadre des services pour les personnes handicapées, au sens de la LR n° 18/2001 et de l'art. 38 de la LR n° 5/2000.

page 1782

BUDGET

Délibération n° 663 du 19 mars 2010,

portant prélèvement de crédits des fonds de réserve pour les dépenses ordinaires et les investissements du budget pluriannuel 2010/2012 de la Région à titre de complément pour les dépenses obligatoires et modification du budget de gestion.

page 1787

Deliberazione 19 marzo 2010, n. 664.

Prelievo dai fondi di riserva correnti e investimenti del bilancio di previsione della Regione per il triennio 2010/2012 ad integrazione di stanziamenti di spese impreviste e conseguente modifica al bilancio di gestione.

pag. 1792

Deliberazione 19 marzo 2010, n. 666.

Variatione al bilancio di previsione della Regione per il triennio 2010/2012 e conseguente modifica al bilancio di gestione per l'iscrizione di assegnazioni statali.

pag. 1795

COMMERCIO

Decreto 24 marzo 2010, n. 91.

Subconcessione per la durata di anni trenta alla società BETTI NORD IMMOBILIARE s.r.l. di derivazione d'acqua dal pozzo ubicato in Regione Tzamberlet del comune di GRESSAN, ad uso autolavaggio.

pag. 1773

CONSULTE, COMMISSIONI E COMITATI

Deliberazione 5 febbraio 2010, n. 282.

Approvazione della modificazione della composizione del Comitato permanente regionale, di cui all'art. 24 dell'Accordo collettivo nazionale di lavoro del 15 dicembre 2005, costituito ai sensi della deliberazione della Giunta regionale n. 2827 in data 29 settembre 2006.

pag. 1779

COOPERAZIONE

Provvedimento dirigenziale 17 marzo 2010, n. 1157.

Cancellazione, ai sensi dell'art. 34, comma 1, lettera a), della L.R. 5 maggio 1998, n. 27 e successive modificazioni, della Società «Futura Line Società Cooperativa Sociale» dall'Albo regionale delle cooperative sociali.

pag. 1777

ENERGIA

Decreto 24 marzo 2010, n. 88.

Subconcessione per la durata di anni trenta al signor LANIER Luigi di derivazione d'acqua dal Torrent du Fond, in comune di RHÊMES-NOTRE-DAME, ad uso idroelettrico.

pag. 1770

Decreto 24 marzo 2010, n. 90.

Subconcessione per la durata di anni trenta al Club Alpino Italiano Sezione di AOSTA di derivazione d'acqua dal torrente Crêtes Sèches in località Berio del

Délibération n° 664 du 19 mars 2010,

portant prélèvement de crédits des fonds de réserve pour les dépenses ordinaires et les investissements du budget pluriannuel 2010/2012 de la Région à titre de complément pour les dépenses imprévues et modification du budget de gestion.

page 1792

Délibération n° 666 du 19 mars 2010,

rectifiant le budget prévisionnel 2010/2012 et le budget de gestion de la Région, du fait de l'inscription de crédits alloués par l'État.

page 1795

COMMERCE

Arrêté n° 91 du 24 mars 2010,

accordant pour trente ans à « BETTI NORD IMMOBILIARE srl » l'autorisation, par sous-concession, de dérivation des eaux du puits situé à Tsambarlet, dans la commune de GRESSAN, pour l'alimentation de la station de lavage autos.

page 1773

CONFÉRENCES, COMMISSIONS ET COMITÉS

Délibération n° 282 du 5 février 2010,

approuvant la modification de la composition du Comité permanent régional prévu par l'art. 24 de l'Accord collectif national du travail pour la réglementation des rapports avec les pédiatres de famille du 15 décembre 2005, constitué au sens de la délibération du Gouvernement régional n° 2827 du 29 septembre 2006.

page 1779

COOPÉRATION

Acte du dirigeant n° 1157 du 17 mars 2010,

portant radiation de la société « Futura Line Società Cooperativa Sociale » du Registre régional des coopératives d'aide sociale, aux termes de la lettre a) du premier alinéa de l'art. 34 de la LR n° 27 du 5 mai 1998 modifiée.

page 1777

ÉNERGIE

Arrêté n° 88 du 24 mars 2010,

accordant pour trente ans à M. Luigi LANIER l'autorisation, par sous-concession, de dérivation des eaux du Fond, dans la commune de RHÊMES-NOTRE-DAME, à usage hydroélectrique.

page 1770

Arrêté n° 90 du 24 mars 2010,

accordant pour trente ans à la section d'AOSTE du Club alpin italien l'autorisation, par sous-concession, de dérivation des eaux du Crêtes-Sèches, à « Berio del

Governo nel comune di BIONAZ, ad uso idroelettrico.
pag. 1772

Decreto 18 marzo 2010, n. 9.

Impianto elettrico in fili nudi e in cavo elicord a 15 kV per l'allacciamento della nuova centrale Prélé nei comuni di VALPELLINE e OYACE della Regione Autonoma della Valle d'Aosta – Linea n. 564.

pag. 1774

Deliberazione 12 marzo 2010, n. 636.

Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di realizzazione di centralina idroelettrica sul torrente Artanavaz, con opera di presa in località Boissonnée e centrale in località L'Ila nel Comune di SAINT-OYEN, presentato dalla Società Sofina S.p.A. con sede a TORINO.

pag. 1785

ENTI LOCALI

Legge regionale 9 aprile 2010, n. 14.

Modificazioni alla legge regionale 19 agosto 1998, n. 46 (Norme in materia di segretari degli enti locali della Regione autonoma Valle d'Aosta).

pag. 1739

Regolamento regionale 9 aprile 2010, n. 1.

Modificazioni al regolamento regionale 17 agosto 1999, n. 4 (Ordinamento dei segretari degli enti locali della Valle d'Aosta).

pag. 1748

Decreto 25 marzo 2010, n. 95.

Autorizzazione all'intitolazione di un'area in località Perolles, nel Comune di CHÂTILLON.

pag. 1774

Comune di ANTEY-SAINT-ANDRÉ.

Comunicazione d'avvio del procedimento. Lavori di prolungamento marciapiede lungo la strada regionale n. 46 per il collegamento tra la località Ruvère e la località Grand Moulin, con sistemazione dell'area verde in sponda destra orografica, nel tratto compreso fra il torrente Marmore e la strada regionale n. 46, in comune di ANTEY-SAINT-ANDRÉ.

pag. 1797

Comune di ARNAD. Deliberazione 11 marzo 2010, n. 3.

Approvazione variante non sostanziale al P.R.G.C. per i lavori di realizzazione di un parcheggio interrato in località Canton Queulet sul territorio del Comune di ARNAD.

pag. 1799

Comune di SAINT-CHRISTOPHE. Decreto 22 marzo 2010, n. 15.

Determinazione dell'indennità e pronuncia di espropria-

Governo », dans la commune de BIONAZ, à usage hydroélectrique.
page 1772

Arrêté n° 9 du 18 mars 2010,

autorisant la réalisation de la ligne électrique n° 564 en câbles nus et câble *Elicord*, de 15 kV, en vue du branchement de la nouvelle centrale « Prélé », dans les communes de VALPELLINE et d'OYACE.

page 1774

Délibération n° 636 du 12 mars 2010,

portant avis positif, sous condition, quant à la compatibilité avec l'environnement du projet déposé par « SOFINA SpA », dont le siège est à TURIN, en vue de la réalisation d'une centrale hydroélectrique sur l'Artanavaz, comportant un ouvrage de prise d'eau à Boissonnée et une centrale à L'Ila, dans la commune de SAINT-OYEN.

page 1785

COLLECTIVITÉS LOCALES

Loi régionale n° 14 du 9 avril 2010,

portant modification de la loi régionale n° 46 du 19 août 1998 (Dispositions sur les secrétaires des collectivités locales de la Région autonome Vallée d'Aoste).

page 1739

Règlement régional n° 1 du 9 avril 2010,

portant modification du règlement régional n° 4 du 17 août 1999 (Dispositions concernant les secrétaires des collectivités locales de la Vallée d'Aoste).

page 1748

Arrêté n° 95 du 25 mars 2010,

portant autorisation de donner un nom à un espace communal à Perolles, dans la commune de CHÂTILLON.

page 1774

Commune d'ANTEY-SAINT-ANDRÉ.

Avis d'engagement de procédure. Travaux de prolongement du trottoir le long de la route régionale n° 46 visant à relier Ruvère et Grand-Moulin et de remise en état de l'espace vert situé sur la rive droite du Marmore et compris entre celui-ci et la route régionale n° 46, dans la commune d'ANTEY-SAINT-ANDRÉ.

page 1797

Commune d'ARNAD. Délibération n° 3 du 11 mars 2010,

portant approbation de la modification non substantielle du PRGC, relative à la réalisation d'un parking souterrain, à Canton-Queulet, dans la commune d'ARNAD.

page 1799

Commune de SAINT-CHRISTOPHE. Acte n° 15 du 22 mars 2010,

portant expropriation, en faveur de la Commune de

zione a favore del Comune di SAINT-CHRISTOPHE degli immobili necessari ai lavori di allargamento ed adeguamento della strada comunale in località Champapon.

pag. 1800

ESPROPRIAZIONI

Decreto 22 marzo 2010, n. 81.

Pronuncia di espropriazione a favore del Comune di BRISSOGNE di terreni interessati dall'intervento denominato «costruzione strada interna in frazione Fassoulaz», da realizzarsi nel Comune di BRISSOGNE.

pag. 1765

Decreto 22 marzo 2010, n. 82.

Espropriazione di terreni necessari ai lavori di realizzazione della strada di accesso alla stazione di trasferimento RSU, in Comune di HÔNE. Decreto di fissazione indennità provvisoria.

pag. 1766

Comune di ANTEY-SAINT-ANDRÉ.

Comunicazione d'avvio del procedimento. Lavori di prolungamento marciapiede lungo la strada regionale n. 46 per il collegamento tra la località Ruvère e la località Grand Moulin, con sistemazione dell'area verde in sponda destra orografica, nel tratto compreso fra il torrente Marmore e la strada regionale n. 46, in comune di ANTEY-SAINT-ANDRÉ.

pag. 1797

Comune di SAINT-CHRISTOPHE. Decreto 22 marzo 2010, n. 15.

Determinazione dell'indennità e pronuncia di espropriazione a favore del Comune di SAINT-CHRISTOPHE degli immobili necessari ai lavori di allargamento ed adeguamento della strada comunale in località Champapon.

pag. 1800

FINANZE

Deliberazione 19 marzo 2010, n. 663.

Prelievo dai fondi di riserva correnti e investimenti del bilancio di previsione della Regione per il triennio 2010/2012 ad integrazione di stanziamenti di spese obbligatorie e conseguente modifica al bilancio di gestione.

pag. 1787

Deliberazione 19 marzo 2010, n. 664.

Prelievo dai fondi di riserva correnti e investimenti del bilancio di previsione della Regione per il triennio 2010/2012 ad integrazione di stanziamenti di spese impreviste e conseguente modifica al bilancio di gestione.

pag. 1792

SAINT-CHRISTOPHE, des biens immeubles nécessaires aux travaux d'élargissement et de mise aux normes de la route communale à Champapon, et fixation de l'indemnité d'expropriation y afférente.

page 1800

EXPROPRIATIONS

Arrêté n° 81 du 22 mars 2010,

portant expropriation, en faveur de la Commune de BRISSOGNE, des biens immeubles nécessaires aux travaux de construction de la route traversant le hameau de Fassoulaz, dans la commune de BRISSOGNE.

page 1765

Arrêté n° 82 du 22 mars 2010,

portant expropriation des biens immeubles nécessaires aux travaux de réalisation de la route d'accès au centre de stockage des ordures ménagères, dans la commune de HÔNE, et fixation de l'indemnité provisoire y afférente.

page 1766

Commune d'ANTEY-SAINT-ANDRÉ.

Avis d'engagement de procédure. Travaux de prolongement du trottoir le long de la route régionale n° 46 visant à relier Ruvère et Grand-Moulin et de remise en état de l'espace vert situé sur la rive droite du Marmore et compris entre celui-ci et la route régionale n° 46, dans la commune d'ANTEY-SAINT-ANDRÉ.

page 1797

Commune de SAINT-CHRISTOPHE. Acte n° 15 du 22 mars 2010,

portant expropriation, en faveur de la Commune de SAINT-CHRISTOPHE, des biens immeubles nécessaires aux travaux d'élargissement et de mise aux normes de la route communale à Champapon, et fixation de l'indemnité d'expropriation y afférente.

page 1800

FINANCES

Délibération n° 663 du 19 mars 2010,

portant prélèvement de crédits des fonds de réserve pour les dépenses ordinaires et les investissements du budget pluriannuel 2010/2012 de la Région à titre de complément pour les dépenses obligatoires et modification du budget de gestion.

page 1787

Délibération n° 664 du 19 mars 2010,

portant prélèvement de crédits des fonds de réserve pour les dépenses ordinaires et les investissements du budget pluriannuel 2010/2012 de la Région à titre de complément pour les dépenses imprévues et modification du budget de gestion.

page 1792

Deliberazione 19 marzo 2010, n. 666.

Variazione al bilancio di previsione della Regione per il triennio 2010/2012 e conseguente modifica al bilancio di gestione per l'iscrizione di assegnazioni statali.

pag. 1795

FORESTE E TERRITORI MONTANI

Arrêté n° 84 du 23 mars 2010,

portant coupes phytosanitaires sur des terrains appartenant à des particuliers au lieu-dit « Prorayé Dessus », dans la commune de VILLENEUVE.

page 1768

Arrêté n° 85 du 23 mars 2010,

portant coupes culturales et phytosanitaires, à la suite de l'avalanche du 14 décembre 2008, sur des terrains appartenant à des particuliers aux lieux-dits « Sopra Lovignana », « Fontana » et dans le secteur compris entre le Torrent Savancy et le Torrent Lavanchey, dans la commune de FÉNIS.

page 1769

HANDICAP PORTATORI

Deliberazione 5 marzo 2010, n. 564.

Rideterminazione del fabbisogno di strutture socio-assistenziali semi-residenziali e residenziali, nell'ambito dei servizi per disabili, ai sensi della L.R. 18/2001 e dell'art. 38 della L.R. 5/2000.

pag. 1782

LAVORO

Deliberazione 5 febbraio 2010, n. 282.

Approvazione della modificazione della composizione del Comitato permanente regionale, di cui all'art. 24 dell'Accordo collettivo nazionale di lavoro del 15 dicembre 2005, costituito ai sensi della deliberazione della Giunta regionale n. 2827 in data 29 settembre 2006.

pag. 1779

LINEE ELETTRICHE

Decreto 18 marzo 2010, n. 9.

Impianto elettrico in fili nudi e in cavo elicord a 15 kV per l'allacciamento della nuova centrale Prélé nei comuni di VALPELLINE e OYACE della Regione Autonoma della Valle d'Aosta – Linea n. 564.

pag. 1774

NOMINE

Provvedimento dirigenziale 23 marzo 2010, n. 1227.

Approvazione dell'elenco degli idonei ai fini della nomi-

Délibération n° 666 du 19 mars 2010,

rectifiant le budget prévisionnel 2010/2012 et le budget de gestion de la Région, du fait de l'inscription de crédits alloués par l'État.

page 1795

FORÊTS ET TERRITOIRES DE MONTAGNE

Decreto 23 marzo 2010, n. 84.

Tagli fitosanitari su terreni di proprietà privata situati a «Prorayé-Dessus», nel comune di VILLENEUVE.

pag. 1768

Decreto 23 marzo 2010, n. 85.

Cure colturali e interventi fitosanitari, in seguito alla valanga del 14 dicembre 2008, su terreni di proprietà privata situati a «Sopra Lovignana» e «Fontana» e nel settore compreso tra i torrenti Savancy e Lavanchey, nel comune di FÉNIS.

pag. 1769

HANDICAPÉS

Délibération n° 564 du 5 mars 2010,

portant détermination des besoins en structures d'aide sociale et d'assistance de jour et avec hébergement dans le cadre des services pour les personnes handicapées, au sens de la LR n° 18/2001 et de l'art. 38 de la LR n° 5/2000.

page 1782

EMPLOI

Délibération n° 282 du 5 février 2010,

approuvant la modification de la composition du Comité permanent régional prévu par l'art. 24 de l'Accord collectif national du travail pour la réglementation des rapports avec les pédiatres de famille du 15 décembre 2005, constitué au sens de la délibération du Gouvernement régional n° 2827 du 29 septembre 2006.

page 1779

LIGNES ÉLECTRIQUES

Arrêté n° 9 du 18 mars 2010,

autorisant la réalisation de la ligne électrique n° 564 en câbles nus et câble *Elicord*, de 15 kV, en vue du branchement de la nouvelle centrale « Prélé », dans les communes de VALPELLINE et d'OYACE.

page 1774

NOMINATIONS

Acte du dirigeant n° 1227 du 23 mars 2010,

portant approbation de la liste des personnes pouvant

na dei revisori dei conti per le istituzioni scolastiche regionali ai sensi dell'art. 56 del regolamento regionale del 04.12.2001, n. 3.

pag. 1778

ORGANIZZAZIONE DELLA REGIONE

Legge regionale 29 marzo 2010, n. 11.

Politiche e iniziative regionali per la promozione della legalità e della sicurezza.

pag. 1729

PESCA

Legge regionale 29 marzo 2010, n. 12.

Nuove disposizioni in materia di tasse per il rilascio delle licenze per l'esercizio della pesca nel territorio regionale. Abrogazione delle leggi regionali 23 maggio 1973, n. 30, e 1° giugno 1982, n. 13.

pag. 1735

PUBBLICA SICUREZZA

Legge regionale 29 marzo 2010, n. 11.

Politiche e iniziative regionali per la promozione della legalità e della sicurezza.

pag. 1729

TOPONOMASTICA

Decreto 25 marzo 2010, n. 95.

Autorizzazione all'intitolazione di un'area in località Perolles, nel Comune di CHÂTILLON.

pag. 1774

TRASPORTI

Decreto 22 marzo 2010, n. 81.

Pronuncia di espropriazione a favore del Comune di BRISSOGNE di terreni interessati dall'intervento denominato «costruzione strada interna in frazione Fassoulaz», da realizzarsi nel Comune di BRISSOGNE.

pag. 1765

Decreto 22 marzo 2010, n. 82.

Espropriazione di terreni necessari ai lavori di realizzazione della strada di accesso alla stazione di trasferimento RSU, in Comune di HÔNE. Decreto di fissazione indennità provvisoria.

pag. 1766

TURISMO E INDUSTRIA ALBERGHIERA

Decreto 19 marzo 2010, n. 19.

Classificazione di azienda alberghiera, ai sensi della

remplir les fonctions de commissaires aux comptes des Institutions scolaires régionales, au sens de l'art. 56 du règlement régional n° 3 du 4 décembre 2001.

page 1778

ORGANISATION DE LA RÉGION

Loi régionale n° 11 du 29 mars 2010,

portant politiques et initiatives régionales pour la promotion de la légalité et de la sécurité.

page 1729

PÊCHE

Loi régionale n° 12 du 29 mars 2010,

portant nouvelles dispositions en matière de droits pour la délivrance des permis de pêche sur le territoire régional et abrogation des lois régionales n° 30 du 23 mai 1973 et n° 13 du 1^{er} juin 1982.

page 1735

SÛRETÉ PUBLIQUE

Loi régionale n° 11 du 29 mars 2010,

portant politiques et initiatives régionales pour la promotion de la légalité et de la sécurité.

page 1729

TOPONYMIE

Arrêté n° 95 du 25 mars 2010,

portant autorisation de donner un nom à un espace communal à Perolles, dans la commune de CHÂTILLON.

page 1774

TRANSPORTS

Arrêté n° 81 du 22 mars 2010,

portant expropriation, en faveur de la Commune de BRISSOGNE, des biens immeubles nécessaires aux travaux de construction de la route traversant le hameau de Fassoulaz, dans la commune de BRISSOGNE.

page 1765

Arrêté n° 82 du 22 mars 2010,

portant expropriation des biens immeubles nécessaires aux travaux de réalisation de la route d'accès au centre de stockage des ordures ménagères, dans la commune de HÔNE, et fixation de l'indemnité provisoire y afférente.

page 1766

TOURISME ET INDUSTRIE HÔTELIÈRE

Arrêté n° 19 du 19 mars 2010,

portant classement d'un établissement hôtelier au titre

L.R. 33/1984, per il quadriennio 2010/2014.
pag. 1777

URBANISTICA

Comune di ARNAD. Deliberazione 11 marzo 2010, n. 3.

Approvazione variante non sostanziale al P.R.G.C. per i lavori di realizzazione di un parcheggio interrato in località Canton Queulet sul territorio del Comune di ARNAD.
pag. 1799

de la période 2010/2014, au sens de la LR n° 33/1984.
page 1777

URBANISME

Commune d'ARNAD. Délibération n° 3 du 11 mars 2010,

portant approbation de la modification non substantielle du PRGC, relative à la réalisation d'un parking souterrain, à Canton-Quelet, dans la commune d'ARNAD.
page 1799

TESTO UFFICIALE
TEXTE OFFICIEL

PARTE PRIMA

LEGGI E REGOLAMENTI

Legge regionale 29 marzo 2010, n. 11.

Politiche e iniziative regionali per la promozione della legalità e della sicurezza.

IL CONSIGLIO REGIONALE

ha approvato;

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

promulga

la seguente legge:

Art. 1
(Finalità e oggetto)

1. La Regione riconosce la legalità e la sicurezza quali beni comuni fondamentali per garantire il benessere e lo sviluppo della comunità valdostana.
2. La Regione, in armonia con i principi costituzionali e statutari, realizza e sostiene politiche specifiche per la diffusione della cultura e della pratica della legalità e per il contrasto dei fenomeni che generano sentimenti di insicurezza nella popolazione, con particolare riferimento alla lotta contro le mafie e le altre forme di criminalità organizzata e diffusa.

Art. 2
(Politiche per il sistema integrato di sicurezza)

1. La Regione, per il perseguimento delle finalità di cui all'articolo 1:
 - a) favorisce e sostiene l'integrazione di politiche sociali e territoriali di competenza della Regione stessa e degli enti locali valdostani, con le politiche di contrasto della criminalità di competenza dello Stato;
 - b) favorisce lo sviluppo dell'ordinata e civile convivenza della comunità valdostana attraverso il coordinamento degli interventi regionali nei settori dei servizi sociali, dell'educazione alla legalità, del diritto allo studio, della formazione professionale, della sicurezza e regolarità del lavoro e sul lavoro, della riqualificazione del territorio e delle politiche abitative.

PREMIÈRE PARTIE

LOIS ET RÈGLEMENTS

Loi régionale n° 11 du 29 mars 2010,

portant politiques et initiatives régionales pour la promotion de la légalité et de la sécurité.

LE CONSEIL RÉGIONAL

a approuvé ;

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

promulgue

la loi dont la teneur suit :

Art. 1^{er}
(Fins et objet)

1. La Région considère la légalité et la sécurité en tant que biens communs fondamentaux aux fins du bien-être et de l'essor de la communauté valdôtaine.
2. La Région, conformément aux principes constitutionnels et statutaires, réalise et encourage les politiques spécifiques visant à la diffusion de la culture et de la pratique de la légalité et à la lutte contre les phénomènes qui engendrent des sentiments d'insécurité dans la population, eu égard notamment à la lutte contre les mafias et les autres formes de criminalité organisée et diffuse.

Art. 2
(Politiques pour le système intégré de sécurité)

1. Aux fins visées à l'art. 1^{er} de la présente loi, la Région :
 - a) Favorise et encourage l'intégration des politiques sociales et territoriales de son ressort et du ressort des collectivités locales régionales avec les politiques de lutte contre la criminalité du ressort de l'État ;
 - b) Encourage l'essor d'une vie communautaire ordonnée et civile par la coordination des actions régionales dans les secteurs des services sociaux, de l'éducation à la légalité, du droit aux études, de la formation professionnelle, de la sécurité et de la régularité du travail et sur les lieux de travail, de la requalification du territoire et des politiques du logement.

2. La Regione, in particolare, promuove la realizzazione del sistema integrato di sicurezza di cui al capo III della legge regionale 19 maggio 2005, n. 11 (Nuova disciplina della polizia locale e disposizioni in materia di politiche di sicurezza. Abrogazione della legge regionale 31 luglio 1989, n. 47), attraverso:
- la definizione di accordi e intese con lo Stato e con il sistema regionale delle autonomie locali per favorire la conoscenza e lo scambio di informazioni sulla diffusione dei fenomeni di illegalità e di criminalità, comune ed organizzata, nonché sulla loro incidenza sulla vita sociale e produttiva regionale;
 - la definizione e la realizzazione da parte degli enti locali valdostani di progetti volti a favorire un sistema integrato di sicurezza sul territorio;
 - la formazione e l'aggiornamento professionale integrati tra operatori dei servizi di polizia locale, delle forze dell'ordine e degli altri operatori pubblici che cooperano allo sviluppo delle politiche di sicurezza;
 - la definizione di protocolli di legalità con le rappresentanze regionali dei datori di lavoro e delle organizzazioni sindacali;
 - la promozione di iniziative di formazione e aggiornamento di specifiche professionalità nel campo della mediazione culturale e dei conflitti sociali;
 - la promozione di iniziative di educazione e sensibilizzazione alla legalità nelle scuole valdostane;
 - la valorizzazione di studi, ricerche e indagini nelle materie di cui alla presente legge nell'ambito delle istituzioni scolastiche e dell'Università della Valle d'Aosta/Université de la Vallée d'Aoste;
 - la realizzazione di campagne di informazione pubblica sui temi della legalità e del contrasto alla criminalità, comune e organizzata.

Art. 3

(Iniziativa in favore della promozione della legalità e della sicurezza)

1. La Regione promuove e sostiene iniziative per la promozione sul territorio regionale della legalità e della sicurezza realizzate da enti e associazioni operanti in Valle d'Aosta, ivi compresi i soggetti di cui alla legge regionale 15 dicembre 2006, n. 33 (Interventi regionali per la valorizzazione della funzione sociale ed educativa svolta attraverso le attività di oratorio o attività similari e modificazione alla legge regionale 19 dicembre 2005, n. 34 (Legge finanziaria per gli anni 2006/2008)), volte in particolare:
- all'educazione alla convivenza e alla coesione sociale e al rispetto del principio di legalità;
 - alle pratiche di prevenzione e mediazione culturale dei conflitti sociali;
 - alla prevenzione e alla riduzione dei danni derivanti da atti vandalici;
 - all'assistenza e all'aiuto alle vittime di fatti criminali, attraverso:

2. La Région favorise notamment la réalisation du système intégré de sécurité visé au chapitre III de la loi régionale n° 11 du 19 mai 2005 (Nouvelle réglementation de la police locale, dispositions en matière de politiques de sécurité et abrogation de la loi régionale n° 47 du 31 juillet 1989) par les actions suivantes :

- Définition d'accords et d'ententes avec l'État et le système régional des autonomies locales en vue de favoriser la connaissance et l'échange d'informations sur la diffusion des phénomènes d'illégalité et de criminalité commune et organisée, ainsi que sur l'incidence de ceux-ci sur la vie sociale et productive régionale ;
- Définition et réalisation, par les collectivités locales régionales, de projets visant à favoriser un système intégré de sécurité sur le territoire ;
- Formation et recyclage professionnels intégrés entre les opérateurs des services de police locale, les opérateurs des forces de l'ordre et les autres opérateurs publics qui s'occupent de l'essor des politiques de sécurité ;
- Définition de protocoles de légalité avec les représentants régionaux des employeurs et des organisations syndicales ;
- Promotion d'initiatives de formation et de recyclage professionnels à l'intention des opérateurs qui œuvrent dans le domaine de la médiation culturelle et des conflits sociaux ;
- Promotion d'initiatives d'éducation et de sensibilisation à la légalité dans les écoles de la Vallée d'Aoste ;
- Valorisation d'études, de recherches et d'enquêtes dans les domaines traités par la présente loi au sein des institutions scolaires et de l'Université de la Vallée d'Aoste/Université della Valle d'Aosta ;
- Réalisation de campagnes d'information publique sur les thèmes de la légalité et de la lutte contre la criminalité commune et organisée.

Art. 3

(Initiatives de promotion de la légalité et de la sécurité)

1. La Région encourage et soutient les initiatives de promotion de la légalité et de la sécurité sur le territoire régional réalisées par les organismes et les associations œuvrant en Vallée d'Aoste – y compris les sujets visés à la loi régionale n° 33 du 15 décembre 2006, portant mesures régionales de valorisation de la fonction sociale et éducative des activités des aumôneries ou des activités similaires et modification de la loi régionale n° 34 du 19 décembre 2005 (Loi de finances 2006/2008) – et visant notamment :
- À l'éducation à la vie en commun et à la cohésion sociale, ainsi qu'au respect du principe de légalité ;
 - Aux pratiques de prévention et de médiation culturelle des conflits sociaux ;
 - À la prévention et à la réduction des dommages dérivant des actes de vandalisme ;
 - À l'assistance et à l'aide des victimes de faits criminels par les moyens suivants :

- 1) l'informazione sugli strumenti di tutela e di assistenza previsti dall'ordinamento;
 - 2) l'assistenza di carattere psicologico, sociale e sanitario, finalizzata ad alleviare il disagio delle vittime stesse, con particolare riferimento alle persone anziane, ai soggetti diversamente abili, ai minori, alle donne e alle vittime di violenza e reati di tipo sessuale e di discriminazione razziale;
 - 3) l'assistenza all'accesso ai servizi sociali e territoriali necessari per ridurre il danno subito e per lo svolgimento delle connesse attività amministrative.
2. A tal fine, la Regione può erogare contributi per il sostegno delle iniziative di cui al comma 1 nella misura massima del 30 per cento della spesa ammissibile, nel rispetto delle linee prioritarie definite annualmente dalla Conferenza regionale sulla legalità e la sicurezza di cui all'articolo 4.
3. La Giunta regionale definisce, con propria deliberazione, le modalità e i criteri per la presentazione e l'approvazione delle iniziative di cui al comma 1. L'istruttoria sulle relative domande è effettuata dalla struttura regionale competente in materia di polizia locale.
4. I contributi di cui al comma 1 non sono cumulabili con quelli previsti da altre leggi regionali per le medesime iniziative.

Art. 4

(Conferenza regionale sulla legalità e la sicurezza)

1. È istituita la Conferenza regionale sulla legalità e la sicurezza, di seguito denominata Conferenza, composta:
 - a) dal Presidente della Regione, che la presiede;
 - b) dagli assessori regionali competenti in materia di istruzione e cultura, politiche sociali, opere pubbliche e edilizia residenziale pubblica;
 - c) dai Presidenti delle competenti commissioni consiliari permanenti;
 - d) dal Presidente del Consiglio permanente degli enti locali;
 - e) dal Sindaco della Città di Aosta;
 - f) da due rappresentanti designati dalle organizzazioni sindacali maggiormente rappresentative in ambito regionale;
 - g) da due rappresentanti designati dalla Consulta regionale del volontariato e dell'associazionismo di promozione sociale di cui all'articolo 9 della legge regionale 22 luglio 2005, n. 16 (Disciplina del volontariato e dell'associazionismo di promozione sociale. Modificazioni alla legge regionale 21 aprile 1994, n. 12 (Contributi a favore di associazioni ed enti di tutela dei cittadini invalidi, mutilati e handicappati operanti in Valle d'Aosta), e abrogazione delle leggi regionali 6 dicembre 1993, n. 83, e 9 febbraio 1996, n. 5), scelti all'interno di associazioni nazionali o regionali operanti negli ambiti di cui

- 1) Information sur les instruments de protection et d'assistance prévus par l'ordre juridique ;
 - 2) Assistance psychologique, sociale et sanitaire visant à soulager le malaise desdites victimes, eu égard notamment aux personnes âgées, aux personnes handicapées, aux mineurs, aux femmes et aux victimes de violences et de délits sexuels ainsi que de discrimination raciale ;
 - 3) Assistance à l'accès aux services sociaux et territoriaux nécessaires pour la réduction du dommage subi et pour le déroulement des activités administratives y afférentes.
2. À cet effet, la Région peut octroyer des subventions pour le soutien aux initiatives visées au premier alinéa du présent article à hauteur de 30 pour cent au maximum de la dépense éligible, dans le respect des indications prioritaires fixées chaque année par la Conférence régionale sur la légalité et la sécurité visée à l'art. 4 de la présente loi.
3. Le Gouvernement régional fixe, par délibération, les modalités et les critères de présentation et d'approbation des initiatives visées au premier alinéa du présent article. L'instruction des demandes y afférentes est effectuée par la structure régionale compétente en matière de police locale.
4. Les subventions au sens du premier alinéa du présent article ne sont pas cumulables avec celles prévues par d'autres lois régionales au titre des mêmes initiatives.

Art. 4

(Conférence régionale sur la légalité et la sécurité)

1. Est instituée la Conférence régionale sur la légalité et la sécurité, ci-après dénommée « Conférence » et composée des membres suivants :
 - a) Le président de la Région, en qualité de président ;
 - b) Les assesseurs régionaux compétents en matière d'éducation et de culture, de politiques sociales, d'ouvrages publics et de logement public ;
 - c) Les présidents des Commissions permanentes du Conseil compétentes ;
 - d) Le président du Conseil permanent des collectivités locales ;
 - e) Le syndic de la Commune d'Aoste ;
 - f) Deux représentants désignés par les organisations syndicales les plus représentatives à l'échelon régional ;
 - g) Deux représentants désignés par la Conférence régionale pour le bénévolat et l'associationnisme de promotion sociale visée à l'art. 9 de la loi régionale n° 16 du 22 juillet 2005, portant réglementation du bénévolat et de l'associationnisme de promotion sociale, modification de la loi régionale n° 12 du 21 avril 1994 (Crédits à l'intention d'associations et d'organismes de protection des citoyens invalides, mutilés et handicapés œuvrant en Vallée d'Aoste) et abrogation des lois régionales n° 83 du 6 décembre 1993 et n° 5 du 9 février 1996, choisis parmi les

alla presente legge.

2. La Conferenza è sede di confronto e di valutazione delle politiche regionali in materia di legalità e di sicurezza e può avvalersi di consulenti per l'approfondimento di particolari tematiche di carattere tecnico, giuridico o scientifico.
3. La partecipazione alle sedute è a titolo gratuito.
4. La Conferenza si avvale del supporto tecnico e organizzativo della struttura regionale competente in materia di polizia locale, che assicura il coordinamento con il Comitato tecnico-consulativo in materia di polizia locale di cui all'articolo 8 della l.r. 11/2005.
5. Il Presidente della Regione convoca la Conferenza almeno una volta all'anno, invitando a partecipare il Questore di Aosta, il Comandante regionale dell'Arma dei Carabinieri e il Comandante regionale della Guardia di Finanza.
6. In sede di prima applicazione, la Conferenza è istituita e convocata entro sessanta giorni dalla data di entrata in vigore della presente legge.

Art. 5
*(Finanziamento degli interventi per il
recupero dei beni confiscati)*

1. La Regione, anche attraverso gli organismi previsti dalla normativa regionale e statale vigente, promuove la sottoscrizione di protocolli di intesa con i soggetti pubblici competenti al fine di favorire, attraverso lo scambio di informazioni, l'ottimale destinazione, il riutilizzo e la fruizione sociale dei beni confiscati alla criminalità organizzata ed assegnati agli enti territoriali ai sensi della legge 31 maggio 1965, n. 575 (Disposizioni contro le organizzazioni criminali di tipo mafioso, anche straniere).
2. La Regione, al fine di sostenere i progetti che prevedono il riutilizzo dei beni confiscati, con priorità per quelli ubicati nel territorio regionale, definisce i seguenti meccanismi di agevolazione nell'accesso ai finanziamenti:
 - a) mutui a tasso agevolato, nella misura massima del 100 per cento della spesa ammissibile, di durata quindicennale, oltre ad un periodo di preammortamento della durata massima di quarantotto mesi;
 - b) fidejussioni a copertura dei prestiti e dei mutui richiesti per la realizzazione delle opere di adeguamento del 75 per cento della spesa sostenuta;
 - c) priorità, nell'assegnazione delle misure e dei programmi di finanziamento previsti nei bandi regionali e comunitari, a progetti che riguardano il riutilizzo a fini sociali dei beni confiscati.
3. La Giunta regionale definisce, con propria deliberazio-

membres des associations nationales ou régionales œuvrant dans les secteurs visés à la présente loi.

2. La Conférence est le lieu de comparaison et d'évaluation des politiques régionales en matière de légalité et de sécurité et peut faire appel à des conseils en vue de l'approfondissement de sujets particuliers du point de vue technique, juridique ou scientifique.
3. La participation aux séances ne donne droit à aucune rémunération.
4. La Conférence est secondée, du point de vue technique et organisationnel, par la structure régionale compétente en matière de police locale qui assure la coordination avec le comité technique et consultatif en matière de police locale visé à l'art. 8 de la LR n° 11/2005.
5. Le président de la Région convoque la Conférence au moins une fois par an, en invitant à participer aux travaux le questeur d'Aoste, le commandant régional du Corps des Carabinieri et le commandant régional de la Garde des finances.
6. Lors de la première application de la présente loi, la Conférence est instituée et convoquée dans les soixante jours qui suivent la date d'entrée en vigueur de celle-ci.

Art. 5
*(Financement des actions pour le
recouvrement des biens confisqués)*

1. La Région encourage, également par l'intermédiaire des organismes prévus par la réglementation régionale et étatique en vigueur, la passation de protocoles d'entente avec les acteurs publics compétents afin de favoriser, par l'échange d'informations, la destination optimale, la réutilisation et l'usage social des biens confisqués à la criminalité organisée et attribués aux collectivités territoriales aux termes de la loi n° 575 du 31 mai 1965 (Dispositions contre les organisations criminelles de type mafieux, même étrangères).
2. Afin de promouvoir les projets de réutilisation des biens confisqués, et prioritairement de ceux situés sur le territoire régional, la Région favorise l'accès aux financements en accordant :
 - a) Des prêts bonifiés, jusqu'à concurrence de 100 pour cent de la dépense éligible, d'une durée de quinze ans, plus une période de pré-amortissement de quarante-huit mois au maximum ;
 - b) Des garanties, jusqu'à concurrence de 75 pour cent de la dépense supportée, sur les prêts et les emprunts demandés aux fins de la réalisation des actions de mise aux normes ;
 - c) La priorité, dans l'application des mesures et des programmes de financement prévus par les avis régionaux et communautaires, aux projets de réutilisation à des fins sociales des biens confisqués.
3. Le Gouvernement régional définit par délibération tout

ne, ogni altro aspetto, anche procedimentale, relativo all'accesso e alle modalità di concessione dei meccanismi di agevolazione di cui al presente articolo.

Art. 6
(Fondo di rotazione)

1. La Giunta regionale è autorizzata a costituire un fondo di rotazione per la concessione dei mutui di cui all'articolo 5, comma 2, lettera a).
2. Al rendiconto generale della Regione è allegato, per ciascun esercizio finanziario, il rendiconto sulla situazione, al 31 dicembre di ogni anno, del fondo di cui al comma 1.

Art. 7
(Gestione del fondo di rotazione)

1. Il fondo di cui all'articolo 6 è alimentato, per l'anno 2010 e per quelli successivi, dalle seguenti risorse:
 - a) stanziamento iniziale previsto dalla presente legge, nonché appositi stanziamenti annuali del bilancio regionale;
 - b) rimborso delle rate di preammortamento e di ammortamento;
 - c) rimborso anticipato dei mutui a tasso agevolato;
 - d) interessi maturati sulle giacenze del fondo;
 - e) recupero delle somme restituite dai soggetti beneficiari nei casi previsti dalla deliberazione di cui all'articolo 5, comma 3.
2. Con apposita convenzione sono disciplinate, tra la Regione e FINAOSTA S.p.A., le modalità di costituzione e di gestione del fondo di rotazione, anche con riferimento alle modalità di determinazione delle compensazioni degli oneri sostenuti, che restano a carico del fondo medesimo, e alle modalità di rendicontazione dell'attività svolta.

Art. 8
(Disposizioni finanziarie)

1. L'onere complessivo a carico del bilancio regionale derivante dall'applicazione degli articoli 3 e 5 è determinato in euro 100.000 per l'anno 2010 e in annui euro 300.000 a decorrere dall'anno 2011.
2. L'onere di cui al comma 1 trova copertura nello stato di previsione della spesa del bilancio di previsione per il triennio 2010/2012 nelle UPB 01.15.02.12 (Altre spese correnti non ripartibili) e 01.15.02.21 (Altri interventi di investimento non ripartibili).
3. Al finanziamento dell'onere di cui al comma 1 si provvede mediante l'utilizzo degli stanziamenti iscritti nello stesso bilancio:
 - a) nell'UPB 01.15.02.10 (Oneri connessi alle entrate)

autre aspect, même afférent à la procédure, relatif à l'accès aux financements au sens du présent article et aux modalités y afférentes.

Art. 6
(Fonds de roulement)

1. Le Gouvernement régional est autorisé à constituer un fonds de roulement pour l'octroi des prêts visés à la lettre a du deuxième alinéa de l'art. 5 de la présente loi.
2. Les comptes de la Région sont assortis des comptes rendus relatifs à chaque exercice financier et illustrant la situation au 31 décembre de chaque année du fonds visé au premier alinéa du présent article.

Art. 7
(Gestion du fonds de roulement)

1. Au titre de 2010 et des années suivantes, le fonds visé à l'art. 6 de la présente loi est alimenté par les ressources indiquées ci-après :
 - a) Dotation initiale au sens de la présente loi et dotations annuelles prévues par le budget régional ;
 - b) Annuités de pré-amortissement et d'amortissement remboursées ;
 - c) Sommes remboursées, éventuellement par avance, au titre des prêts bonifiés ;
 - d) Intérêts sur les fonds déposés ;
 - e) Remboursements dus dans les cas visés à la délibération prévue par le troisième alinéa de l'art. 5 de la présente loi.
2. Une convention ad hoc entre la Région et *Finaosta SpA* régit les modalités de constitution et de gestion du fonds de roulement, compte tenu entre autres des modalités de fixation du montant des remboursements des dépenses supportées, qui restent à la charge du fonds en cause, et des modalités d'établissement du compte rendu de l'activité exercée.

Art. 8
(Dispositions financières)

1. La dépense globale à la charge de la Région dérivant de l'application des articles 3 et 5 de la présente loi est fixée à 100 000 euros pour 2010 et à 300 000 euros par an à compter de 2011.
2. La dépense visée au premier alinéa du présent article est couverte par les crédits inscrits à l'état prévisionnel de la dépense du budget 2010/2012 de la Région, au titre des UPB 01.15.02.12 (Dépenses ordinaires diverses ne pouvant être ventilées) et 01.15.02.21 (Investissements divers ne pouvant être ventilés).
3. La dépense visée au premier alinéa du présent article est financée par l'utilisation des ressources inscrites audit budget comme suit :
 - a) Au titre de l'UPB 01.15.02.10 (Dépenses relatives

- per annui euro 100.000 per gli anni 2010, 2011 e 2012;
- b) nell'UPB 01.16.02.20 (Fondo globale di investimento) per annui euro 200.000 per gli anni 2011 e 2012 a valere sull'accantonamento previsto al punto A.5. (Bonifica e reinfrustrutturizzazione dell'area industriale ex Balzano di Verrès) dell'allegato n. 2/B al bilancio stesso.
4. Per l'applicazione della presente legge, la Giunta regionale è autorizzata ad apportare, con propria deliberazione, su proposta dell'assessore regionale competente in materia di bilancio e finanze, le occorrenti variazioni di bilancio.

La presente legge sarà pubblicata sul Bollettino ufficiale della Regione.

È fatto obbligo a chiunque spetti di osservarla e di farla osservare come legge della Regione autonoma Valle d'Aosta.

Aosta, 29 marzo 2010.

Il Presidente
ROLLANDIN

LAVORI PREPARATORI

Disegno di legge n. 84

- di iniziativa della Giunta regionale (atto n. 91 del 15.01.2010);
- presentato al Consiglio regionale in data 20.01.2010;
- assegnato alla II^a Commissione consiliare permanente in data 25.01.2010;
- assegnato alla V^a Commissione consiliare permanente in data 25.01.2010;
- esaminato dalla II^a e dalla V^a Commissione consiliare permanente, in seduta congiunta, con parere in data 22.03.2010, sul nuovo testo delle Commissioni risultante dal coordinamento del disegno di legge n. 84 e della proposta di legge n. 68, e relazione dei Consiglieri CAVERI, BERTIN e Emily RINI;
- approvato dal Consiglio regionale nella seduta del 24.03.2010, con deliberazione n. 1118/XIII;
- trasmesso al Presidente della Regione in data 29.03.2010.

Le seguenti note, redatte a cura dell'Ufficio del Bollettino ufficiale hanno il solo scopo di facilitare la lettura delle disposizioni di legge richiamate. Restano invariati il valore e l'efficacia degli atti legislativi qui trascritti.

- aux recettes), quant à 100 000 euros par an pour 2010, 2011 et 2012 ;
- b) Au titre de l'UPB 01.16.02.20 (Fonds global d'investissement), quant à 200 000 euros par an pour 2011 et 2012, à valoir sur le fonds prévus par le point A.5 (Assainissement et nouvel aménagement de la zone industrielle de l'ancien établissement Balzano de Verrès) de l'annexe 2/B dudit budget.

4. Aux fins de l'application de la présente loi, le Gouvernement régional est autorisé à délibérer, sur proposition de l'assesseur régional compétent en matière de budget, les rectifications du budget qui s'avèrent nécessaires.

La présente loi est publiée au Bulletin officiel de la Région.

Quiconque est tenu de l'observer et de la faire observer comme loi de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 29 mars 2010.

Le président,
Augusto ROLLANDIN

TRAVAUX PRÉPARATOIRES

Projet de loi n° 84

- à l'initiative du Gouvernement régional (délibération n° 91 du 15.01.2010) ;
- présenté au Conseil régional en date du 20.01.2010 ;
- soumis à la II^e Commission permanente du Conseil en date du 25.01.2010 ;
- soumis à la V^e Commission permanente du Conseil en date du 25.01.2010 ;
- examiné par les Commissions permanentes du Conseil II^e et V^e réunies conjointement, avis en date du 22.03.2010 sur le nouveau texte des Commissions résultant de la coordination du projet de loi n° 84 et de la proposition de loi n° 68, et rapports des Conseillers CAVERI, BERTIN et Emily RINI ;
- approuvé par le Conseil régional lors de la séance du 24.03.2010, délibération n° 1118/XIII ;
- transmis au Président de la Région en date du 29.03.2010.

NOTE ALLA LEGGE REGIONALE
29 MARZO 2010, N. 11.

Note all'articolo 4:

- ⁽¹⁾ L'articolo 9 della legge regionale 22 luglio 2005, n. 16 prevede quanto segue:

«Art. 9

(Consulta regionale del volontariato e
dell'associazionismo di promozione sociale)

1. È istituita la Consulta regionale del volontariato e dell'associazionismo di promozione sociale quale strumento di partecipazione consultiva delle organizzazioni agli interventi della Regione nei settori di loro diretto interesse. La Consulta dura in carica tre anni.
 2. Alla Consulta, che si riunisce almeno una volta all'anno su convocazione del suo presidente o su richiesta del Comitato tecnico di cui all'articolo 10, partecipano i legali rappresentanti delle organizzazioni iscritte nel registro, o loro delegati. Alle riunioni della Consulta possono partecipare, senza diritto di voto, le organizzazioni aventi sede legale nel territorio regionale non iscritte nel registro.
 3. La Consulta è presieduta dall'assessore regionale competente in materia di politiche sociali, o da suo delegato, e svolge i seguenti compiti:
 - a) si esprime, a maggioranza, sugli atti programmatici regionali relativi alle attività di volontariato e di promozione sociale;
 - b) definisce le problematiche di rilievo da sottoporre all'attenzione della Conferenza regionale di cui all'articolo 11;
 - c) designa i rappresentanti delle organizzazioni in seno al Comitato di gestione del fondo speciale di cui all'articolo 15 della legge 11 agosto 1991, n. 266 (Legge-quadro sul volontariato);
 - d) elegge, in seno al Comitato tecnico di cui all'articolo 10, i rappresentanti delle organizzazioni iscritte nel registro;
 - e) fornisce, su proposta del Comitato tecnico di cui all'articolo 10, indicazioni e proposte per priorità e contenuti da realizzare nei piani di attività e nei bandi promossi dal centro di servizio del volontariato.
 4. I compiti di segreteria della Consulta sono svolti dalla struttura competente.»
- (2) L'articolo 8 della legge regionale 19 maggio 2005, n. 11 prevede quanto segue:

«Art. 8

(Comitato tecnico-consultivo)

1. Presso la Presidenza della Regione è istituito il Comitato tecnico-consultivo in materia di polizia locale, di seguito denominato Comitato.
2. Il Comitato è organo di consulenza e proposta alla Giunta regionale, finalizzato alla realizzazione del coordinamento complessivo delle funzioni regionali in materia di polizia locale. In particolare, il Comitato:
 - a) esprime i pareri previsti dalla presente legge e quelli eventualmente richiestigli dalla Giunta regionale;
 - b) formula proposte dirette a favorire una migliore organizzazione dei corpi e dei servizi di polizia locale, anche al fine di promuovere l'adesione alle forme associative di cui all'articolo 6;
 - c) verifica lo stato di attuazione della presente legge, riferendo periodicamente alla Giunta regionale sugli esiti delle verifiche condotte.
3. Il Comitato dura in carica cinque anni ed è rinnovato all'inizio di ogni legislatura regionale. Esso è nominato con decreto del Presidente della Regione ed è composto:
 - a) dal Presidente della Regione, o suo delegato, che lo presiede;
 - b) dal Sindaco della Città di Aosta o da un assessore da lui delegato;
 - c) da due Sindaci, designati dal Consiglio permanente degli enti locali;
 - d) dal responsabile del servizio o del corpo di polizia locale della Città di Aosta, o da un funzionario da lui delegato;
 - e) da due addetti alla polizia locale, eletti con le modalità stabilite con deliberazione della Giunta regionale, adottata d'intesa con il Consiglio permanente degli enti locali;
 - f) dal dirigente della struttura regionale competente in materia di polizia locale, o suo delegato.
4. Per la validità delle sedute del Comitato è necessaria la presenza della maggioranza dei suoi componenti. Il Comitato delibera a maggioranza dei presenti e, in caso di parità di voti, prevale il voto del Presidente.
5. Il Comitato si avvale del supporto tecnico ed organizzativo della struttura regionale competente in materia di polizia locale.»

Legge regionale 29 marzo 2010, n. 12.

Nuove disposizioni in materia di tasse per il rilascio delle licenze per l'esercizio della pesca nel territorio regionale. Abrogazione delle leggi regionali 23 maggio 1973, n. 30, e 1° giugno 1982, n. 13.

IL CONSIGLIO REGIONALE

ha approvato;

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

promulga

la seguente legge:

Art. 1
(Licenze di pesca)

1. L'esercizio della pesca nelle acque del territorio regio-

Loi régionale n° 12 du 29 mars 2010,

portant nouvelles dispositions en matière de droits pour la délivrance des permis de pêche sur le territoire régional et abrogation des lois régionales n° 30 du 23 mai 1973 et n° 13 du 1^{er} juin 1982.

LE CONSEIL RÉGIONAL

a approuvé ;

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

promulgue

la loi dont la teneur suit :

Art. 1^{er}
(Permis de pêche)

1. Ont vocation à exercer la pêche dans les eaux du terri-

nale è consentito ai titolari in possesso di una delle seguenti licenze di pesca di cui al titolo II, numero 18, del decreto legislativo 22 giugno 1991, n. 230 (Approvazione della tariffa delle tasse sulle concessioni regionali ai sensi dell'art. 3 della L. 16 maggio 1970, n. 281, come sostituito dall'art. 4 della L. 14 giugno 1990, n. 158):

- a) licenza di tipo A, per la pesca professionale con tutti gli attrezzi, riservata a coloro che intendano esercitare la pesca come esclusiva o prevalente attività lavorativa e siano iscritti negli elenchi previsti dalla legge 13 marzo 1958, n. 250 (Previdenze a favore dei pescatori della piccola pesca marittima e delle acque interne);
 - b) licenza di tipo B, per la pesca dilettantistica con canna, con o senza mulinello, con uno o più ami e con bilancia di lato non superiore a metri 1,50;
 - c) licenza di tipo D, per gli stranieri, per la pesca dilettantistica con canna, con o senza mulinello, con uno o più ami e con bilancia di lato non superiore a metri 1,50.
2. Le licenze di pesca di tipo A e B sono costituite dalla ricevuta di versamento della relativa tassa di concessione regionale. Detta ricevuta deve riportare i dati anagrafici del titolare nonché la causale del versamento di licenza di pesca sportiva e deve essere esibita unitamente a un documento di identità valido.
 3. La licenza di pesca di tipo D è costituita da un tesserino rilasciato dal Consorzio regionale per la tutela, l'incremento e l'esercizio della pesca in Valle d'Aosta. Detto tesserino, contrassegnato da numerazione progressiva, riporta i dati anagrafici del titolare e deve essere esibito unitamente a un documento di identità valido.
 4. La licenza di pesca di tipo A e B è annuale, mentre quella di tipo D ha una validità di tre mesi.
 5. Le licenze di pesca rilasciate nelle altre Regioni e nelle Province autonome di Trento e Bolzano hanno validità sul territorio regionale.
 6. Non sono tenuti all'obbligo della licenza di pesca, nell'esercizio delle loro funzioni, i seguenti soggetti:
 - a) addetti agli impianti di acquacoltura e di pesca sportiva, nell'ambito degli stessi impianti;
 - b) il personale della Regione e di altri enti o organizzazioni ittiche, autorizzato dalla Regione stessa alla cattura di materiale ittico per scopi scientifici, di ripopolamento o di reimmissione;
 - c) i ricercatori in possesso di regolare autorizzazione, rilasciata dalla Regione, per effettuare operazioni di pesca scientifica.

Art. 2
(Tariffe delle tasse di concessione)

1. A decorrere dal 1° gennaio 2011, le tasse regionali di

toire régional les titulaires de l'un des permis de pêche visés au point 18 du titre II du décret législatif n° 230 du 22 juin 1991 (Approbation du tarif des droits applicables aux concessions régionales au sens de l'art. 3 de la loi n° 281 du 16 mai 1970, tel qu'il résulte de l'art. 4 de la loi n° 158 du 14 juin 1990) et indiqués ci-après :

- a) Permis du type A, pour la pêche professionnelle à l'aide de tout matériel autorisé, réservé aux personnes qui souhaitent exercer la pêche en tant qu'activité professionnelle exclusive ou principale et qui sont inscrites sur les listes prévues par la loi n° 250 du 13 mars 1958 (Aides aux pêcheurs de la petite pêche en mer et en eaux intérieures) ;
 - b) Permis du type B, pour la pêche sportive à la canne – avec ou sans moulinet et avec un ou plusieurs hameçons – et à la balance, avec une balance de 1,5 m de côté au plus ;
 - c) Permis du type D, réservé aux étrangers, pour la pêche sportive à la canne – avec ou sans moulinet et avec un ou plusieurs hameçons – et à la balance, avec une balance de 1,5 m de côté au plus.
2. Les permis de pêche du type A et B consistent dans le reçu du versement du droit régional de concession y afférent. Ledit reçu doit porter les données nominatives du titulaire ainsi que la raison du versement (permis de pêche) et doit être exhibé avec une pièce d'identité en cours de validité.
 3. Le permis de pêche du type D consiste dans une carte délivrée par le Consortium régional pour la protection, la promotion et la pratique de la pêche en Vallée d'Aoste. Ladite carte porte un numéro progressif et les données nominatives du titulaire et doit être exhibée avec une pièce d'identité en cours de validité.
 4. Les permis de pêche du type A et B ont une validité annuelle, alors que les permis du type D sont valables pour trois mois.
 5. Les permis de pêche délivrés dans les autres régions et dans les provinces de Trente et de Bolzano sont valables sur le territoire régional.
 6. Ne sont pas tenues de justifier d'un permis de pêche dans l'exercice de leurs fonctions les personnes suivantes :
 - a) Les préposés aux centres d'aquaculture et de pêche sportive, dans l'enceinte desdits centres ;
 - b) Les personnels de la Région et des établissements ou organisations de pêche, justifiant d'une autorisation de capture d'espèces piscicoles à des fins scientifiques, de repeuplement ou de réintroduction, délivrée par la Région ;
 - c) Les chercheurs justifiant d'une autorisation de pêche scientifique régulièrement délivrée par la Région.

Art. 2
(Tarif des droits de concession)

1. À compter du 1^{er} janvier 2011, les droits régionaux de

concessione per il rilascio delle licenze per l'esercizio della pesca nel territorio regionale sono così determinate:

- a) euro 31,50, per la licenza di tipo A;
 - b) euro 16,00, per la licenza di tipo B;
 - c) euro 8,50, per la licenza di tipo D.
2. Gli importi di cui al comma 1 sono periodicamente aggiornati con deliberazione della Giunta regionale.

Art. 3
(Modalità di riscossione)

1. Per la riscossione delle tasse regionali di concessione di cui alla presente legge si applicano le disposizioni vigenti per la riscossione delle tasse di concessione di spettanza della Regione.

Art. 4
(Abrogazioni e ultrattività)

1. Sono abrogate le seguenti disposizioni:
- a) legge regionale 23 maggio 1973, n. 30 (Istituzione di tasse di concessione per il rilascio delle licenze per l'esercizio della pesca nel territorio della Regione Valle d'Aosta);
 - b) legge regionale 1° giugno 1982, n. 13 (Revisione di tasse di concessione per il rilascio delle licenze per l'esercizio della pesca nel territorio della Regione Valle d'Aosta - Modificazione della legge regionale 23 maggio 1973, n. 30);
 - c) articolo 23 della legge regionale 19 gennaio 1995, n. 1 (Legge finanziaria per gli anni 1995/1997).
2. L'articolo 1 della l.r. 30/1973, come sostituito dall'articolo 1 della l.r. 13/1982, e l'articolo 23 della l.r. 1/1995 continuano ad applicarsi fino al 31 dicembre 2010.

Art. 5
(Dichiarazione d'urgenza)

1. La presente legge è dichiarata urgente ai sensi dell'articolo 31, comma terzo, dello Statuto speciale per la Valle d'Aosta ed entrerà in vigore il giorno successivo a quello della sua pubblicazione nel Bollettino ufficiale della Regione.

È fatto obbligo a chiunque spetti di osservarla e di farla osservare come legge della Regione autonoma Valle d'Aosta.

Aosta, 29 marzo 2010.

Il Presidente
ROLLANDIN

concession pour la délivrance des permis pour l'exercice de la pêche sur le territoire régional sont fixés comme suit :

- a) 31,50 euros, pour les permis du type A ;
 - b) 16,00 euros, pour les permis du type B ;
 - c) 8,50 euros, pour les permis du type D.
2. Les montants visés au premier alinéa du présent article sont périodiquement actualisés par délibération du Gouvernement régional.

Art. 3
(Modalités de recouvrement)

1. Aux fins du recouvrement des droits régionaux de concession visés à la présente loi, il est fait application des dispositions en vigueur pour le recouvrement des droits de concession dus à la Région.

Art. 4
(Abrogation et applicabilité)

1. Sont abrogées les dispositions suivantes :
- a) La loi régionale n° 30 du 23 mai 1973 (Institution des droits de concession pour la délivrance des permis d'exercer la pêche sur le territoire de la Région Vallée d'Aoste) ;
 - b) La loi régionale n° 13 du 1^{er} juin 1982 (Révision des droits de concession pour la délivrance des permis d'exercer la pêche sur le territoire de la Région Vallée d'Aoste. Modification de la loi régionale n° 30 du 23 mai 1973) ;
 - c) L'art. 23 de la loi régionale n° 1 du 19 janvier 1995 (Loi de finances 1995/1997).
2. L'art. 1^{er} de la LR n° 30/1973, tel qu'il résulte de l'art. 1^{er} de la LR n° 13/1982, et l'art. 23 de la LR n° 1/1995 demeurent applicables jusqu'au 31 décembre 2010.

Art. 5
(Déclaration d'urgence)

1. La présente loi est déclarée urgente au sens du troisième alinéa de l'art. 31 du Statut spécial pour la Vallée d'Aoste et entre en vigueur le jour qui suit celui de sa publication au Bulletin officiel de la Région.

Quiconque est tenu de l'observer et de la faire observer comme loi de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 29 mars 2010.

Le président,
Augusto ROLLANDIN

LAVORI PREPARATORI

- Disegno di legge n. 85
- di iniziativa della Giunta regionale (atto n. 220 del 29.01.2010);
 - presentato al Consiglio regionale in data 03.02.2010;
 - assegnato alla II^a Commissione consiliare permanente in data 05.02.2010;
 - assegnato alla III^a Commissione consiliare permanente in data 05.02.2010;
 - esaminato dalla II^a Commissione consiliare permanente, con parere in data 15.03.2010, sul nuovo testo della III^a Commissione e relazione del Consigliere CRETAZ;
 - esaminato dalla III^a Commissione consiliare permanente, con parere in data 12.03.2010, nuovo testo e relazione del Consigliere BIELER;
 - approvato dal Consiglio regionale nella seduta del 24.03.2010, con deliberazione n. 1114/XIII;
 - trasmesso al Presidente della Regione in data 29.03.2010.

TRAVAUX PRÉPARATOIRES

- Projet de loi n° 85
- à l'initiative du Gouvernement régional (délibération n° 220 du 29.01.2010) ;
 - présenté au Conseil régional en date du 03.02.2010 ;
 - soumis à la II^e Commission permanente du Conseil en date du 05.02.2010 ;
 - soumis à la III^e Commission permanente du Conseil en date du 05.02.2010 ;
 - examiné par la II^e Commission permanente du Conseil – avis en date du 15.03.2010 sur le nouveau texte de la III^e Commission et rapport du Conseiller CRETAZ ;
 - examiné par la III^e Commission permanente du Conseil – avis en date du 12.03.2010 – nouveau texte de la Commission et rapport du Conseiller BIELER ;
 - approuvé par le Conseil régional lors de la séance du 24.03.2010, délibération n° 1114/XIII ;
 - transmis au Président de la Région en date du 29.03.2010.

Le seguenti note, redatte a cura dell'Ufficio del Bollettino ufficiale hanno il solo scopo di facilitare la lettura delle disposizioni di legge richiamate. Restano invariati il valore e l'efficacia degli atti legislativi qui trascritti.

**NOTE ALLA LEGGE REGIONALE
29 MARZO 2010, N. 12.**

Nota all'articolo 1:

⁽¹⁾ Il numero 18 del titolo II del decreto legislativo 22 giugno 1991, n. 230 prevede quanto segue:

«

Numero d'ordine	D.P.R. n. 121/61 (D.P.R. n. 641/72)	Indicazione degli atti soggetti a tassa	Tassa di rilascio	Tassa annuale
18 ^{es}	54	Licenza per la pesca nelle acque interne rilasciata ai termini dell'art. 3 del <u>R.D.L. 11 aprile 1938, n. 1183</u> , e successive modificazioni: Tipo A: licenza per la pesca con tutti gli attrezzi. Tipo B: licenza per la pesca con canna con o senza mulinello, con uno o più ami, tirlindana, bilancia di lato non superiore a m. 1,50. Tipo C: licenza per la pesca con canna, con uno o più ami, e con bilancia di lato non superiore a m. 1,50. Tipo D: licenza per gli stranieri per l'esercizio della pesca con canna, con o senza mulinello, con uno o più ami; tirlindana e bilancia di lato non superiore a m. 1,50. <u>D.P.R. 15 gennaio 1972.</u>	61.000 31.000 19.000 16.500	61.000 31.000 19.000

		<p><u>n. 11</u>, art. 1, lettera p). Nota: Le licenze di tipo A, B e C hanno validità di 6 anni dalla data di rilascio; quella del tipo D ha la validità di 3 mesi. Nel caso di smarrimento o distruzione della licenza non può rilasciarsi un duplicato del documento, bensì una nuova licenza con il pagamento della relativa tassa e soprattassa. Alle tasse sopraindicate è aggiunta la soprattassa annuale di: L. 23.500 per le licenze di tipo A; L. 13.000 per le licenze di tipo B; L. 6.500 per le licenze di tipo C, da ripartire fra le amministrazioni provinciali, le associazioni dei pescatori sportivi, le associazioni regionali cooperative di categorie giuridicamente riconosciute, secondo criteri da stabilirsi con provvedimenti del Consiglio regionale. Il versamento della tassa e della soprattassa annuali deve essere effettuato per ogni anno di validità della licenza successivo a quello di rilascio. Qualora durante un intero anno di validità della licenza non si eserciti la pesca, il tributo (tassa e soprattassa) non è dovuto.</p>		
--	--	--	--	--

Note all'articolo 4:

⁽²⁾ La legge regionale 23 maggio 1973, n. 30 è stata pubblicata nel Bollettino ufficiale n. 8 del 13 giugno 1973.

⁽³⁾ La legge regionale 1° giugno 1982, n. 13 è stata pubblicata nel Bollettino ufficiale n. 7 del 30 giugno 1982.

⁽⁴⁾ L'articolo 23 della legge regionale 19 gennaio 1995, n. 1 prevedeva quanto segue:

«Art. 23
(Modificazione della misura di
alcune tasse e canoni regionali)

1. Le tasse regionali di concessione per il rilascio delle licenze per l'esercizio della pesca nel territorio della Regione Valle d'Aosta di cui alla legge regionale 23 maggio 1973, n. 30, come modificata dall'articolo 1 della legge regionale 1° giugno 1982, n. 13, a decorrere dall'anno 1995 sono aumentate del 50% (cap. 00200).».

⁽⁵⁾ L'articolo 1 della legge regionale 23 maggio 1973, n. 30, in virtù di quanto stabilito all'articolo 4, comma 2, della presente legge, prevede quanto segue:

«Art. 1

A decorrere dal corrente anno 1982 ed in relazione all'articolo 1 lettera a) della legge 26 novembre 1981, numero 690, le tasse regionali di concessione per il rilascio delle licenze per l'esercizio della Pesca nel territorio della Regione Valle d'Aosta ai sensi delle norme approvate con legge regionale 11 agosto 1976, n. 34 sono così determinate:

- Licenza di pesca di categoria A (pesca con tutti gli attrezzi)
Tassa L. 10.000
- Licenza di pesca di categoria B (pesca con canna, con o senza mulinello, con uno o più ami e con bilancia di lato non superiore a metri 1,50)
Tassa L. 8.000
- Licenza di pesca di tipo D (licenza per gli stranieri)
Tassa L. 8.000».

Legge regionale 9 aprile 2010, n. 14.

Modificazioni alla legge regionale 19 agosto 1998, n. 46 (Norme in materia di segretari degli enti locali della Regione autonoma Valle d'Aosta).

IL CONSIGLIO REGIONALE

ha approvato;

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

promulga

la seguente legge:

Art. 1
(Sostituzione dell'articolo 1)

1. L'articolo 1 della legge regionale 19 agosto 1998, n. 46 (Norme in materia di segretari degli enti locali della Regione autonoma Valle d'Aosta), è sostituito dal seguente:

«Art. 1
(Definizione)

1. I segretari degli enti locali sono dirigenti appartenenti alla qualifica unica dirigenziale, iscritti all'Albo regionale dei segretari, istituito e gestito dall'Agenzia regionale dei segretari degli enti locali della Valle d'Aosta, di seguito denominata Agenzia. L'Agenzia, da cui dipendono i segretari che accedono al predetto Albo con le modalità di cui al comma 5, è ente dotato di personalità giuridica di diritto pubblico, sottoposto alla vigilanza della Presidenza della Regione.

2. La qualifica unica dirigenziale di cui al comma 1 è

Loi régionale n° 14 du 9 avril 2010,

portant modification de la loi régionale n° 46 du 19 août 1998 (Dispositions sur les secrétaires des collectivités locales de la Région autonome Vallée d'Aoste).

LE CONSEIL RÉGIONAL

a approuvé ;

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

promulgue

la loi dont la teneur suit :

Art. 1^{er}
(Remplacement de l'art. 1^{er})

1. L'art. 1^{er} de la loi régionale n° 46 du 19 août 1998 (Dispositions sur les secrétaires des collectivités locales de la Région autonome Vallée d'Aoste) est remplacé comme suit :

« Art. 1^{er}
(Définition)

1. Les secrétaires des collectivités locales sont des dirigeants relevant de la catégorie unique de direction et sont inscrits au tableau régional des secrétaires institué et géré par l'Agence régionale des secrétaires des collectivités locales de la Vallée d'Aoste, ci-après dénommée « Agence ». L'Agence, dont dépendent les secrétaires inscrits au tableau susmentionné suivant les modalités visées au cinquième alinéa du présent article, est un établissement doté de la personnalité juridique de droit public placé sous la surveillance de la Présidence de la Région.

2. La catégorie unique de direction visée au premier

articolata in due livelli sulla base della classificazione degli enti locali effettuata con il regolamento regionale di cui all'articolo 5.

3. Ai fini della vigilanza di cui al comma 1, il presidente del consiglio di amministrazione dell'Agenzia trasmette alla Presidenza della Regione una relazione annuale sull'attività dell'Agenzia, nonché copia degli atti fondamentali adottati. In caso di mancata approvazione del bilancio e del rendiconto, di impossibilità di funzionamento degli organi dell'Agenzia e di gravi e persistenti violazioni di legge nell'esercizio dell'attività obbligatoria dell'Agenzia, il Presidente della Regione interviene, sentito il Consiglio permanente degli enti locali, con poteri sostitutivi, sciogliendo all'occorrenza il consiglio di amministrazione e nominando un commissario per la reggenza temporanea dell'Agenzia.
4. Sono organi dell'Agenzia:
 - a) il consiglio di amministrazione, composto da un esperto in materia di enti locali, designato dalla Giunta regionale d'intesa con il Consiglio permanente degli enti locali, e da rappresentanze paritetiche dei segretari e degli amministratori degli enti locali;
 - b) il presidente ed il vicepresidente, eletti dal consiglio nel proprio seno.
5. All'Albo regionale dei segretari si accede mediante concorso per esami cui possono partecipare i soggetti, in possesso di laurea magistrale, che abbiano i requisiti previsti dalla normativa regionale vigente per l'accesso alla qualifica unica dirigenziale e che abbiano frequentato, con il superamento del relativo esame finale, i corsi di formazione previsti dai commi 7 e 8.
6. All'Albo regionale dei segretari sono iscritti, inoltre, con le modalità previste dal regolamento regionale di cui all'articolo 5, previo accertamento della conoscenza della lingua francese, scritta e orale, ai sensi dell'articolo 39, comma 6, del regolamento regionale 11 dicembre 1996, n. 6 (Norme sull'accesso agli organici dell'Amministrazione regionale, degli enti pubblici non economici dipendenti dalla Regione e degli enti locali della Valle d'Aosta), per i soggetti che non abbiano già superato tale prova, i seguenti soggetti che non abbiano superato il sessantacinquesimo anno di età o che non siano in quiescenza:
 - a) dirigenti degli enti del comparto unico regionale assunti a tempo indeterminato;
 - b) soggetti in possesso di laurea magistrale e dei requisiti previsti dalla normativa regionale vigente per l'accesso alla qualifica unica dirigenziale;
 - c) soggetti iscritti all'Albo di cui all'articolo 9 del decreto del Presidente della Repubblica 4 dicem-

alinéa du présent article est articulée en deux niveaux sur la base du classement des collectivités locales effectué au sens du règlement régional mentionné à l'art. 5 de la présente loi.

3. Aux fins de la surveillance visée au premier alinéa ci-dessus, le président du conseil d'administration de l'Agence transmet à la Présidence de la Région un rapport annuel sur l'activité de celle-ci, assorti des copies des actes fondamentaux adoptés au cours de l'année. Lorsque le budget ou les comptes ne sont pas approuvés, ou que les organes de l'Agence ne peuvent fonctionner, ou encore que de graves et persistantes violations de la loi sont commises dans l'exercice de l'activité obligatoire de l'Agence, le président de la Région intervient, le Conseil permanent des collectivités locales entendu, avec pouvoir de substitution et, s'il y a lieu, dissout le conseil d'administration et nomme un commissaire pour la gérance temporaire de l'Agence.
4. Les organes de l'Agence sont :
 - a) Le conseil d'administration, composé d'un spécialiste en matière de collectivités locales - désigné par le Gouvernement régional, de concert avec le Conseil permanent des collectivités locales - et d'un nombre égal de représentants des secrétaires et des élus desdites collectivités ;
 - b) Le président et le vice-président, élus par le conseil en son sein.
5. L'inscription au tableau régional des secrétaires est subordonnée à la réussite d'un concours sur épreuves, auquel peuvent participer les candidats qui justifient d'une licence magistrale, remplissent les conditions requises au sens des dispositions régionales en vigueur en matière d'accès à la catégorie unique de direction, fréquentent les cours de formation visés au septième et au huitième alinéa du présent article et réussissent l'examen final y afférent.
6. Par ailleurs, sont inscrits au tableau régional des secrétaires, suivant les modalités visées au règlement régional mentionné à l'art. 5 de la présente loi et après un examen écrit et oral de français organisé au sens du sixième alinéa de l'art. 39 du règlement régional n° 6 du 11 décembre 1996 (Dispositions en matière d'accès aux organigrammes de l'Administration régionale, des établissements publics non économiques dépendant de la Région et des collectivités locales de la Vallée d'Aoste) pour tout demandeur n'ayant pas encore subi ledit examen, les candidats ci-dessous, à condition qu'ils n'aient pas dépassé l'âge de soixante-cinq ans et qu'ils ne soient pas à la retraite :
 - a) Les dirigeants des établissements dont les personnels relèvent du statut unique régional, recrutés sous contrat à durée indéterminée ;
 - b) Les personnes qui justifient d'une licence magistrale et remplissent les conditions requises au sens

- bre 1997, n. 465 (Regolamento recante disposizioni in materia di ordinamento dei segretari comunali e provinciali, a norma dell'articolo 17, comma 78, della legge 15 maggio 1997, n. 127);
- d) segretari degli enti locali in servizio presso le Regioni a Statuto speciale e le Province autonome di Trento e Bolzano;
- e) segretari iscritti all'Albo regionale dei segretari ai sensi del comma 5 per almeno un triennio, cessati dal servizio per cause diverse dal licenziamento per giusta causa e che abbiano esercitato le funzioni nel triennio precedente la richiesta di nuova iscrizione.
7. Limitatamente ai soggetti di cui al comma 6, lettere a) e b), l'iscrizione all'Albo regionale dei segretari è subordinata alla frequenza di un corso di formazione professionalizzante e al superamento del relativo esame finale.
8. Limitatamente ai soggetti di cui al comma 6, lettere c) e d), l'iscrizione all'Albo regionale dei segretari è subordinata alla frequenza di un corso di formazione sulle peculiarità dell'ordinamento regionale e al superamento del relativo esame finale.
9. Nel rispetto delle relazioni sindacali, le materie di insegnamento, le modalità di svolgimento e i criteri di valutazione dei corsi di formazione di cui ai commi 7 e 8 sono individuati dall'Agenzia che provvede, almeno ogni due anni, ad organizzare i predetti corsi. Gli eventuali crediti formativi utili al fine del parziale esonero dalla frequenza dei corsi sono determinati, nel rispetto delle relazioni sindacali, con deliberazione della Giunta regionale adottata d'intesa con il Consiglio permanente degli enti locali, su proposta dell'Agenzia, tenuto conto della posizione di coloro che già appartengono alla qualifica unica dirigenziale del comparto.
10. Gli incarichi ai soggetti iscritti all'Albo regionale dei segretari ai sensi del comma 6 non possono superare il limite massimo del 15 per cento del numero degli enti locali calcolati al 31 dicembre dell'anno precedente la data delle elezioni generali comunali. Tali incarichi possono essere incrementati di un numero pari a quello dei segretari iscritti all'Albo ai sensi del comma 5 temporaneamente incaricati presso gli altri enti del comparto unico regionale alla data delle elezioni generali comunali. L'incremento degli incarichi ai soggetti iscritti all'Albo regionale dei segretari ai sensi del comma 6 è inoltre consentito al fine della copertura dei posti resisi vacanti per effetto di cessazione dal servizio dei segretari titolari, nelle more
- des dispositions régionales en vigueur en matière d'accès à la catégorie unique de direction ;
- c) Les inscrits au tableau visé à l'art. 9 du décret du président de la République n° 465 du 4 décembre 1997 (Règlement portant dispositions en matière de statut des secrétaires communaux et provinciaux, aux termes du soixante-dix-huitième alinéa de l'art. 17 de la loi n° 127 du 15 mai 1997) ;
- d) Les secrétaires des collectivités locales en fonction auprès des Régions à statut spécial et des Provinces autonomes de Trente et de Bolzano ;
- e) Les inscrits au tableau régional des secrétaires au sens du cinquième alinéa du présent article pendant trois ans au moins, qui ont cessé les fonctions de secrétaire pour des raisons autres que le licenciement pour juste cause mais qui ont exercées celles-ci au cours des trois ans précédant leur demande de réinscription au tableau.
7. Limitativement aux personnes visées aux lettres a) et b) du sixième alinéa du présent article, l'inscription au tableau régional des secrétaires est subordonnée à la participation à un cours de formation professionnelle et à la réussite de l'examen final y afférent.
8. Limitativement aux personnes visées aux lettres c) et d) du sixième alinéa du présent article, l'inscription au tableau régional des secrétaires est subordonnée à la participation à un cours de formation sur les particularités de l'ordre juridique régional et à la réussite de l'examen final y afférent.
9. Dans le respect des principes régissant les relations avec les syndicats, l'Agence définit les matières, les modalités de déroulement et les critères d'évaluation relatifs aux cours de formation visés au septième et au huitième alinéa du présent article et veille, en règle générale tous les deux ans, à organiser lesdits cours. Les éventuels crédits de formation utiles aux fins de l'exonération partielle des cours sont fixés, dans le respect des principes régissant les relations avec les syndicats, par délibération du Gouvernement régional prise de concert avec le Conseil permanent des collectivités locales sur proposition de l'Agence et compte tenu de la position des personnes qui appartiennent déjà à la catégorie unique de direction.
10. Les mandats confiés aux inscrits au tableau régional des secrétaires au sens du sixième alinéa du présent article ne peuvent dépasser le plafond de 15 % du nombre de collectivités locales au 31 décembre de l'année précédant la date des élections communales générales. Les mandats en cause peuvent être augmentés d'un nombre correspondant à celui des secrétaires inscrits au tableau au sens du cinquième alinéa du présent article et temporairement chargés de fonctions dans le cadre des autres établissements dont les personnels relèvent du statut unique régional à la date des élections communales générales. L'augmentation des mandats aux inscrits au tableau régional des secrétaires au sens du sixième alinéa du présent article

dell'espletamento della procedura concorsuale di cui al comma 5 e a condizione che non vi siano segretari collocati in disponibilità, non utilizzati per altri incarichi.

11. I soggetti iscritti all'Albo regionale dei segretari ai sensi del comma 6, non incaricati nei dieci anni successivi alla cessazione dell'ultimo incarico o dalla data di iscrizione conseguente al superamento dell'esame di cui ai commi 7 e 8, sono cancellati d'ufficio dall'Albo. Tali soggetti possono richiedere una nuova iscrizione all'Albo nel rispetto dei requisiti previsti al comma 6.

12. Gli incarichi ai soggetti iscritti all'Albo regionale dei segretari ai sensi del comma 6 sono conferiti con contratto a termine di diritto privato. I relativi compensi al lordo delle ritenute fiscali devono corrispondere al trattamento economico previsto per la sede di segreteria presso cui è svolto l'incarico. Il conferimento dell'incarico al personale dipendente dall'ente locale interessato o da altre pubbliche amministrazioni è subordinato al collocamento in aspettativa senza assegni, secondo le modalità previste dalle amministrazioni di appartenenza. In ogni altro caso, il conferimento dell'incarico è subordinato alla sospensione, per la durata dell'incarico, dello svolgimento di prestazioni lavorative derivanti da rapporti di impiego precedentemente assunti o dello svolgimento di prestazioni professionali.»

Art. 2
(Modificazioni all'articolo 3)

1. Il comma 1 dell'articolo 3 della l.r. 46/1998 è sostituito dal seguente:

«1. Il segretario dell'ente locale è incaricato con provvedimento del Sindaco, del Presidente della Comunità montana o del Presidente del Consorzio dei Comuni della Valle d'Aosta ricadenti nel Bacino imbrifero montano della Dora Baltea (BIM), da cui dipende funzionalmente. L'incarico è disposto, con le modalità stabilite dal consiglio di amministrazione dell'Agenzia, non prima di trenta giorni dalla data delle elezioni generali comunali e non oltre novanta giorni dalla data di insediamento dell'amministratore suddetto, decorsi i quali il segretario in carica, se iscritto all'Albo ai sensi dell'articolo 1, comma 5, si intende confermato.»

2. Dopo il comma 1 dell'articolo 3 della l.r. 46/1998, come sostituito dal comma 1, è inserito il seguente:

«1bis. I soggetti iscritti all'Albo regionale dei segretari

est, par ailleurs, autorisée en vue de la couverture des emplois vacants du fait de la cessation de fonctions des secrétaires titulaires, dans l'attente d'un concours au sens du cinquième alinéa ci-dessus et à condition qu'aucun secrétaire ne soit mis à disposition et ne soit employé pour d'autres mandats.

11. Sont radiés d'office les inscrits au tableau des secrétaires au sens du sixième alinéa du présent article qui ne reçoivent aucun mandat dans les dix ans suivant soit la dernière cessation de fonctions soit la date d'inscription au tableau à la suite de la réussite d'un examen au sens du septième et du huitième alinéa ci-dessus. En l'occurrence, les intéressés peuvent demander à être réinscrits au tableau lorsqu'ils remplissent les conditions visées au sixième alinéa susmentionné.

12. Les inscrits au tableau régional des secrétaires au sens du sixième alinéa du présent article sont mandatés sous contrat de droit privé à durée déterminée. Leur rémunération brute doit correspondre au traitement prévu pour le secrétariat où le mandat doit être exercé. L'attribution du mandat de secrétaire à un fonctionnaire de la collectivité locale concernée ou d'une autre Administration publique est subordonnée à la mise en disponibilité sans solde, suivant les modalités prévues par l'Administration dont ledit fonctionnaire relève. Dans tous les autres cas, l'attribution du mandat de secrétaire est subordonnée à la suspension, pour la durée dudit mandat, des prestations au titre des relations de travail précédentes et des prestations professionnelles.»

Art. 2
(Modification de l'art. 3)

1. Le premier alinéa de l'art. 3 de la LR n° 46/1998 est remplacé comme suit :

« 1. Le secrétaire d'une collectivité locale est mandaté par acte du syndic, du président de la Communauté de montagne ou du président du Consortium des Communes de la Vallée d'Aoste faisant partie du Bassin de la Doire Baltée (BIM), dont il dépend fonctionnellement. Le mandat est attribué suivant les modalités fixées par le conseil d'administration de l'Agence, et ce, trente jours au moins après la date des élections communales générales et quarante-vingt-dix jours au plus après la date d'installation de l'administrateur compétent parmi ceux indiqués ci-dessus. Ce délai passé inutilement, le secrétaire en fonctions est réputé confirmé, à condition qu'il soit inscrit au tableau au sens du cinquième alinéa de l'art. 1^{er} de la présente loi. »

2. Après le premier alinéa de l'art. 3 de la LR n° 46/1998, tel qu'il résulte du premier alinéa du présent article, est inséré l'alinéa rédigé comme suit :

« 1bis. Les inscrits au tableau régional des secrétaires

ai sensi dell'articolo 1, comma 6, possono essere nuovamente incaricati nell'ente locale presso il quale prestano servizio o, se iscritti ai sensi dell'articolo 1, comma 5, confermati nell'ente locale presso il quale prestano servizio o incaricati presso un altro ente locale, anche prima del decorso del termine di trenta giorni di cui al comma 1.».

3. Il comma 3 dell'articolo 3 della l.r. 46/1998 è sostituito dal seguente:

«3. La revoca dell'incarico al segretario dell'ente locale è disposta con provvedimento motivato dell'amministratore che lo ha incaricato, previa deliberazione dell'organo collegiale esecutivo dell'ente, per gravi violazioni dei doveri d'ufficio o in caso di valutazione negativa, nel rispetto del contratto collettivo regionale di lavoro e in conformità alla normativa regionale vigente per i dirigenti del comparto unico regionale.».

Art. 3
(Modificazione all'articolo 4)

1. Il comma 1 dell'articolo 4 della l.r. 46/1998 è sostituito dal seguente:

«1. I segretari degli enti locali, iscritti all'Albo regionale dei segretari ai sensi dell'articolo 1, comma 5, non chiamati a ricoprire sedi di segreteria, sono collocati in posizione di disponibilità presso l'Agenzia. Durante il periodo di disponibilità, i segretari rimangono iscritti all'Albo e sono utilizzati dal consiglio di amministrazione, secondo le modalità di cui all'articolo 22 del regolamento regionale 17 agosto 1999, n. 4 (Ordinamento dei segretari degli enti locali della Valle d'Aosta).».

Art. 4
(Modificazioni all'articolo 5)

1. Alla lettera a) del comma 1 dell'articolo 5 della l.r. 46/1998, le parole: «comma 5» sono sostituite dalle seguenti: «comma 4».

2. Alla lettera b) del comma 1 dell'articolo 5 della l.r. 46/1998, le parole: «delle sedi di segreteria» sono sostituite dalle seguenti: «degli enti locali».

3. La lettera c) del comma 1 dell'articolo 5 della l.r. 46/1998 è sostituita dalla seguente:

«c) le modalità per l'iscrizione e la cancellazione dei soggetti di cui all'articolo 1, comma 6, all'Albo regionale dei segretari;».

4. Alla lettera o) del comma 1 dell'articolo 5 della l.r. 46/1998, le parole: «nell'ambito dei principi di cui

au sens du sixième alinéa de l'art. 1^{er} de la présente loi peuvent être à nouveau mandatés dans la collectivité locale où ils exercent leurs fonctions et les inscrits au sens du cinquième alinéa dudit art. 1^{er} peuvent être confirmés dans la collectivité locale où ils exercent leurs fonctions ou être mandatés dans une autre collectivité locale même avant l'expiration du délai de trente jours visé au premier alinéa du présent article. »

3. Le troisième alinéa de l'art. 3 de la LR n° 46/1998 est remplacé comme suit :

« 3. Tout secrétaire d'une collectivité locale peut être révoqué, par acte motivé de l'administrateur l'ayant mandaté pris après délibération de l'organe exécutif collégial de la collectivité en cause, pour manquement grave à ses devoirs professionnels ou en cas d'appréciation négative, conformément à la convention collective régionale du travail et aux dispositions régionales en vigueur en matière de dirigeants relevant du statut unique régional. »

Art. 3
(Modification de l'art. 4)

1. Le premier alinéa de l'art. 4 de la LR n° 46/1998 est remplacé comme suit :

« 1. Les secrétaires des collectivités locales inscrits au tableau régional des secrétaires au sens du cinquième alinéa de l'art. 1^{er} de la présente loi qui ne seraient pas affectés à un poste de secrétaire sont mis à la disposition de l'Agence. Pendant la période de mise à disposition, ils demeurent inscrits au tableau et sont employés par le conseil d'administration suivant les modalités visées à l'art. 22 du règlement régional n° 4 du 17 août 1999 (Dispositions concernant les secrétaires des collectivités locales de la Vallée d'Aoste). »

Art. 4
(Modification de l'art. 5)

1. À la lettre a du premier alinéa de l'art. 5 de la LR n° 46/1998, les mots : « cinquième alinéa » sont remplacés par les mots : « quatrième alinéa ».

2. À la lettre b du premier alinéa de l'art. 5 de la LR n° 46/1998, les mots : « des secrétariats » sont remplacés par les mots : « des collectivités locales ».

3. La lettre c du premier alinéa de l'art. 5 de la LR n° 46/1998 est remplacée comme suit :

« c) Les modalités d'inscription au tableau régional des secrétaires et de radiation dudit tableau des personnes visées au sixième alinéa de l'art. 1^{er} de la présente loi ; »

4. À la lettre o du premier alinéa de l'art. 5 de la LR n° 46/1998, les mots : « dans le cadre des principes vi-

all'art. 51 della l.r. 45/1995» sono sostituite dalla seguenti: «in conformità a quanto previsto per i dirigenti del comparto unico dalla normativa regionale vigente».

5. Alla lettera p) del comma 1 dell'articolo 5 della l.r. 46/1998, le parole: «, nell'ambito dei principi di cui all'art. 24 della l.r. 45/1995» sono soppresse.

Art. 5
(Modificazione all'articolo 8)

1. Il comma 1 dell'articolo 8 della l.r. 46/1998 è sostituito dal seguente:

«1. Il rapporto di lavoro dei segretari degli enti locali è disciplinato dal contratto collettivo regionale di lavoro.».

Art. 6
(Modificazioni all'articolo 9)

1. La lettera d) del comma 1 dell'articolo 9 della l.r. 46/1998 è sostituita dalla seguente:

«d) esprime il parere di legittimità di cui all'articolo 49bis della legge regionale 7 dicembre 1998, n. 54 (Sistema delle autonomie in Valle d'Aosta), per gli uffici e i servizi privi di responsabili di qualifica dirigenziale.».

2. Il comma 2 dell'articolo 9 della l.r. 46/1998 è sostituito dal seguente:

«2. Al segretario dell'ente locale competono le funzioni attribuite ai dirigenti regionali e, in particolare, la funzione di direzione amministrativa. Negli enti locali in cui esistono più figure con qualifica dirigenziale, oltre al segretario, la funzione di direzione amministrativa spetta ai dirigenti responsabili o al segretario secondo quanto previsto dal regolamento sull'ordinamento degli uffici e dei servizi dell'ente.».

3. Al comma 3 dell'articolo 9 della l.r. 46/1998, dopo le parole: «degli uffici e dei servizi» sono inserite le seguenti: «o dei dirigenti».

Art. 7
(Disposizioni transitorie)

1. I segretari già iscritti alla parte prima dell'Albo regionale dei segretari alla data di entrata in vigore della presente legge mantengono l'iscrizione all'Albo e lo status conseguente; a tali soggetti si applicano le disposizioni riferite a coloro che accedono all'Albo con le modalità di cui all'articolo 1, comma 5, della l.r. 46/1998, come sostituito dall'articolo 1 della presente legge.

2. I soggetti già iscritti alla parte seconda dell'Albo regio-

sés à l'art. 51 de la LR n° 45/1995 » sont remplacés par les mots : « , conformément aux dispositions régionales en vigueur pour les dirigeants relevant du statut unique régional ».

5. À la lettre p du premier alinéa de l'art. 5 de la LR n° 46/1998, les mots : « , dans le cadre des principes visés à l'art. 24 de la LR n° 45/1995 » sont supprimés.

Art. 5
(Modification de l'art. 8)

1. Le premier alinéa de l'art. 8 de la LR n° 46/1998 est remplacé comme suit :

« 1. La relation de travail des secrétaires des collectivités locales est réglementée par la convention collective régionale du travail. »

Art. 6
(Modification de l'art. 9)

1. La lettre d du premier alinéa de l'art. 9 de la LR n° 46/1998 est remplacée comme suit :

« d) Exprime l'avis de légalité visé à l'art. 49 bis de la loi régionale n° 54 du 7 décembre 1998 (Système des autonomie en Vallée d'Aoste), pour les bureaux et les services dépourvus de responsables ayant la qualité de dirigeant. »

2. Le deuxième alinéa de l'art. 9 de la LR n° 46/1998 est remplacé comme suit :

« 2. Il appartient au secrétaire de la collectivité locale d'exercer les fonctions attribuées aux dirigeants régionaux et, notamment, la fonction de direction administrative. Dans les collectivités locales où il existe plusieurs dirigeants en sus du secrétaire, la fonction de direction administrative est attribuée soit aux dirigeants responsables, soit au secrétaire, en fonction des dispositions du règlement sur l'organisation des bureaux et des services des collectivités en cause. »

3. Au troisième alinéa de l'art. 9 de la LR n° 46/1998, après les mots : « des bureaux et des services » sont ajoutés les mots : « ou des dirigeants ».

Art. 7
(Dispositions transitoires)

1. Les secrétaires déjà inscrits à la première partie du tableau régional des secrétaires à la date d'entrée en vigueur de la présente loi maintiennent leur inscription et le statut qui en dérive ; il leur est fait application des dispositions relatives aux personnes qui s'inscrivent au tableau suivant les modalités visées au cinquième alinéa de l'art. 1^{er} de la LR n° 46/1998, tel qu'il résulte de l'art. 1^{er} de la présente loi.

2. Les personnes déjà inscrites à la deuxième partie du ta-

nale dei segretari alla data di entrata in vigore della presente legge, salvo quanto previsto dal comma 3, mantengono l'iscrizione all'Albo subordinatamente alla frequenza dei corsi di formazione previsti dall'articolo 1, commi 7 e 8, della l.r. 46/1998, come sostituito dall'articolo 1 della presente legge, con superamento del relativo esame finale entro il 30 aprile 2015. I soggetti che non superano l'esame finale cessano dall'eventuale incarico alla scadenza naturale dello stesso.

3. I soggetti già iscritti alla parte seconda dell'Albo regionale dei segretari alla data di entrata in vigore della presente legge che abbiano superato il sessantacinquesimo anno di età o che siano in quiescenza sono cancellati d'ufficio dal predetto Albo dalla data di entrata in vigore della presente legge o, se incaricati delle funzioni di segretario alla data di entrata in vigore della presente legge, dalla data di scadenza naturale dell'incarico.
4. I soggetti che nell'anno 2010 hanno superato l'esame finale del corso di formazione organizzato dall'Agenzia regionale dei segretari degli enti locali della Valle d'Aosta mantengono l'iscrizione o sono iscritti d'ufficio all'Albo regionale dei segretari. Il superamento dell'esame finale del predetto corso, di cui è data esplicita menzione nell'ambito dell'Albo, è requisito utile per la partecipazione ai concorsi banditi ai sensi dell'articolo 1, comma 5, della l.r. 46/1998, come sostituito dall'articolo 1 della presente legge.
5. Ai fini della retribuzione di posizione, la disposizione di cui all'articolo 1, comma 2, della l.r. 46/1998, come sostituito dall'articolo 1 della presente legge, trova applicazione dalla tornata contrattuale successiva a quella decorrente dal 1° gennaio 2010, con salvaguardia della posizione economica derivante dalla classificazione dell'ente locale nelle tre fasce previste alla data di entrata in vigore della presente legge.

Art. 8
(Abrogazioni)

1. Sono abrogate le seguenti disposizioni:
 - a) la lettera i) del comma 1 dell'articolo 5 della l.r. 46/1998;
 - b) il comma 5 dell'articolo 4 della legge regionale 4 febbraio 2005, n. 5 (Modificazioni alla legge regionale 19 agosto 1998, n. 46 (Norme in materia di segretari comunali della Regione autonoma Valle d'Aosta)).

Art. 9
(Dichiarazione d'urgenza)

1. La presente legge è dichiarata urgente ai sensi dell'articolo 31, comma terzo, dello Statuto speciale per la Valle d'Aosta ed entrerà in vigore il giorno successivo a quello della sua pubblicazione nel Bollettino ufficiale della Regione.

bleau régional des secrétaires à la date d'entrée en vigueur de la présente loi maintiennent, sans préjudice des dispositions visées au troisième alinéa du présent article, leur inscription audit tableau à condition qu'elles suivent les cours de formation prévus au septième et au huitième alinéa de l'art. 1^{er} de la LR n° 46/1998, tel qu'il résulte de l'art. 1^{er} de la présente loi, et réussissent l'examen final y afférent au plus tard le 30 avril 2015. Les personnes qui ne réussissent pas l'examen final cessent leurs éventuelles fonctions à l'expiration normale du mandat y afférent.

3. Les personnes déjà inscrites à la deuxième partie du tableau régional des secrétaires à la date d'entrée en vigueur de la présente loi qui ont dépassé l'âge de soixante-cinq ans ou qui sont à la retraite sont radiées d'office à compter de ladite date ; si, à ladite date, elles exercent les fonctions de secrétaire, elles cessent leurs fonctions à l'expiration normale de leur mandat.
4. Les personnes qui réussissent en 2010 l'examen final du cours de formation organisé par l'Agence régionale des secrétaires des collectivités locales de la Vallée d'Aoste maintiennent leur inscription ou sont inscrits d'office au tableau régional des secrétaires. La réussite de l'examen final dudit cours de formation est explicitement mentionnée au tableau et vaut condition utile aux fins de la participation aux concours lancés au sens du cinquième alinéa de l'art. 1^{er} de la LR n° 46/1998, tel qu'il résulte de l'art. 1^{er} de la présente loi.
5. Aux fins de la prime de responsabilité, la disposition visée au deuxième alinéa de l'art. 1^{er} de la LR n° 46/1998, tel qu'il résulte de l'art. 1^{er} de la présente loi, est appliquée à compter de la convention collective suivant celle qui court à compter du 1^{er} janvier 2010, sans préjudice de la position économique dérivant du classement de la collectivité locale dans les trois catégories prévues à la date d'entrée en vigueur de la présente loi.

Art. 8
(Abrogation de dispositions)

1. Sont abrogées les dispositions suivantes :
 - a) La lettre i du premier alinéa de l'art. 5 de la LR n° 46/1998 ;
 - b) Le cinquième alinéa de l'art. 4 de la loi régionale n° 5 du 4 février 2005.

Art. 9
(Déclaration d'urgence)

1. La présente loi est déclarée urgente aux termes du troisième alinéa de l'art. 31 du Statut spécial pour la Vallée d'Aoste et entrera en vigueur le jour qui suit celui de sa publication au Bulletin officiel de la Région.

È fatto obbligo a chiunque spetti di osservarla e di farla osservare come legge della Regione autonoma Valle d'Aosta.

Aosta, 9 aprile 2010.

Il Presidente
ROLLANDIN

LAVORI PREPARATORI

Disegno di legge n. 87;

- di iniziativa della Giunta regionale (atto n. 529 del 26.02.2010);
- presentato al Consiglio regionale in data 02.03.2010;
- assegnato alla I^a Commissione consiliare permanente in data 03.03.2010;
- assegnato alla II^a Commissione consiliare permanente in data 03.03.2010;
- esaminato dalle Commissioni consiliari permanenti I^a e II^a riunite in seduta congiunta, con parere in data 26.03.2010 su nuovo testo predisposto dalle Commissioni e relazione del Consigliere CAVERI;
- approvato dal Consiglio regionale nella seduta del 07.04.2010 con deliberazione n. 1144.XIII;
- trasmesso al Presidente della Regione in data 08.04.2010.

Le seguenti note, redatte a cura dell'Ufficio del Bollettino ufficiale hanno il solo scopo di facilitare la lettura delle disposizioni di legge richiamate. Restano invariati il valore e l'efficacia degli atti legislativi qui trascritti.

NOTE ALLA LEGGE REGIONALE
9 APRILE 2010, N. 14.

Nota all'articolo 1:

- ⁽¹⁾ L'articolo 1 della legge regionale 19 agosto 1998, n. 46 prevedeva quanto segue:

«Art. 1
(Definizione)

1. I segretari degli enti locali sono dirigenti appartenenti alla qualifica unica dirigenziale di cui all'articolo 12 della legge regionale 23 ottobre 1995, n. 45 (Riforma dell'organizzazione dell'Amministrazione regionale della Valle d'Aosta e revisione della disciplina del personale), iscritti all'Albo di cui all'articolo 20 della stessa legge, come modificato dall'articolo 5 della legge regionale 27 maggio 1998, n. 45, istituito presso la Presidenza della Regione, in apposita sezione denominata Albo regionale dei segre-

Quiconque est tenu de l'observer et de la faire observer comme loi de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 9 avril 2010.

Le président,
Augusto ROLLANDIN

TRAVAUX PRÉPARATOIRES

Projet de loi n. 87;

- à l'initiative du Gouvernement Régional (délibération n. 529 du 26.02.2010);
- présenté au Conseil régional en date du 02.03.2010;
- soumis à la I^{re} Commission permanente du Conseil en date du 03.03.2010;
- soumis à la II^e Commission permanente du Conseil en date du 03.03.2010;
- examiné par les Commissions permanentes du Conseil I^{re} et II^e réunies en séance conjointe – avis en date du 26.03.2010 sur le nouveau texte prédisposé par les Commissions et rapport du Conseiller CAVERI;
- approuvé par le Conseil régional lors de la séance du 07.04.2010 délibération n. 1144.XIII;
- transmis au Président de la Région en date du 08.04.2010.

tari, suddivisa in due parti.

2. La qualifica unica dirigenziale di cui al comma 1 è articolata nei tre livelli di cui all'articolo 14, comma 1, della l.r. 45/1995, sulla base della classificazione delle sedi di segreteria effettuata con il regolamento regionale di cui all'articolo 5.
3. L'Albo regionale dei segretari è gestito dall'Agenzia regionale dei segretari degli enti locali della Valle d'Aosta, di seguito denominata Agenzia, ente dotato di personalità giuridica di diritto pubblico, sottoposto alla vigilanza della Presidenza della Regione.
4. Ai fini della vigilanza di cui al comma 3, il presidente del consiglio di amministrazione di cui al comma 5, lettera b), trasmette alla Presidenza della Regione una relazione annuale sull'attività dell'Agenzia, nonché copia degli atti fondamentali adottati. In caso di mancata approvazione del bilancio e del rendiconto, di impossibilità di funzionamento degli organi dell'Agenzia e di gravi e persistenti violazioni di legge nell'esercizio dell'attività obbligatoria dell'Agenzia, il Presidente della Regione interviene, sentito il Consiglio permanente degli enti locali, con poteri sostitutivi, sciogliendo all'occorrenza il consiglio di amministrazione e nominando un commissario per la reggenza temporanea dell'Agenzia.
5. Sono organi dell'Agenzia:
 - a) il consiglio di amministrazione, composto da un esper-

- to in materia di enti locali, designato dalla Giunta regionale d'intesa con il Consiglio permanente degli enti locali, e da rappresentanze paritetiche dei segretari e degli enti locali;
- b) il presidente ed il vicepresidente, eletti dal consiglio nel proprio seno.
6. Alla parte prima dell'Albo regionale dei segretari si accede per concorso per esami ai sensi dell'articolo 16 della l.r. 45/1995 e con le modalità di cui all'articolo 39 del regolamento regionale 11 dicembre 1996, n. 6 (Norme sull'accesso agli organici dell'Amministrazione regionale, degli enti pubblici non economici dipendenti dalla Regione e degli enti locali della Valle d'Aosta).
7. Alla parte seconda dell'Albo regionale dei segretari sono iscritti, con le modalità previste dal regolamento regionale di cui all'articolo 5, previo accertamento della conoscenza della lingua francese, scritta e orale, ai sensi dell'articolo 39, comma 6, del regolam. reg. 6/1996, per i soggetti che non abbiano già superato tale prova, i soggetti in possesso dei seguenti requisiti:
- a) i dirigenti degli enti di cui all'articolo 1, comma 1, della l.r. 45/1995, da ultimo modificato dall'articolo 2 della legge regionale 21 gennaio 2003, n. 3;
- b) i soggetti in possesso dei requisiti di cui all'articolo 16, comma 2, della l.r. 45/1995, come modificato dall'articolo 1 della l.r. 45/1998;
- c) i soggetti iscritti all'Albo di cui all'articolo 9 del decreto del Presidente della Repubblica 4 dicembre 1997, n. 465 (Regolamento recante disposizioni in materia di ordinamento dei segretari degli enti locali e provinciali, a norma dell'articolo 17, comma 78, della legge 15 maggio 1997, n. 127);
- d) i segretari degli enti locali in servizio presso le Regioni a Statuto speciale e le Province autonome di Trento e Bolzano;
- e) i segretari già iscritti alla parte prima dell'Albo regionale dei segretari, per almeno un biennio.
8. Il consiglio di amministrazione, con proprio provvedimento, individua gli ulteriori titoli e requisiti di cui debbono essere in possesso i soggetti di cui al comma 7, lettera b), ai fini dell'iscrizione alla parte seconda dell'Albo regionale dei segretari.
9. Ai soggetti iscritti alla parte seconda dell'Albo regionale dei segretari si applicano le disposizioni di cui all'articolo 17, comma 6, della l.r. 45/1995.».

Note all'articolo 2:

- (2) Il comma 1 dell'articolo 3 della legge regionale 19 agosto 1998, n. 46 prevedeva quanto segue:
- «1. Il segretario dell'ente locale, individuato tra gli iscritti all'Albo regionale dei segretari, è incaricato con provvedimento del Sindaco, del Presidente della Comunità montana o del Presidente del Consorzio dei Comuni della Valle d'Aosta ricadenti nel Bacino imbrifero montano della Dora Baltea (BIM), da cui dipende funzionalmente. L'incarico è disposto, con le modalità stabilite dal consiglio di amministrazione, non prima di sessanta giorni dalla data delle elezioni generali comunali e non oltre centoventi giorni dalla data di insediamento dell'amministratore suddetto, decorsi i quali il segretario in carica si intende confermato.».

- (3) Il comma 3 dell'articolo 3 della legge regionale 19 agosto 1998, n. 46 prevedeva quanto segue:

«3. La revoca del segretario dell'ente locale è disposta con provvedimento motivato dell'amministratore che lo ha incaricato, previa deliberazione dell'organo collegiale esecutivo dell'ente, per gravi violazioni dei doveri d'ufficio o in caso di valutazione negativa in sede di verifica dei risultati, in conformità ai principi di cui all'articolo 22 della l.r. 45/1995.».

Nota all'articolo 3:

- (4) L'articolo 1 della legge regionale 19 agosto 1998, n. 46 prevedeva quanto segue:

«1. I segretari degli enti locali, iscritti alla parte prima dell'Albo regionale dei segretari, non chiamati a ricoprire sedi di segreteria sono collocati in posizione di disponibilità presso l'Amministrazione regionale. Durante il periodo di disponibilità rimangono iscritti all'albo e sono utilizzati dal consiglio di amministrazione prioritariamente per gli incarichi di supplenza e reggenza.».

Note all'articolo 4:

- (5) La lettera a) del comma 1 dell'articolo 5 della legge regionale 19 agosto 1998, n. 46 prevedeva quanto segue:

«a) la nomina, la composizione, la durata, le attribuzioni e le modalità di funzionamento degli organi di cui all'articolo 1, comma 5;».

- (6) La lettera b) del comma 1 dell'articolo 5 della legge regionale 19 agosto 1998, n. 46 prevedeva quanto segue:

«b) la classificazione delle sedi di segreteria;».

- (7) La lettera c) del comma 1 dell'articolo 5 della legge regionale 19 agosto 1998, n. 46 prevedeva quanto segue:

«c) le modalità per l'iscrizione dei soggetti di cui all'art. 1, comma 7, all'Albo regionale dei segretari;».

- (8) La lettera o) del comma 1 dell'articolo 5 della legge regionale 19 agosto 1998, n. 46 prevedeva quanto segue:

«o) la disciplina degli incarichi e delle incompatibilità nell'ambito dei principi di cui all'art. 51 della l.r. 45/1995;».

- (9) La lettera p) del comma 1 dell'articolo 5 della legge regionale 19 agosto 1998, n. 46 prevedeva quanto segue:

«p) l'attività di formazione, nell'ambito dei principi di cui all'art. 24 della l.r. 45/1995;».

Nota all'articolo 5:

- (10) Il comma 1 dell'articolo 8 della legge regionale 19 agosto 1998, n. 46 prevedeva quanto segue:

«1. Il rapporto di lavoro dei segretari degli enti locali è disciplinato dai contratti collettivi di cui agli art. 37 e 39 della l.r. 45/1995.»

Note all'articolo 6:

⁽¹¹⁾ La lettera d) del comma 1 dell'articolo 9 della legge regionale 19 agosto 1998, n. 46 prevedeva quanto segue:

«d) esprime il parere di legittimità di cui all'art. 59, comma 2, della l.r. 45/1995, per gli uffici ed i servizi privi di responsabilità di qualifica dirigenziale.»

⁽¹²⁾ Il comma 2 dell'articolo 9 della legge regionale 19 agosto 1998, n. 46 prevedeva quanto segue:

«2. Al segretario dell'ente locale competono le funzioni attribuite ai dirigenti regionali dalla l.r. 45/1995, come modificata dalla l.r. 17/1996, e, in particolare, la funzione di direzione amministrativa di cui all'art. 5 della l.r. 45/1995.»

⁽¹³⁾ Il comma 3 dell'articolo 9 della legge regionale 19 agosto 1998, n. 46 prevedeva quanto segue:

«3. Il segretario sovrintende allo svolgimento delle funzioni dei responsabili degli uffici e dei servizi, se esistenti, e ne coordina l'attività.»

Nota all'articolo 7:

⁽¹⁴⁾ Vedasi nota 1.

Note all'articolo 8:

⁽¹⁵⁾ La lettera i) del comma 1 dell'articolo 5 della legge regionale 19 agosto 1998, n. 46 prevedeva quanto segue:

«i) la percentuale di sedi di segreteria ricopribili con soggetti di cui all'art. 1, comma 7, che non può superare il limite massimo del quindici per cento delle sedi di segreteria, ai sensi dell'art. 17, comma 7, della l.r. 45/1995;

⁽¹⁶⁾ Il comma 5 dell'articolo 4 della legge regionale 4 febbraio 2005, n. 5 prevedeva quanto segue:

«5. Alla lettera i) del comma 1 dell'articolo 5 della l.r. 46/1998, le parole: "comma 4" sono sostituite dalle seguenti: "comma 7"».

Regolamento regionale 9 aprile 2010, n. 1.

Modificazioni al regolamento regionale 17 agosto 1999, n. 4 (Ordinamento dei segretari degli enti locali della Valle d'Aosta).

IL CONSIGLIO REGIONALE

ha approvato;

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

promulga

il seguente regolamento:

Art. 1
(Modificazioni all'articolo 1)

1. All'alinea del comma 1 dell'articolo 1 del regolamento regionale 17 agosto 1999, n. 4 (Ordinamento dei segretari degli enti locali della Valle d'Aosta), le parole: «comma 5» sono sostituite dalle seguenti: «comma 4».
2. Alla lettera b) del comma 1 dell'articolo 1 del r.r. 4/1999, le parole: «tre amministratori» sono sostituite dalle seguenti: «due amministratori».
3. La lettera c) del comma 1 dell'articolo 1 del r.r. 4/1999 è sostituita dalla seguente:

«c) due segretari eletti con le modalità di cui all'articolo 2bis.»

Règlement régional n° 1 du 9 avril 2010,

portant modification du règlement régional n° 4 du 17 août 1999 (Dispositions concernant les secrétaires des collectivités locales de la Vallée d'Aoste).

LE CONSEIL RÉGIONAL

a approuvé ;

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

promulgue

le règlement dont la teneur suit :

Art. 1^{er}
(Modification de l'art. 1^{er})

1. Dans le chapeau du premier alinéa de l'art. 1^{er} du règlement régional n° 4 du 17 août 1999 (Dispositions concernant les secrétaires des collectivités locales de la Vallée d'Aoste), les mots : « 5^e alinéa » sont remplacés par les mots : « 4^e alinéa ».
2. À la lettre b du premier alinéa de l'art. 1^{er} du RR n° 4/1999, les mots : « Trois élus » sont remplacés par les mots : « Deux élus ».
3. La lettre c du premier alinéa de l'art. 1^{er} du RR n° 4/1999 est remplacée comme suit :

« c) Deux secrétaires élus suivant les modalités indiquées à l'article 2 bis du présent règlement. »

Art. 2
(Modificazione all'articolo 2)

1. Al comma 2 dell'articolo 2 del r.r. 4/1999, le parole: «sessanta giorni» sono sostituite dalle seguenti: «centoventi giorni».

Art. 3
(Modificazioni all'articolo 2bis)

1. La lettera a) del comma 1 dell'articolo 2bis del r.r. 4/1999 è sostituita dalla seguente:

«a) sono elettori i segretari incaricati negli enti locali o utilizzati dall'Agenzia alla data delle elezioni; sono eleggibili i segretari incaricati negli enti locali alla data delle elezioni;».

2. Alla lettera c) del comma 1 dell'articolo 2bis del r.r. 4/1999, le parole: «degli iscritti alla parte prima dell'Albo» sono sostituite dalle seguenti: «dei segretari incaricati negli enti locali alla data delle elezioni».

Art. 4
(Modificazioni all'articolo 3)

1. All'alinea del comma 1 dell'articolo 3 del r.r. 4/1999, dopo le parole: «dell'Albo» sono inserite le seguenti: «regionale dei segretari, di seguito denominato Albo.».

2. Dopo la lettera b) del comma 1 dell'articolo 3 del r.r. 4/1999 è inserita la seguente:

«bbis) definisce, non oltre il trentesimo giorno antecedente la data delle elezioni generali comunali, i criteri e le modalità per l'individuazione delle sedi di segreteria ricopribili con gli iscritti all'Albo ai sensi dell'articolo 1, comma 6, della l.r. 46/1998;».

3. La lettera f) del comma 1 dell'articolo 3 del r.r. 4/1999 è sostituita dalla seguente:

«f) provvede a definire, nel rispetto delle relazioni sindacali, le materie di insegnamento, le modalità di svolgimento e i criteri di valutazione dei corsi di formazione di cui all'articolo 1, commi 7 e 8, della l.r. 46/1998, assicurandone l'organizzazione, e a formulare alla Giunta regionale la proposta per l'individuazione degli eventuali crediti formativi utili al fine del parziale esonero dalla frequenza dei corsi;».

4. La lettera h) del comma 1 dell'articolo 3 del r.r. 4/1999 è sostituita dalla seguente:

«h) adotta i provvedimenti e gli atti inerenti al rapporto di lavoro dei segretari iscritti all'Albo ai sensi dell'articolo 14 ad esclusione di quelli di compe-

Art. 2
(Modification de l'art. 2)

1. Au deuxième alinéa de l'art. 2 du RR n° 4/1999, les mots : « soixante jours » sont remplacés par les mots : « cent vingt jours ».

Art. 3
(Modification de l'art. 2 bis)

1. La lettre a du premier alinéa de l'art. 2 bis du RR n° 4/1999 est remplacée comme suit :

« a) Peuvent voter tous les secrétaires en fonction dans les collectivités locales ou employés par l'Agence à la date des élections ; sont éligibles les secrétaires en fonction dans les collectivités locales à la date des élections ; »

2. À la lettre c du premier alinéa de l'art. 2 bis du RR n° 4/1999, les mots : « des inscrits à la première partie du tableau » sont remplacés par les mots : « des secrétaires en fonction dans les collectivités locales à la date des élections ».

Art. 4
(Modification de l'art. 3)

1. Dans le chapeau du premier alinéa de l'art. 3 du RR n° 4/1999, après les mots : « du tableau » sont insérés les mots : « régional des secrétaires, ci-après dénommé tableau ».

2. Après la lettre b du premier alinéa de l'art. 3 du RR n° 4/1999, est insérée la lettre rédigée comme suit :

« b bis) De définir, au plus tard le trentième jour précédant la date des élections communales générales, les critères et les modalités de détermination des secrétariats susceptibles d'être pourvus par les inscrits du tableau au sens du 6° alinéa de l'article 1^{er} de la LR n° 46/1998 ; »

3. La lettre f du premier alinéa de l'art. 3 du RR n° 4/1999 est remplacée comme suit :

« f) De définir, dans le respect des principes régissant les relations avec les syndicats, les matières, les modalités de déroulement et les critères d'évaluation des cours de formation visés au 7° et au 8° alinéa de la LR n° 46/1998, d'organiser lesdits cours et de présenter au Gouvernement régional une proposition de détermination des éventuels crédits de formation utiles aux fins de l'exonération partielle des cours ; »

4. La lettre h du premier alinéa de l'art. 3 du RR n° 4/1999 est remplacée comme suit :

« h) De prendre les actes afférents aux relations de travail des secrétaires inscrits au tableau au sens de l'article 14 du présent règlement, excepté les actes

tenza del Sindaco, del Presidente della Comunità montana o del Presidente del Consorzio dei Comuni ricadenti nel Bacino imbrifero montano (BIM), ai sensi dell'articolo 18;».

5. Il comma 2 dell'articolo 3 del r.r. 4/1999 è sostituito dal seguente:

«2. Il Consiglio, con deliberazione adottata a maggioranza dei due terzi dei suoi componenti, può delegare al Presidente l'esercizio delle competenze di cui al comma 1, lettere a), b) e h).».

Art. 5
(Modificazione all'articolo 4)

1. Al comma 11 dell'articolo 4 del r.r. 4/1999, le parole: «Le deliberazioni adottate sono affisse all'albo delle pubblicazioni» sono sostituite dalle seguenti: «Le deliberazioni adottate sono pubblicate nel sito informatico dell'Agencia».

Art. 6
(Sostituzione dell'articolo 5)

1. L'articolo 5 del r.r. 4/1999 è sostituito dal seguente:

«Art. 5
(Personale dell'Agencia)

1. L'Agencia si avvale, per il proprio funzionamento:
 - a) dei segretari in disponibilità sulla base dei criteri stabiliti dal Consiglio;
 - b) del personale reclutato con le modalità stabilite per il restante personale del comparto unico regionale.
2. L'Agencia può conferire incarichi di consulenze esterne, motivandoli adeguatamente, esclusivamente nel caso in cui non sia possibile utilizzare il personale di cui al comma 1.».

Art. 7
(Sostituzione del titolo del capo II)

1. Il titolo del capo II del r.r. 4/1999 è sostituito dal seguente: «CLASSIFICAZIONE DEGLI ENTI LOCALI».

Art. 8
(Modificazione all'articolo 7bis)

1. Il comma 1 dell'articolo 7bis del r.r. 4/1999 è sostituito dal seguente:

«1. Il BIM è convenzionalmente classificato nella seconda fascia, con il punteggio della Comunità montana classificata nella posizione meno elevata e, in ogni caso, non inferiore a venticinque.».

du ressort des syndicats, des présidents des Communautés de montagne ou du président du Consortium des Communes de la Vallée d'Aoste faisant partie du Bassin de la Doire Baltée (BIM), au sens de l'article 18 ci-dessous ; »

5. Le deuxième alinéa de l'art. 3 du RR n° 4/1999 est remplacé comme suit :

« 2. Le Conseil peut, par délibération adoptée à la majorité des deux tiers de ses membres, déléguer au président les fonctions visées aux lettres a), b) et h) du 1^{er} alinéa du présent article. »

Art. 5
(Modification de l'art. 4)

1. Au onzième alinéa de l'art. 4 du RR n° 4/1999, les mots : « Les délibérations adoptées sont publiées au tableau d'affichage » sont remplacés par les mots : « Les délibérations adoptées sont publiées sur le site informatique de l'Agence ».

Art. 6
(Remplacement de l'art. 5)

1. L'art. 5 du RR n° 4/1999 est remplacé comme suit :

« Art. 5
(Personnel de l'Agence)

1. Pour son fonctionnement, l'Agence a recours :
 - a) Aux secrétaires mis à disposition suivant les critères établis par le conseil ;
 - b) Aux personnels recrutés suivant les modalités établies pour les autres personnels du statut unique régional.
2. L'Agence peut faire appel à des consultants extérieurs uniquement lorsqu'il n'est pas possible d'employer le personnel visé au 1^{er} alinéa du présent article, en motivant ce choix de manière appropriée. »

Art. 7
(Remplacement du titre du chapitre II)

1. Le titre du chapitre II du RR n° 4/1999 est remplacé comme suit : « CLASSEMENT DES COLLECTIVITÉS LOCALES ».

Art. 8
(Modification de l'art. 7 bis)

1. Le premier alinéa de l'art. 7 bis du RR n° 4/1999 est remplacé comme suit :

« 1. Le BIM est conventionnellement classé parmi les collectivités du deuxième niveau et il lui est attribué le nombre de points de la Communauté de montagne classée au niveau le plus bas et, en tout état de cause, un minimum de vingt-cinq points. »

Art. 9
(Sostituzione dell'articolo 8)

1. L'articolo 8 del r.r. 4/1999 è sostituito dal seguente:

«Art. 8
(Classificazione del Comune di Aosta)

1. Il Comune di Aosta, in quanto capoluogo di regione, è convenzionalmente classificato nella prima fascia.»

Art. 10
(Modificazioni all'articolo 9)

1. Il comma 2 dell'articolo 9 del r.r. 4/1999 è sostituito dal seguente:

«2. Il punteggio attribuito ai singoli enti concorre a determinare, in sede contrattuale, l'ammontare della retribuzione di posizione del segretario.»

2. Il comma 3 dell'articolo 9 del r.r. 4/1999 è sostituito dal seguente:

«3. Le sedi di segreteria comuni sono convenzionalmente classificate nella seconda fascia. Il punteggio attribuito alle sedi di segreteria comuni appartenenti alla stessa classificazione è pari alla somma di quello attribuito ai singoli enti locali convenzionati. Il punteggio attribuito alle sedi di segreteria comuni appartenenti a classificazioni diverse è pari a quello dell'ente locale convenzionato classificato nella posizione più elevata. In entrambi i casi, alle sedi di segreteria comuni è garantita l'attribuzione di un punteggio minimo pari a venticinque.»

Art. 11
(Sostituzione dell'articolo 12)

1. L'articolo 12 del r.r. 4/1999 è sostituito dal seguente:

«Art. 12
(Modalità di iscrizione all'Albo dei soggetti di cui all'articolo 1, comma 6, della l.r. 46/1998)

1. I soggetti di cui all'articolo 1, comma 6, della l.r. 46/1998, che presentano apposita domanda, sono iscritti all'Albo a cura del Consiglio, con le modalità e nei termini stabiliti dal Consiglio stesso.
2. Ai fini dell'iscrizione all'Albo da parte dei soggetti di cui all'articolo 1, comma 6, della l.r. 46/1998, il Consiglio provvede a dare adeguata pubblicità, anche a livello nazionale, alla relativa procedura, nelle forme e con le modalità stabilite dal Consiglio medesimo con propria deliberazione.

Art. 9
(Remplacement de l'art. 8)

1. L'art. 8 du RR n° 4/1999 est remplacé comme suit :

« Art. 8
(Classement de la commune d'Aoste)

1. En tant que chef-lieu de la région, la commune d'Aoste est conventionnellement classée parmi les collectivités du premier niveau. »

Art. 10
(Modification de l'art. 9)

1. Le deuxième alinéa de l'art. 9 du RR n° 4/1999 est remplacé comme suit :

« 2. Lors de la passation de la convention collective de travail, les points accordés à chaque collectivité locale contribuent à déterminer le montant de la prime de responsabilité du secrétaire y afférent. »

2. Le troisième alinéa de l'art. 9 du RR n° 4/1999 est remplacé comme suit :

« 3. Les collectivités avec des secrétariats communs sont conventionnellement classées parmi les collectivités du deuxième niveau. Les points attribués aux collectivités ayant des secrétariats communs et relevant du même niveau correspondent à la somme des points attribués à chacune des dites collectivités. Les points attribués aux collectivités ayant des secrétariats communs et relevant de niveaux différents correspondent aux points attribués à la collectivité classée au niveau le plus élevé parmi celles en cause. Dans les deux cas, il est attribué aux collectivités avec des secrétariats communs un minimum de vingt-cinq points. »

Art. 11
(Remplacement de l'art. 12)

1. L'art. 12 du RR n° 4/1999 est remplacé comme suit :

« Art. 12
(Modalités d'inscription au tableau des personnes visées au 6^e alinéa de l'article 1er de la LR n° 46/1998)

1. Les personnes qui réunissent les conditions énoncées au 6^e alinéa de l'article 1^{er} de la LR n° 46/1998 et qui en font la demande sont inscrits au tableau par le conseil, conformément aux modalités et aux délais établis par celui-ci.
2. Aux fins de l'inscription au tableau des personnes visées au 6^e alinéa de l'article 1^{er} de la LR n° 46/1998, le conseil pourvoit à une diffusion adéquate de l'information sur cette procédure, au niveau national également, dans les formes et suivant les modalités qu'il établit par délibération.

3. Il Consiglio accerta il possesso, da parte dei richiedenti, dei requisiti necessari all'iscrizione e provvede, con le modalità di cui all'articolo 16, all'eventuale accertamento della conoscenza della lingua francese, salvo che l'accertamento non sia già stato conseguito ai fini dell'accesso presso altre pubbliche amministrazioni per fasce funzionali corrispondenti, nonché all'organizzazione dei corsi di formazione e dei relativi esami finali di cui all'articolo 1, commi 7 e 8, della l.r. 46/1998.
4. Il Consiglio aggiorna l'Albo in occasione delle nuove iscrizioni e dispone la cancellazione dei soggetti che non risultino più in possesso dei requisiti richiesti per l'iscrizione e, ai sensi dell'articolo 1, comma 11, della l.r. 46/1998, dei soggetti non incaricati nei dieci anni successivi alla cessazione dell'ultimo incarico o dalla data d'iscrizione conseguente al superamento dell'esame di cui ai commi 7 e 8 della medesima legge.».

Art. 12
(Modificazioni all'articolo 14)

1. Al comma 1 dell'articolo 14 del r.r. 4/1999, le parole: «, ai sensi dell'articolo 16 della l.r. 45/1995» sono soppresse.
2. Al comma 2 dell'articolo 14 del r.r. 4/1999, le parole: «, entro il 1° febbraio di ogni anno,» sono soppresse.
3. Al comma 3 dell'articolo 14 del r.r. 4/1999, le parole: «, entro il primo semestre di ogni anno,» sono soppresse.

Art. 13
(Modificazioni all'articolo 18)

1. Il comma 2 dell'articolo 18 del r.r. 4/1999 è sostituito dal seguente:

«2. Il Sindaco, il Presidente della Comunità montana o il Presidente del BIM, previa comunicazione al segretario titolare, esercitano il potere di incarico del segretario nei termini di cui all'articolo 3, commi 1 e 1bis, della l.r. 46/1998. In caso di mancato esercizio del potere di incarico nei termini previsti, il segretario in carica, se iscritto all'Albo ai sensi dell'articolo 14, si intende confermato.».
2. Al comma 4 dell'articolo 18 del r.r. 4/1999, le parole: «di cui all'articolo 1, comma 1, della l.r. 45/1995, da ultimo modificato dall'articolo 2 della legge regionale 21 gennaio 2001, n. 3» sono sostituite dalle seguenti: «del comparto unico regionale».
3. Il comma 10 dell'articolo 18 del r.r. 4/1999 è sostituito dal seguente:

3. Le conseil vérifie que les demandeurs réunissent les conditions requises pour l'inscription et organise, suivant les modalités visées à l'article 16 du présent règlement, l'éventuelle épreuve préliminaire de français. Sont dispensées de ladite épreuve les personnes l'ayant déjà réussie en vue de l'accès à un emploi public relevant d'une catégorie correspondante. Le conseil organise, par ailleurs, les cours de formation et les examens finaux y afférents au sens du 7° et du 8° alinéa de l'article 1^{er} de la LR n° 46/1998.
4. Le conseil s'emploie à actualiser le tableau lors des nouvelles inscriptions et à radier les personnes ne réunissant plus les conditions requises ou, aux termes du 11° alinéa de l'article 1^{er} de la LR n° 46/1998, les personnes n'ayant pas été mandatées pendant dix ans après la dernière cessation de fonctions ou après la date d'inscription du fait de la réussite de l'examen visé au 7° et au 8° alinéa dudit article. »

Art. 12
(Modification de l'art. 14)

1. Au premier alinéa de l'art. 14 du RR n° 4/1999, les mots : « , aux termes de l'article 16 de la LR n° 45/1995, » sont supprimés.
2. Au deuxième alinéa de l'art. 14 du RR n° 4/1999, les mots : « Avant le 1^{er} février de chaque année, » sont supprimés.
3. Au troisième alinéa de l'art. 14 du RR n° 4/1999, les mots : « avant le premier semestre de chaque année » sont supprimés.

Art. 13
(Modification de l'art. 18)

1. Le deuxième alinéa de l'art. 18 du RR n° 4/1999 est remplacé comme suit :

« 2. Le syndic, le président de la communauté de montagne ou le président du BIM exerce son pouvoir de mandater un secrétaire aux termes du 1^{er} alinéa et du 1^{er} alinéa bis de l'article 3 de la LR n° 46/1998, après notification au secrétaire titulaire. S'il n'y pourvoit pas dans les délais prévus, le secrétaire en fonction est réputé confirmé, à condition qu'il soit inscrit au tableau au sens de l'article 14 du présent règlement. »
2. Au quatrième alinéa de l'art. 18 du RR n° 4/1999, les mots : « visés au 1^{er} alinéa de l'article 1^{er} de la LR n° 45/1995, tel qu'il a été modifié en dernier ressort par l'article 2 de la loi régionale n° 3 du 21 janvier 2000 » sont remplacés par les mots : « dont les personnels relèvent du statut unique régional ».
3. Le dixième alinéa de l'art. 18 du RR n° 4/1999 est remplacé comme suit :

«10. Il segretario collocato in aspettativa o in astensione per uno dei motivi di cui ai commi 8 e 9, per un periodo superiore a sei mesi, può essere sostituito, limitatamente al periodo di assenza, prioritariamente con un segretario collocato in disponibilità, ai sensi dell'articolo 22, comma 1, non utilizzato per altri incarichi, o, in subordine, con le modalità stabilite dall'articolo 22bis, comma 1, ultimo periodo, o con uno degli iscritti all'Albo ai sensi dell'articolo 12, anche in deroga al limite massimo stabilito dall'articolo 1, comma 10, della l.r. 46/1998.».

Art. 14
(Inserimento dell'articolo 18bis)

1. Dopo l'articolo 18 del r.r. 4/1999, come modificato dall'articolo 13, è inserito il seguente:

«Art. 18bis
(Tutoraggio)

1. I segretari incaricati possono, in occasione del loro primo incarico, essere affiancati, per un periodo non superiore a sei mesi, da altro segretario in servizio presso un altro ente locale della Regione, su richiesta dell'amministratore dell'ente locale interessato.
2. Le modalità e le condizioni dell'affiancamento sono stabilite dal Consiglio.».

Art. 15
(Modificazioni all'articolo 19)

1. Il comma 1 dell'articolo 19 del r.r. 4/1998 è sostituito dal seguente:

«1. Ferma restando la responsabilità penale, civile, amministrativa, contabile, disciplinare e dirigenziale, la revoca dell'incarico al segretario dell'ente locale è disposta, con provvedimento motivato, dal Sindaco, dal Presidente della Comunità montana o dal Presidente del BIM, previa deliberazione dell'organo collegiale esecutivo dell'ente e in contraddittorio con l'interessato, ai sensi dell'articolo 3, comma 3, della l.r. 46/1998, per gravi violazioni dei doveri d'ufficio o in caso di valutazione negativa, nel rispetto del contratto collettivo regionale di lavoro e in conformità alla normativa regionale vigente per i dirigenti del comparto unico regionale.».

2. Il comma 2 dell'articolo 19 del r.r. 4/1999 è sostituito dal seguente:

«2. Nel caso di revoca per gravi violazioni dei doveri d'ufficio, sono preventivamente contestate per iscritto le gravi violazioni, sono valutate le giustificazioni rese per iscritto ed è sentito personalmente

« 10. Dans les cas de congé visés au 8^e et au 9^e alinéa du présent article d'une durée supérieure à six mois, le secrétaire peut être remplacé, pendant la période de son absence, de préférence par un secrétaire mis à disposition au sens du 1^{er} alinéa de l'article 22 du présent règlement et n'exerçant aucune autre fonction, ou, à titre subsidiaire, par une personne mandatée suivant les modalités établies par la dernière phrase du 1^{er} alinéa de l'article 22 bis, ou encore par l'un des inscrits au tableau au sens de l'article 12 du présent règlement. En l'occurrence, il peut être dérogé au plafond visé au 10^e alinéa de l'article 1^{er} de la LR n° 46/1998. »

Art. 14
(Insertion de l'art. 18 bis)

1. Après l'art. 18 du RR n° 4/1999, tel qu'il résulte de l'art. 13 du présent règlement, est inséré l'article rédigé comme suit :

« Art. 18 bis
(Tutorat)

1. À la demande de l'administrateur de la collectivité locale concernée, le secrétaire mandaté peut, lors de son premier mandat, être suivi, pendant six mois au plus, par un secrétaire en fonction dans une autre collectivité locale de la région.
2. Les modalités et les conditions de tutorat sont établies par le conseil. »

Art. 15
(Modification de l'art. 19)

1. Le premier alinéa de l'art. 19 du RR n° 4/1999 est remplacé comme suit :

« 1. Sans préjudice des responsabilités d'ordre pénal, civil, administratif, comptable et disciplinaire et des responsabilités de direction, le secrétaire peut être révoqué par acte motivé du syndic, du président de la communauté de montagne ou du président du BIM, pris sur délibération de l'organe collégial exécutif de la collectivité et sur débat contradictoire avec l'intéressé, aux termes du 3^e alinéa de l'article 3 de la LR n° 46/1998, et ce, pour manquement grave à ses devoirs professionnels ou en cas d'appréciation négative, conformément à la convention collective régionale du travail et aux dispositions régionales en vigueur en matière de dirigeants relevant du statut unique régional. »

2. Le deuxième alinéa de l'art. 19 du RR n° 4/1999 est remplacé comme suit :

« 2. Avant toute révocation pour manquement grave aux devoirs professionnels, il est procédé à la notification par écrit à l'intéressé dudit manquement et à l'évaluation des justifications écrites de ce der-

il segretario che lo richieda, in sede di seduta dell'organo collegiale esecutivo dell'ente.».

3. Il comma 4 dell'articolo 19 del r.r. 4/1999 è sostituito dal seguente:

«4. Qualora la valutazione negativa sia accertata nei confronti di un segretario iscritto all'Albo ai sensi dell'articolo 12, il Sindaco, il Presidente della Comunità montana o il Presidente del BIM dispone immediatamente la risoluzione del contratto.».

Art. 16
(Modificazioni all'articolo 20)

1. Al comma 1 dell'articolo 20 del r.r. 4/1999, le parole: «si applicano le disposizioni di cui all'articolo 51 della l.r. 45/1995» sono sostituite dalle seguenti: «si applica la normativa regionale vigente per i dirigenti del comparto unico regionale».

2. Al comma 2 dell'articolo 20 del r.r. 4/1999, le parole: «di cui ai commi 2 e 3 dell'articolo 51 della l.r. 45/1995» sono sostituite dalle seguenti: «alle attività extraimpiego, ove dovute.».

Art. 17
(Modificazioni all'articolo 22)

1. Al comma 1 dell'articolo 22 del r.r. 4/1999, le parole: «alla parte prima dell'Albo» sono sostituite dalle seguenti: «all'Albo ai sensi dell'articolo 14».

2. Il comma 3 dell'articolo 22 del r.r. 4/1999 è sostituito dal seguente:

«3. I segretari collocati in disponibilità, se non incaricati presso altri enti, organismi o società ai sensi del comma 4, sono utilizzati per gli incarichi di supplenza e reggenza o per lo svolgimento di attività di supporto all'Agenzia. In caso di supplenza e reggenza, ad essi compete lo stesso trattamento economico previsto dalle norme contrattuali per la sede in cui sono incaricati. Le modalità per la corresponsione del trattamento economico dei segretari sono stabilite dal Consiglio.».

3. Al comma 4 dell'articolo 22 del r.r. 4/1999, dopo le parole: «anche economici,» sono inserite le seguenti: «nonché con le società a partecipazione pubblica.».

4. Al comma 7 dell'articolo 22 del r.r. 4/1999, le parole: «di cui all'articolo 1, comma 1, della l.r. 45/1995» sono sostituite dalle seguenti: «del comparto unico regionale».

nier. Au cas où il le demanderait, l'intéressé peut être entendu lors de la séance de l'organe collégial exécutif de la collectivité locale concernée. »

3. Le quatrième alinéa de l'art. 19 du RR n° 4/1999 est remplacé comme suit :

« 4. Lorsqu'une appréciation négative est prononcée à l'encontre d'un secrétaire inscrit au tableau au sens de l'article 12 du présent règlement, le syndic, le président de la communauté de montagne ou le président du BIM procède immédiatement à la résiliation du contrat y afférent. »

Art. 16
(Modification de l'art. 20)

1. Au premier alinéa de l'art. 20 du RR n° 4/1999, les mots : « Les dispositions visées à l'article 51 de la LR n° 45/1995 » sont remplacés par les mots : « Les dispositions régionales en vigueur pour les dirigeants relevant du statut unique régional ».

2. Au deuxième alinéa de l'art. 20 du RR n° 4/1999, les mots : « visées aux 2^e et 3^e alinéas de l'article 51 de la LR n° 45/1995 » sont remplacés par les mots : « d'exercer des activités en dehors de leur mandat qui s'avèrent nécessaires ».

Art. 17
(Modification de l'art. 22)

1. Au premier alinéa de l'art. 22 du RR n° 4/1999, les mots : « à la première partie du tableau » sont remplacés par les mots : « au tableau au sens de l'art. 14 ci-dessus ».

2. Le troisième alinéa de l'art. 22 du RR n° 4/1999 est remplacé comme suit :

« 3. Lorsqu'ils ne sont pas mandatés au sens du 4^e alinéa du présent article dans le cadre d'autres établissements, organismes ou sociétés, les secrétaires mis à disposition sont utilisés pour des suppléances et des intérim ou pour l'exercice de fonctions de support au profit de l'Agence. En cas de suppléance ou d'intérim, ils ont droit au traitement prévu par les dispositions contractuelles relatives aux secrétariats où ils sont mandatés. Les modalités d'attribution du traitement des secrétaires sont établies par le conseil. »

3. Au quatrième alinéa de l'art. 22 du RR n° 4/1999, après les mots : « même économiques, » sont insérés les mots : « ainsi qu'avec les sociétés d'économie mixte ».

4. Au septième alinéa de l'art. 22 du RR n° 4/1999, les mots : « visés au 1^{er} alinéa de l'article 1^{er} de la LR n° 45/1995 » sont remplacés par les mots : « dont les personnels relèvent du statut unique régional ».

Art. 18
(Modificazione all'articolo 22bis)

1. Al comma 1 dell'articolo 22bis del r.r. 4/1999, le parole: «e secondo l'ordine della graduatoria di cui all'articolo 22, comma 3» sono soppresse.

Art. 19
(Sostituzione dell'articolo 23)

1. L'articolo 23 del r.r. 4/1999 è sostituito dal seguente:

«Art. 23
(Procedimento per la valutazione dei risultati)

1. La valutazione dei risultati dei segretari è effettuata nel rispetto del contratto collettivo regionale di lavoro e in conformità alla normativa regionale vigente per i dirigenti del comparto unico regionale.».

Art. 20
(Modificazioni all'articolo 24)

1. Il comma 2 dell'articolo 24 del r.r. 4/1999 è sostituito dal seguente:

«2. Ai fini di cui al comma 1, il Consiglio attiva percorsi formativi tecnico-specialistici e manageriali da attuarsi direttamente o avvalendosi di strutture pubbliche o private specializzate nelle discipline richieste e, in particolare, del Consorzio degli enti locali della Valle d'Aosta.».

2. Il comma 4 dell'articolo 24 del r.r. 4/1999 è sostituito dal seguente:

«4. Il Consiglio definisce, entro il 30 settembre di ogni anno, gli obiettivi e le finalità formative, nonché le risorse da destinare alle stesse; il Consiglio definisce, inoltre, le modalità di partecipazione e la soglia minima individuale di ore di formazione, rilevante ai fini della valutazione dei risultati.».

Art. 21
(Modificazioni all'articolo 25)

1. La rubrica dell'articolo 25 del r.r. 4/1999 è sostituita dalla seguente: «Incarichi temporanei».
2. Il comma 1 dell'articolo 25 del r.r. 4/1999 è sostituito dal seguente:

«1. Fermo restando quanto disposto dall'articolo 18, comma 4, i segretari iscritti all'Albo ai sensi dell'articolo 14 possono essere incaricati di funzioni dirigenziali nell'ambito degli enti del comparto

Art. 18
(Modification de l'art. 22 bis)

1. Au premier alinéa de l'art. 22 bis du RR n° 4/1999, les mots : « et suivant l'ordre du classement mentionné au 3° alinéa de l'art. 22 du présent règlement » sont supprimés.

Art. 19
(Remplacement de l'art. 23)

1. L'art. 23 du RR n° 4/1999 est remplacé comme suit :

« Art. 23
(Procédure d'évaluation des résultats)

1. Les résultats obtenus par les secrétaires sont évalués aux termes de la convention collective régionale du travail et des dispositions régionales en vigueur en matière de dirigeants relevant du statut unique régional. »

Art. 20
(Modification de l'art. 24)

1. Le deuxième alinéa de l'art. 24 du RR n° 4/1999 est remplacé comme suit :

« 2. Aux fins du 1^{er} alinéa du présent article, le conseil met en place les parcours de formation technique et managériale soit directement, soit par l'intermédiaire des structures publiques ou privées spécialisées dans les matières en cause et, notamment, du Consortium des collectivités locales de la Vallée d'Aoste. »

2. Le quatrième alinéa de l'art. 24 du RR n° 4/1999 est remplacé comme suit :

« 4. Au plus tard le 30 septembre de chaque année, le conseil définit les objectifs et les buts de la formation, ainsi que les ressources y afférentes ; il décide, par ailleurs, des modalités de participation et du seuil individuel d'heures de formation annuelles susceptibles d'être prises en compte aux fins de l'évaluation des résultats. »

Art. 21
(Modification de l'art. 25)

1. Le titre de l'art. 25 du RR n° 4/1999 est remplacé comme suit : « Mandats temporaires ».
2. Le premier alinéa de l'art. 25 du RR n° 4/1999 est remplacé comme suit :

« 1. Sans préjudice de l'énoncé du 4^e alinéa de l'article 18 du présent règlement, les secrétaires inscrits au tableau au sens de l'article 14 ci-dessus peuvent être chargés des fonctions de direction dans le

unico regionale.».

Art. 22
(Modificazione all'articolo 26)

1. Il comma 4 dell'articolo 26 del r.r. 4/1999 è sostituito dal seguente:

«4. Le convenzioni di segreteria possono essere stipulate o sciolte all'inizio di ogni legislatura. Nel corso del mandato possono essere stipulate o sciolte:

- a) nei casi in cui la stipulazione della convenzione non comporti il collocamento in disponibilità del segretario;
- b) nei casi di collocamento in disponibilità, previo parere favorevole del Consiglio e dei segretari incaricati nelle sedi oggetto della convenzione.».

Art. 23
(Modificazioni all'allegato A)

1. Alla lettera a) del numero 1 dell'allegato A del r.r. 4/1999, le parole: «dell'anno precedente» sono sostituite dalle seguenti: «del penultimo anno precedente».

2. All'ultimo periodo del numero 2 dell'allegato A del r.r. 4/1999, le parole: «al fine del loro inserimento nella fascia di appartenenza» sono sostituite dalle seguenti: «ai fini della determinazione in sede contrattuale dell'ammontare della retribuzione di posizione del segretario».

3. Il numero 3 dell'allegato A del r.r. 4/1999 è sostituito dal seguente:

«3. Fasce:

prima fascia: Comune di Aosta;
seconda fascia: tutti gli altri Comuni.».

Art. 24
(Modificazioni all'allegato C)

1. All'ultimo periodo del numero 2 dell'allegato C del r.r. 4/1999, le parole: «al fine del loro inserimento nella fascia di appartenenza» sono sostituite dalle seguenti: «ai fini della determinazione in sede contrattuale dell'ammontare della retribuzione di posizione del segretario».

2. Il numero 3 dell'allegato C del r.r. 4/1999 è sostituito dal seguente:

«3. Tutte le Comunità montane sono inserite nella seconda fascia.».

Art. 25
(Disposizione transitoria)

1. Il Consiglio di amministrazione in carica alla data di en-

cadre des établissements dont les personnels relèvent du statut unique régional. »

Art. 22
(Modification de l'art. 26)

1. Le quatrième alinéa de l'art. 26 du RR n° 4/1999 est remplacé comme suit :

« 4. Les conventions entre secrétariats peuvent être conclues ou résiliées au début de la législature ou, dans les cas suivants, en cours de mandat :

- a) Si la passation de la convention n'entraîne pas la mise à disposition du secrétaire ;
- b) En cas de mise à disposition, après avis favorable du conseil et des secrétaires mandatés dans les collectivités concernées par la convention. »

Art. 23
(Modification de l'annexe A)

1. À la lettre a du point 1 de l'annexe A du RR n° 4/1999, les mots : « de l'année précédant » sont remplacés par les mots : « de l'avant-dernière année précédant ».

2. Dans la dernière phrase du point 2 de l'annexe A du RR n° 4/1999, les mots : « aux fins de son insertion dans l'une des catégories visées ci-dessous » sont remplacés par les mots : « aux fins de la détermination, dans le cadre du contrat, du montant de la prime de responsabilité du secrétaire ».

3. Le point 3 de l'annexe A du RR n° 4/1999 est remplacé comme suit :

« 3. Catégories :

1^{re} catégorie : commune d'Aoste ;
2^e catégorie : toutes les autres communes. »

Art. 24
(Modification de l'annexe C)

1. Dans la dernière phrase du point 2 de l'annexe C du RR n° 4/1999, les mots : « aux fins de son insertion dans l'une des catégories visées ci-dessous » sont remplacés par les mots : « aux fins de la détermination, dans le cadre du contrat, du montant de la prime de responsabilité du secrétaire ».

2. Le point 3 de l'annexe C du RR n° 4/1999 est remplacé comme suit :

« 3. Toutes les communautés de montagne sont insérées dans la 2^e catégorie. »

Art. 25
(Dispositions transitoires)

1. Le conseil d'administration en fonction à la date d'en-

trata in vigore del presente regolamento resta in carica fino alla scadenza naturale del mandato.

Art. 26
(Abrogazioni)

1. Sono abrogati:

- a) l'articolo 11 del r.r. 4/1999;
- b) l'articolo 13 del r.r. 4/1999;
- c) l'articolo 15 del r.r. 4/1999;
- d) il comma 2 dell'articolo 16 del r.r. 4/1999;
- e) l'articolo 17 del r.r. 4/1999;
- f) il comma 3 dell'articolo 19 del r.r. 4/1999;
- g) il comma 3 dell'articolo 24 del r.r. 4/1999;
- h) l'articolo 14 del regolamento regionale 4 febbraio 2005, n. 1 (Modificazioni al regolamento regionale 17 agosto 1999, n. 4 (Ordinamento dei segretari dei Comuni e delle Comunità montane della Valle d'Aosta));
- i) l'articolo 16 del r.r. 1/2005;
- j) l'articolo 17 del r.r. 1/2005;
- k) l'articolo 18 del r.r. 1/2005;
- l) il comma 2 dell'articolo 20 del r.r. 1/2005;
- m) l'articolo 26 del r.r. 1/2005.

Il presente regolamento è pubblicato sul Bollettino ufficiale della Regione.

È fatto obbligo a chiunque spetti di osservarlo e di farlo osservare come regolamento della Regione autonoma Valle d'Aosta.

Aosta, 9 aprile 2010.

Il Presidente
ROLLANDIN

LAVORI PREPARATORI

Proposta di regolamento n. 6;

- di iniziativa della Giunta regionale (atto n. 530 del 26.02.2010);
- presentata al Consiglio regionale in data 02.03.2010;
- assegnata alla I^a Commissione consiliare permanente in data 03.03.2010;
- assegnata alla II^a Commissione consiliare permanente in data 03.03.2010;
- esaminata dalle Commissioni consiliari permanenti I^a e II^a, con parere in data 26.03.2010, su nuovo testo predisposto dalle Commissioni e relazione del Consigliere CAVERI;

trée en vigueur du présent règlement continue d'exercer son mandat jusqu'à l'expiration normale de ce dernier.

Art. 26
(Abrogation de dispositions)

1. Sont abrogés :

- a) L'art. 11 du RR n° 4/1999 ;
- b) L'art. 13 du RR n° 4/1999 ;
- c) L'art. 15 du RR n° 4/1999 ;
- d) Le deuxième alinéa de l'art. 16 du RR n° 4/1999 ;
- e) L'art. 17 du RR n° 4/1999 ;
- f) Le troisième alinéa de l'art. 19 du RR n° 4/1999 ;
- g) Le troisième alinéa de l'art. 24 du RR n° 4/1999 ;
- h) L'art. 14 du règlement régional n° 1 du 4 février 2005 ;
- i) L'art. 16 du RR n° 1/2005 ;
- j) L'art. 17 du RR n° 1/2005 ;
- k) L'art. 18 du RR n° 1/2005 ;
- l) Le deuxième alinéa de l'art. 20 du RR n° 1/2005 ;
- m) L'art. 26 du RR n° 1/2005.

Le présent règlement est publié au Bulletin officiel de la Région.

Quiconque est tenu de l'observer et de le faire observer comme règlement de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 9 avril 2010.

Le président,
Augusto ROLLANDIN

TRAVAUX PRÉPARATOIRES

Proposition de règlement n. 6;

- à l'initiative du Gouvernement Régional (délibération n. 530 du 26.02.2010) ;
- présentée au Conseil régional en date du 02.03.2010 ;
- soumise à la I^{re} Commission permanente du Conseil en date du 03.03.2010;
- soumise à la II^e Commission permanente du Conseil en date du 03.03.2010;
- examinée par les Commissions permanentes du Conseil I^{re} et II^e réunies en séance conjointe - avis en date du 26.03.2010 sur le nouveau texte predisposé par les Commissions et rapport du Conseiller CAVERI;

- approvata dal Consiglio regionale nella seduta del 07.04.2010 con deliberazione n. 1145.XIII;
- trasmessa al Presidente della Regione in data 08.04.2010.

- approuvée par le Conseil régional lors de la séance du 07.04.2010 délibération n. 1145.XIII;
- transmise au Président de la Région en date du 08.04.2010.

Le seguenti note, redatte a cura dell'Ufficio del Bollettino ufficiale hanno il solo scopo di facilitare la lettura delle disposizioni di legge richiamate. Restano invariati il valore e l'efficacia degli atti legislativi qui trascritti.

«c) le liste dei candidati possono essere presentate dalle organizzazioni sindacali firmatarie dei contratti collettivi regionali di lavoro applicabili ai segretari ovvero da organizzazioni sindacali o associazioni di categoria, previa sottoscrizione delle liste da parte di almeno il 10 per cento degli iscritti alla parte prima dell'Albo.».

NOTE AL REGOLAMENTO REGIONALE
9 APRILE 2010, N. 1.

Note all'articolo 1:

- ⁽¹⁾ L'alinea del comma 1 dell'articolo 1 del regolamento regionale 17 agosto 1999, n. 4 prevedeva quanto segue:

«1. Il Consiglio di amministrazione dell'Agenzia regionale dei segretari degli enti locali della Valle d'Aosta di cui all'articolo 1, comma 5, della legge regionale 19 agosto 1998, n. 46, di seguito denominato Consiglio, è composto da:».

- ⁽²⁾ La lettera b) comma 1 dell'articolo 1 del regolamento regionale 17 agosto 1999, n. 4 prevedeva quanto segue:

«b) tre amministratori locali, scelti tra gli organi che conferiscono l'incarico ai segretari, designati dal Consiglio permanente degli enti locali;».

- ⁽³⁾ La lettera c) comma 1 dell'articolo 1 del regolamento regionale 17 agosto 1999, n. 4 prevedeva quanto segue:

«c) tre segretari eletti con le modalità di cui all'articolo 2bis tra gli iscritti alla parte prima dell'Albo regionale dei segretari di cui all'articolo 1, comma 1, della l.r. 46/1998, di seguito denominato Albo.».

Nota all'articolo 2:

- ⁽⁴⁾ Il comma 2 dell'articolo 2 del regolamento regionale 17 agosto 1999, n. 4 prevedeva quanto segue:

«2. I componenti il Consiglio sono designati entro sessanta giorni dalla data delle elezioni generali comunali o, in caso di decadenza per qualsiasi motivo di uno o più componenti nel corso del mandato, entro trenta giorni dal verificarsi della vacanza.».

Note all'articolo 3:

- ⁽⁵⁾ La lettera a) del comma 1 dell'articolo 2bis del regolamento regionale 17 agosto 1999, n. 4 prevedeva quanto segue:

«a) sono elettori tutti i segretari iscritti alla parte prima dell'Albo in servizio negli enti locali alla data delle elezioni;».

- ⁽⁶⁾ La lettera c) del comma 1 dell'articolo 2bis del regolamento regionale 17 agosto 1999, n. 4 prevedeva quanto segue:

- ⁽⁷⁾ L'alinea del comma 1 dell'articolo 3 del regolamento regionale 17 agosto 1999, n. 4 prevedeva quanto segue:

«1. Il Consiglio provvede alla gestione dei segretari degli enti locali, alla tenuta dell'Albo e all'amministrazione dell'Agenzia regionale dei segretari degli enti locali della Valle d'Aosta, di seguito denominata Agenzia. In particolare, il Consiglio, salve le attribuzioni espressamente riservate al Presidente ai sensi dell'articolo 4bis:».

- ⁽⁸⁾ La lettera f) del comma 1 dell'articolo 3 del regolamento regionale 17 agosto 1999, n. 4 prevedeva quanto segue:

«f) individua gli ulteriori titoli e requisiti di cui debbono essere in possesso i soggetti di cui all'articolo 16, comma 2, della l.r. 45/1995, come modificato dall'articolo 1 della l.r. 45/1998, ai fini dell'iscrizione alla parte seconda dell'Albo regionale dei segretari;».

- ⁽⁹⁾ La lettera h) del comma 1 dell'articolo 3 del regolamento regionale 17 agosto 1999, n. 4 prevedeva quanto segue:

«h) adotta i provvedimenti e gli atti relativi alla gestione dei segretari iscritti all'Albo, ad esclusione di quelli di competenza del Sindaco, del Presidente della Comunità montana o del Presidente del Consorzio dei Comuni ricadenti nel Bacino imbrifero montano (BIM), ai sensi dell'articolo 18;».

- ⁽¹⁰⁾ Il comma 2 dell'articolo 3 del regolamento regionale 17 agosto 1999, n. 4 prevedeva quanto segue:

«2. Il Consiglio, con deliberazione adottata a maggioranza dei due terzi dei suoi componenti, può delegare al Presidente proprie competenze, salvo quelle di cui al comma 1, lettere c), d), e), f), g), i) e j).

Nota all'articolo 5:

- ⁽¹¹⁾ Il comma 11 dell'articolo 4 del regolamento regionale 17 agosto 1999, n. 4 prevedeva quanto segue:

«11. Le deliberazioni adottate sono affisse all'albo delle pubblicazioni per otto giorni consecutivi e diventano esecutive dal primo giorno di pubblicazione. Le deliberazioni di carattere generale e di maggior rilievo, individuate dal Presidente del Consiglio, possono essere pubblicate con forme particolari, stabilite dal Consiglio stesso.».

Nota all'articolo 6:

⁽¹²⁾ L'articolo 5 del regolamento regionale 17 agosto 1999, n. 4 prevedeva quanto segue:

«Art. 5
(Personale dell'Agenzia)

1. Fermo restando quanto disposto dall'articolo 4 della l.r. 46/1998, l'Agenzia, per il proprio funzionamento, si avvale prioritariamente dei segretari in disponibilità, utilizzando preferibilmente a rotazione e sulla base dei criteri stabiliti dal Consiglio.
2. L'Agenzia può inoltre avvalersi di personale proprio reclutato con le modalità stabilite per il restante personale del comparto unico regionale.
3. In caso di motivata necessità, l'Agenzia può avvalersi di consulenze esterne.».

Nota all'articolo 7:

⁽¹³⁾ Il titolo del capo II del regolamento regionale 17 agosto 1999, n. 4 prevedeva quanto segue:

«CLASSIFICAZIONE DELLE SEDI DI SEGRETERIA».

Nota all'articolo 8:

⁽¹⁴⁾ Il comma 1 dell'articolo 7bis del regolamento regionale 17 agosto 1999, n. 4 prevedeva quanto segue:

«1. Il BIM è classificato nella fascia e con il punteggio convenzionalmente pari a quello della Comunità montana classificata nella posizione meno elevata.».

Nota all'articolo 9:

⁽¹⁵⁾ L'articolo 8 del regolamento regionale 17 agosto 1999, n. 4 prevedeva quanto segue:

«Art. 8
(Classificazione della sede di segreteria
del Comune di Aosta).

1. La sede di segreteria del Comune di Aosta, in quanto capoluogo di regione, è convenzionalmente classificata nella prima fascia.».

Note all'articolo 10:

⁽¹⁶⁾ Il comma 2 dell'articolo 9 del regolamento regionale 17 agosto 1999, n. 4 prevedeva quanto segue:

«2. Le sedi di segreteria comuni sono convenzionalmente classificate nella seconda fascia ed il Consiglio provvede a registrarle.».

⁽¹⁷⁾ Il comma 3 dell'articolo 9 del regolamento regionale 17 agosto 1999, n. 4 prevedeva quanto segue:

«3. Il punteggio attribuito ai singoli enti concorre a determinare, in sede contrattuale, l'ammontare della retribuzione di posizione del segretario.».

Nota all'articolo 10:

⁽¹⁸⁾ L'articolo 12 del regolamento regionale 17 agosto 1999, n. 4 prevedeva quanto segue:

«Art. 12
(Modalità di iscrizione all'Albo dei soggetti
di cui all'articolo 1, comma 7, della l.r. 46/1998)

1. I soggetti in possesso dei requisiti di cui all'articolo 1, comma 7, della l.r. 46/1998 sono iscritti, a cura del Consiglio, nella parte seconda dell'Albo, entro il 1° gennaio di ogni anno. A tal fine, gli interessati presentano, entro il 30 giugno dell'anno precedente, apposita domanda al Consiglio.
2. Ai fini dell'iscrizione all'Albo da parte dei soggetti di cui all'articolo 1, comma 7, della l.r. 46/1998, il Consiglio provvede annualmente a dare adeguata pubblicità, anche a livello nazionale, alla relativa procedura, nelle forme e con le modalità stabilite dal Consiglio medesimo con propria deliberazione.
3. Il Consiglio accerta il possesso, da parte dei richiedenti, dei requisiti necessari all'iscrizione e provvede, con le modalità di cui all'articolo 16, all'eventuale accertamento della conoscenza della lingua francese, salvo che l'accertamento non sia già stato conseguito ai fini dell'accesso presso altre pubbliche amministrazioni per fasce funzionali corrispondenti.
4. Il Consiglio aggiorna annualmente, in occasione delle nuove iscrizioni, la parte seconda dell'Albo, disponendo inoltre la cancellazione dei soggetti che non risultino più in possesso dei requisiti prescritti per l'iscrizione.».

Note all'articolo 11:

⁽¹⁹⁾ Il comma 1 dell'articolo 14 del regolamento regionale 17 agosto 1999, n. 4 prevedeva quanto segue:

«1. All'Albo si accede per concorso per esami, ai sensi dell'articolo 16 della l.r. 45/1995, fatta salva l'iscrizione effettuata ai sensi degli articoli 31 e 36 e la possibilità di iscrizione ai sensi dell'articolo 12.».

⁽²⁰⁾ Il comma 2 dell'articolo 14 del regolamento regionale 17 agosto 1999, n. 4 prevedeva quanto segue:

«2. Il Consiglio individua, entro il 1° febbraio di ogni anno, il numero delle sedi di segreteria da ricoprire tramite procedura concorsuale, tenuto conto del numero delle sedi vacanti e del numero delle sedi ricoperte dai soggetti di cui all'articolo 12.».

⁽²¹⁾ Il comma 3 dell'articolo 14 del regolamento regionale 17 agosto 1999, n. 4 prevedeva quanto segue:

«3. Il bando di concorso, contenente l'indicazione del numero dei posti da ricoprire, è approvato dal Consiglio, entro il primo semestre di ogni anno, in relazione alle necessità evidenziate ai sensi del comma 2.».

Note all'articolo 12:

⁽²²⁾ Il comma 2 dell'articolo 18 del regolamento regionale 17 agosto 1999, n. 4 prevedeva quanto segue:

«2. Il Sindaco, il Presidente della Comunità montana o il Presidente del BIM, previa comunicazione al segretario titolare, esercitano il potere di incarico del segretario nei termini di cui all'articolo 3, comma 1, della l.r. 46/1998. In caso di mancato esercizio del potere di incarico nei termini previsti, il segretario in servizio si intende confermato.».

⁽²³⁾ Il comma 4 dell'articolo 18 del regolamento regionale 17 agosto 1999, n. 4 prevedeva quanto segue:

«4. L'incarico ha durata corrispondente a quella del mandato dell'amministratore che lo ha conferito. Salvo il caso di revoca, ai fini dell'accettazione di un altro incarico presso uno degli enti di cui all'articolo 1, comma 1, della l.r. 45/1995, da ultimo modificato dall'articolo 2 della legge regionale 21 gennaio 2001, n. 3, l'incarico può cessare anticipatamente, solo con il consenso dell'amministratore che lo ha conferito.».

⁽²⁴⁾ Il comma 10 dell'articolo 18 del regolamento regionale 17 agosto 1999, n. 4 prevedeva quanto segue:

«10. Il segretario collocato in aspettativa o in astensione per uno dei motivi di cui ai commi 8 e 9, per un periodo superiore a sei mesi, può essere sostituito, limitatamente al periodo di assenza, prioritariamente con un segretario collocato in disponibilità, ai sensi dell'articolo 22, comma 1, o, in subordine, con le modalità stabilite dall'articolo 22bis, comma 1, ultimo periodo, o con uno degli iscritti alla parte seconda dell'Albo, anche in deroga al limite massimo percentuale di cui all'articolo 13, comma 1.».

Note all'articolo 15:

⁽²⁵⁾ Il comma 1 dell'articolo 19 del regolamento regionale 17 agosto 1999, n. 4 prevedeva quanto segue:

«1. Il segretario può essere revocato, ai sensi dell'articolo 3, comma 3, della l.r. 46/1998, per gravi violazioni dei doveri d'ufficio o in caso di valutazione negativa dei risultati, con riferimento ad almeno due esercizi finanziari, anche non consecutivi.».

⁽²⁶⁾ Il comma 2 dell'articolo 19 del regolamento regionale 17 agosto 1999, n. 4 prevedeva quanto segue:

«2. Nel caso di revoca per gravi violazioni dei doveri d'ufficio, il provvedimento motivato di revoca è adottato dal Sindaco, dal Presidente della Comunità montana o dal Presidente del BIM, previa deliberazione dell'organo collegiale esecutivo dell'ente e in contraddittorio con l'interessato. A tal fine, sono preventivamente contestate per iscritto le gravi violazioni ai doveri d'ufficio, sono valutate le giustificazioni rese per iscritto ed è sentito personalmente il segretario che lo richieda, in sede di seduta dell'organo collegiale esecutivo dell'ente.».

⁽²⁷⁾ Il comma 4 dell'articolo 19 del regolamento regionale 17 agosto 1999, n. 4 prevedeva quanto segue:

«4. Qualora la valutazione negativa sia accertata, con le modalità di cui al comma 3, nei confronti di un segretario iscritto nella parte seconda dell'Albo, il Sindaco, o il Presidente della Comunità montana, o il Presidente del BIM, dispone immediatamente la risoluzione del contratto.».

Note all'articolo 16:

⁽²⁸⁾ Il comma 1 dell'articolo 20 del regolamento regionale 17 agosto 1999, n. 4 prevedeva quanto segue:

«1. Salvo quanto previsto dal presente regolamento, ai segretari degli enti locali si applicano le disposizioni di cui all'articolo 51 della l.r. 45/1995.».

⁽²⁹⁾ Il comma 2 dell'articolo 20 del regolamento regionale 17 agosto 1999, n. 4 prevedeva quanto segue:

«2. Le autorizzazioni di cui ai commi 2 e 3 dell'articolo 51 della l.r. 45/1995 sono rilasciate dal Sindaco, dal Presidente della Comunità montana o dal Presidente del BIM e, nei casi di segretari in disponibilità, dal Presidente del Consiglio. Le autorizzazioni rilasciate dal Sindaco, dal Presidente della Comunità montana o dal Presidente del BIM sono comunicate al Consiglio.».

Note all'articolo 17:

⁽³⁰⁾ Il comma 1 dell'articolo 22 del regolamento regionale 17 agosto 1999, n. 4 prevedeva quanto segue:

«1. I segretari degli enti locali iscritti alla parte prima dell'Albo non confermati, revocati o comunque privi di titolarità di sede sono collocati in posizione di disponibilità, rimangono iscritti all'Albo e sono utilizzati dal Consiglio, secondo le modalità di cui al presente articolo.».

⁽³¹⁾ Il comma 3 dell'articolo 22 del regolamento regionale 17 agosto 1999, n. 4 prevedeva quanto segue:

«3. I segretari collocati in disponibilità sono utilizzati prioritariamente per gli incarichi di supplenza e reggenza, sulla base della graduatoria formata dal Presidente, secondo criteri prestabiliti dal Consiglio. In tal caso, hanno diritto allo stesso trattamento economico previsto dalle norme contrattuali per la sede in cui sono incaricati. Le modalità per la corresponsione del trattamento economico dei segretari sono stabilite dal Consiglio.».

⁽³²⁾ Il comma 4 dell'articolo 22 del regolamento regionale 17 agosto 1999, n. 4 prevedeva quanto segue:

«4. L'Agenzia conclude accordi con altre pubbliche amministrazioni e loro organismi ed enti strumentali, anche economici, per l'utilizzazione dei segretari collocati in disponibilità, per il conferimento di incarichi a tempo determinato ovvero di natura professionale o per lo svolgimento di attività di studio, consulenza o collaborazione.».

⁽³³⁾ Il comma 7 dell'articolo 22 del regolamento regionale 17 agosto 1999, n. 4 prevedeva quanto segue:

«7. Il segretario collocato in disponibilità a seguito di provvedimento di revoca e non utilizzato, ai sensi del presente articolo, per un periodo superiore a quattro anni, nell'ultimo quinquennio, è cancellato dall'Albo e nei suoi confronti sono attivate le procedure di mobilità d'ufficio ai fini del successivo collocamento presso uno degli enti di cui all'articolo 1, comma 1, della l.r. 45/1995 o, previo accordo, presso altre pubbliche amministrazioni.».

Nota all'articolo 18:

⁽³⁴⁾ Il comma 1 dell'articolo 22bis del regolamento regionale 17 agosto 1999, n. 4 prevedeva quanto segue:

«1. Fermo restando quanto previsto dall'articolo 9, comma 6, della l.r. 46/1998, per le supplenze e le reggenze il segretario è incaricato dal Sindaco, o dal Presidente della Comunità montana, o dal Presidente del BIM, tra coloro che sono collocati in disponibilità, previa comunicazione al Consiglio e secondo l'ordine della graduatoria di cui all'articolo 22, comma 3. Nel caso in cui non vi siano segretari collocati in disponibilità utilizzabili, il Sindaco, o il Presidente della Comunità montana, o il Presidente del BIM, può incaricare un segretario in servizio, in accordo con l'amministratore da cui il segretario stesso dipende, e previa comunicazione al Consiglio.».

Nota all'articolo 19:

⁽³⁵⁾ L'articolo 23 del regolamento regionale 17 agosto 1999, n. 4 prevedeva quanto segue:

«Art. 23

(Procedimento per la verifica dei risultati).

1. Fatto salvo quanto previsto dagli articoli 7, comma 4, della legge regionale 16 dicembre 1997, n. 40 (Norme in materia di contabilità e di controlli sugli atti degli enti locali. Modificazioni alla legge regionale 20 novembre 1995, n. 48 (Interventi regionali in materia di finanza locale) e alla legge regionale 23 agosto 1993, n. 73 (Disciplina dei controlli sugli atti degli enti locali)), e 41, comma 2, del regolamento regionale 3 febbraio 1999, n. 1 (Ordinamento finanziario e contabile degli enti locali della Valle d'Aosta), e nel rispetto dell'ordinamento dei singoli enti, alla valutazione dei risultati dei segretari provvede il nucleo di valutazione, composto da esperti esterni all'ente locale, che opera in posizione di indipendenza e risponde al competente organo dell'ente stesso.
2. Il nucleo di valutazione può essere nominato dagli enti locali anche in forma associata.».

Note all'articolo 20:

⁽³⁶⁾ Il comma 2 dell'articolo 24 del regolamento regionale 17 agosto 1999, n. 4 prevedeva quanto segue:

«2. Ai fini di cui al comma 1, il Consiglio attiva programmi e iniziative da attuarsi direttamente o avvalendosi di strutture pubbliche o private specializzate nelle discipline richieste ed in particolare dell'Agenzia del lavoro di

cui all'articolo 12 della legge regionale 17 febbraio 1989, n. 13 (Riorganizzazione degli interventi regionali di promozione all'occupazione), ai sensi dell'articolo 51 della l.r. 54/1998.».

⁽³⁷⁾ Il comma 4 dell'articolo 24 del regolamento regionale 17 agosto 1999, n. 4 prevedeva quanto segue:

«4. Con deliberazione del Consiglio sono definiti i criteri per l'accesso all'attività formativa, le modalità di partecipazione e il limite minimo annuale di impegno individuale nelle attività formative.».

Nota all'articolo 210:

⁽³⁸⁾ La rubrica dell'articolo 25 del regolamento regionale 17 agosto 1999, n. 4 prevedeva quanto segue:

«(Mobilità temporanea della dirigenza).».

⁽³⁹⁾ Il comma 1 dell'articolo 25 del regolamento regionale 17 agosto 1999, n. 4 prevedeva quanto segue:

«1. Fermo restando quanto disposto dall'articolo 18, comma 4, e in attesa dell'emanazione del regolamento regionale di cui all'articolo 47, comma 1, della l.r. 54/1998, relativo alla disciplina della mobilità del personale degli enti di cui all'articolo 1 della l.r. 45/1995, come modificato dall'articolo 1 della l.r. 17/1996, i segretari inquadrati nella qualifica unica dirigenziale possono essere incaricati di funzioni dirigenziali nell'ambito degli enti di cui all'articolo 1 della l.r. 45/1995 e nei limiti di cui all'articolo 17, comma 7, della l.r. 45/1995, come modificato dall'articolo 2, comma 4, della legge regionale 27 maggio 1998, n. 45.».

Nota all'articolo 22:

⁽⁴⁰⁾ Il comma 4 dell'articolo 26 del regolamento regionale 17 agosto 1999, n. 4 prevedeva quanto segue:

«4. Le convenzioni di segreteria possono essere stipulate o sciolte all'inizio di ogni legislatura o, nel corso del mandato:
a) nei casi in cui la stipulazione della convenzione non comporti la perdita della titolarità di sede da parte di alcun segretario;
b) nei casi di perdita della titolarità di sede, previo parere favorevole del Consiglio e dei segretari titolari delle sedi oggetto della convenzione.».

Note all'articolo 23:

⁽⁴¹⁾ La lettera a) del punto 1 dell'allegato A del regolamento regionale 17 agosto 1999, n. 4 prevedeva quanto segue:

«a) popolazione residente al 31 dicembre dell'anno precedente le elezioni generali comunali;».

⁽⁴²⁾ L'ultimo periodo del punto 2 dell'allegato A del regolamento regionale 17 agosto 1999, n. 4 prevedeva quanto segue:

«Per ogni Comune la somma dei valori ponderati ottenuti costituisce il punteggio finale attribuito al fine del loro inserimento nella fascia di appartenenza.».

⁽⁴³⁾ Il punto 3 dell'allegato A del regolamento regionale 17 agosto 1999, n. 4 prevedeva quanto segue:

- «3. Fasce:
1^a fascia: Comune di Aosta;
2^a fascia: Comuni con punteggio uguale o superiore a 25;
3^a fascia: Comuni con punteggio inferiore a 25.».

Note all'articolo 24:

⁽⁴⁴⁾ L'ultimo periodo del punto 2 dell'allegato C del regolamento regionale 17 agosto 1999, n. 4 prevedeva quanto segue:

«Per ogni Comunità montana la somma dei valori ponderati ottenuti costituisce il punteggio finale attribuito alle Comunità montane al fine del loro inserimento nella fascia di appartenenza.».

⁽⁴⁵⁾ Il punto 3 dell'allegato C del regolamento regionale 17 agosto 1999, n. 4 prevedeva quanto segue:

- «3. Fasce:
2^a fascia: Comunità montane con punteggio uguale o superiore a 25;
3^a fascia: Comunità montane con punteggio inferiore a 25.».

Note all'articolo 26:

⁽⁴⁶⁾ L'articolo 11 del regolamento regionale 17 agosto 1999, n. 4 prevedeva quanto segue:

«Art. 11

(Articolazione dell'Albo regionale dei segretari)

1. L'Albo regionale dei segretari, di cui all'articolo 1, comma 1, della l.r. 46/1998, costituisce una sezione dell'Albo dei dirigenti, di cui all'articolo 20 della l.r. 45/1995.
2. L'Albo regionale dei segretari è suddiviso in due parti.
3. Nella parte prima sono iscritti i segretari comunali di cui all'articolo 31, comma 1, i segretari delle Comunità montane della Regione, in servizio alla data di entrata in vigore del presente regolamento, il segretario del BIM, nonché i segretari che accedono all'Albo per concorso.
4. Nella parte seconda sono iscritti, con le modalità di cui all'articolo 12, i soggetti di cui all'articolo 1, comma 7, della l.r. 46/1998.».

⁽⁴⁷⁾ L'articolo 13 del regolamento regionale 17 agosto 1999, n. 4 prevedeva quanto segue:

«Art. 13

(Percentuale di sedi di segreteria ricopribili con i soggetti di cui all'articolo 12).

1. Gli incarichi ai soggetti di cui all'articolo 12 non possono superare il limite massimo del quindici per cento delle se-

di di segreteria in essere al 31 dicembre precedente la data delle elezioni generali comunali. Tali incarichi possono essere incrementati di un numero pari a quello dei segretari iscritti alla parte prima dell'Albo incaricati presso gli altri enti del comparto, esclusivamente nell'ipotesi in cui i segretari in disponibilità non siano in numero sufficiente a ricoprire le sedi di segreteria.

Ibis. Il Consiglio definisce, entro il 31 marzo dell'anno in cui si svolgono le elezioni generali comunali, i criteri per l'individuazione delle sedi di segreteria ricopribili con i soggetti di cui all'articolo 12, nonché le modalità per il conferimento degli incarichi.».

⁽⁴⁸⁾ L'articolo 15 del regolamento regionale 17 agosto 1999, n. 4 prevedeva quanto segue:

«Art. 15
(Tirocinio)

1. Gli iscritti all'Albo ai sensi dell'articolo 14, prima dell'accettazione di un incarico presso una sede di segreteria, devono aver compiuto un periodo di sei mesi di tirocinio presso un ente locale a fianco del segretario titolare.
2. L'ente locale presso cui il soggetto presta il tirocinio obbligatorio è individuato dal Consiglio.
3. Durante il periodo di tirocinio, i soggetti di cui al comma 1 sono collocati in disponibilità e il loro trattamento economico accessorio, stabilito dal Consiglio, non può essere superiore a quello dei segretari collocati in disponibilità e utilizzati dal Consiglio stesso.
4. Il periodo di tirocinio, nell'ipotesi in cui il segretario non sia incaricato, può essere prolungato dal Consiglio, anche su richiesta del segretario, per un periodo massimo di sei mesi.».

⁽⁴⁹⁾ Il comma 2 dell'articolo 16 del regolamento regionale 17 agosto 1999, n. 4 prevedeva quanto segue:

- «2. L'accertamento della conoscenza della lingua francese per i soggetti di cui all'articolo 12 è effettuato da un'apposita commissione costituita da almeno tre componenti, di cui uno con funzioni di Presidente, secondo quanto previsto dall'articolo 7, comma 14, del regolam. reg. 6/1996.».

⁽⁵⁰⁾ L'articolo 17 del regolamento regionale 17 agosto 1999, n. 4 prevedeva quanto segue:

«Art. 17

(Rapporto di lavoro e dipendenza funzionale).

1. I segretari degli enti locali intrattengono il rapporto di lavoro con l'amministrazione regionale e dipendono funzionalmente dall'amministratore che li ha incaricati. Ai soggetti iscritti all'Albo ai sensi dell'articolo 12 possono essere affidati esclusivamente incarichi a termine di diritto privato ai sensi dell'articolo 17, comma 6, della l.r. 45/1995.
2. Il rapporto di lavoro è gestito dal Consiglio, che adotta i relativi atti, con esclusione di quelli di competenza del Sindaco o del Presidente della Comunità montana o del Presidente del BIM, ai sensi dell'articolo 18, comma 1.».

⁽⁵¹⁾ Il comma 3 dell'articolo 19 del regolamento regionale 17 agosto 1999, n. 4 prevedeva quanto segue:

«3. Qualora, in sede di verifica dei risultati, il nucleo di valutazione competente evidenzi risultati negativi imputabili ad incapacità gestionali o negligenze del segretario, l'amministratore che gli ha conferito l'incarico provvede a notificare formalmente al segretario detta valutazione. Il segretario che riceve comunicazione di valutazione negativa ha diritto di presentare osservazioni a giustificazione del proprio operato e del risultato della gestione entro il termine assegnatogli contestualmente alla comunicazione. In caso di permanenza della valutazione negativa da parte del nucleo di valutazione competente, il segretario, quando non vi sia già stata una precedente valutazione negativa, viene formalmente diffidato ed invitato ad ottemperare ai propri compiti d'istituto, nonché al raggiungimento dei risultati prefissatigli. Quando vi sia già stata una precedente valutazione negativa, il Sindaco, o il Presidente della Comunità montana, o il Presidente del BIM, adotta il provvedimento di revoca, previa deliberazione dell'organo collegiale esecutivo dell'ente.».

⁽⁵²⁾ Il comma 3 dell'articolo 24 del regolamento regionale 17 agosto 1999, n. 4 prevedeva quanto segue:

«3. Il Consiglio può inoltre avvalersi, previo accordo, della Scuola superiore per la formazione e la specializzazione dei dirigenti della pubblica amministrazione locale ovvero della sezione autonoma della Scuola superiore dell'amministrazione dell'interno di cui all'articolo 104 del decreto legislativo 18 agosto 2000, n. 267 (Testo unico delle leggi sull'ordinamento degli enti locali).».

⁽⁵³⁾ L'articolo 14 del regolamento regionale 4 febbraio 2005, n. 1 prevedeva quanto segue:

«Art. 14
(Modificazioni all'articolo 11)

1. Al comma 3 dell'articolo 11 del regolam. reg. 4/1999, dopo la parola: «regolamento,» sono inserite le seguenti: «il segretario del BIM,».
2. Al comma 4 dell'articolo 11 del regolam. reg. 4/1999, le parole: «comma 4» sono sostituite dalle seguenti: «comma 7».

⁽⁵⁴⁾ L'articolo 16 del regolamento regionale 4 febbraio 2005, n. 1 prevedeva quanto segue:

«Art. 16
(Modificazioni all'articolo 13)

1. Al comma 1 dell'articolo 13 del regolam. reg. 4/1999, le parole: «comunali e delle Comunità montane, di cui almeno uno riservato alle Comunità montane» sono sostituite dalle seguenti: «in essere al 31 dicembre precedente la data delle elezioni generali comunali. Tali incarichi possono essere incrementati di un numero pari a quello dei segretari iscritti alla parte prima dell'Albo incaricati presso gli altri enti del comparto, esclusivamente nell'ipo-

tesi in cui i segretari in disponibilità non siano in numero sufficiente a ricoprire le sedi di segreteria.».

2. Dopo il comma 1 dell'articolo 13 del regolam. reg. 4/1999, come modificato dal comma 1, è inserito il seguente:

«Ibis. Il Consiglio definisce, entro il 31 marzo dell'anno in cui si svolgono le elezioni generali comunali, i criteri per l'individuazione delle sedi di segreteria ricopribili con i soggetti di cui all'articolo 12, nonché le modalità per il conferimento degli incarichi.».

3. I commi 2, 3 e 4 dell'articolo 13 del regolam. reg. 4/1999 sono abrogati.».

⁽⁵⁵⁾ L'articolo 17 del regolamento regionale 4 febbraio 2005, n. 1 prevedeva quanto segue:

«Art. 17
(Modificazione all'articolo 15)

1. Il comma 1 dell'articolo 15 del regolam. reg. 4/1999 è sostituito dal seguente:

«1. Gli iscritti all'Albo ai sensi dell'articolo 14, prima dell'accettazione di un incarico presso una sede di segreteria, devono aver compiuto un periodo di sei mesi di tirocinio presso un ente locale a fianco del segretario titolare.».

⁽⁵⁶⁾ L'articolo 18 del regolamento regionale 4 febbraio 2005, n. 1 prevedeva quanto segue:

«Art. 18
(Modificazioni all'articolo 17)

1. Il primo periodo del comma 1 dell'articolo 17 del regolam. reg. 4/1999 è sostituito dal seguente: «I segretari degli enti locali intrattengono il rapporto di lavoro con l'amministrazione regionale e dipendono funzionalmente dall'amministratore che li ha incaricati.»
2. Al comma 2 dell'articolo 17 del regolam. reg. 4/1999, dopo le parole «Comunità montana» sono inserite le seguenti: «o del Presidente del BIM».

⁽⁵⁷⁾ Il comma 2 dell'articolo 20 del regolamento regionale 4 febbraio 2005, n. 1 prevedeva quanto segue:

«2. Il comma 3 dell'articolo 19 del regolam. reg. 4/1999 è sostituito dal seguente:

«3. Qualora, in sede di verifica dei risultati, il nucleo di valutazione competente evidenzi risultati negativi imputabili ad incapacità gestionali o negligenze del segretario, l'amministratore che gli ha conferito l'incarico provvede a notificare formalmente al segretario detta valutazione. Il segretario che riceve comunicazione di valutazione negativa ha diritto di presentare osservazioni a giustificazione del proprio operato e del risultato della gestione entro il termine assegnatogli contestualmente alla comunicazione. In caso di permanenza della valutazione negativa da parte del nucleo di valutazione competente, il segretario, quando non vi sia già stata una precedente valutazione negativa, viene formalmente diffidato ed invitato ad ottemperare ai propri compiti d'istituto,

nonché al raggiungimento dei risultati prefissatigli. Quando vi sia già stata una precedente valutazione negativa, il Sindaco, o il Presidente della Comunità montana, o il Presidente del BIM, adotta il provvedimento di revoca, previa deliberazione dell'organo collegiale esecutivo dell'ente".».

«Art. 26
(Modificazioni all'articolo 24)

1. *Al comma 3 dell'articolo 24 del regolam. reg. 4/1999, le parole "17, commi 77 e 79, della legge 15 maggio 1997, n. 127 (Misure urgenti per lo snellimento dell'attività amministrativa e dei procedimenti di decisione e di controllo)" sono sostituite dalle seguenti: "104 del decreto legislativo 18 agosto 2000, n. 267 (Testo unico delle leggi sull'ordinamento degli enti locali)".».*

⁽⁵⁸⁾ L'articolo 26 del regolamento regionale 4 febbraio 2005, n. 1 prevedeva quanto segue:

PARTE SECONDA

**ATTI DEL PRESIDENTE
DELLA REGIONE**

Decreto 22 marzo 2010, n. 81.

Pronuncia di espropriazione a favore del Comune di BRISSOGNE di terreni interessati dall'intervento denominato «costruzione strada interna in frazione Fassoulaz», da realizzarsi nel Comune di BRISSOGNE.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

A) È pronunciata l'espropriazione a favore del Comune di BRISSOGNE degli immobili qui di seguito descritti, interessati dall'intervento denominato «costruzione strada interna in frazione Fassoulaz», da realizzarsi nel Comune di BRISSOGNE, di proprietà delle ditte di seguito indicate:

COMUNE CENSUARIO DI BRISSOGNE

1. F. 20 – map. 451 (ex 131/b) di mq. 9 – Corte – Zona AB4 - C.F.
F. 20 – map. 453 (ex 130/b) di mq.22 – Fr. – Zona AB4 – C.T.
F. 20 – map. 448 (ex 135/b) di mq. 22 – Pri – Zona E – C.T.
Intestati a:
BONONCINI Orietta
Nata ad AOSTA il 05.05.1966
c.f.: BNN RTT 66E45 A326Y
Indennità: € 267,36
2. F. 20 – map. 454 (ex 127/b) di mq. 18 Zona AB4 e Zona E – C.T.
F. 20 – map. 452 (ex 133/b) di mq. 3 – Corte – Zona AB4 – C.T.
F. 20 – map. 449 (ex 139/b) di mq. 10 – Corte – Zona AB4 – C.T.
F. 20 – map. 450 (ex 139/c) di mq. 15 – Zona AB4 – C.T.
Intestati a:
GARAVET Leonida Ferdinanda

B) Il presente decreto deve essere notificato alle ditte proprietarie nelle forme degli atti processuali civili, registrato presso l'Ufficio del Registro, trascritto presso l'Agenzia del Territorio – Servizio Pubblicità Immobiliare, e volturato all'Agenzia del Territorio – Servizi Generali e Catastali, nei termini di urgenza a cura e spese dell'ente espropriante.

DEUXIÈME PARTIE

**ACTES DU PRÉSIDENT
DE LA RÉGION**

Arrêté n° 81 du 22 mars 2010,

portant expropriation, en faveur de la Commune de BRISSOGNE, des biens immeubles nécessaires aux travaux de construction de la route traversant le hameau de Fassoulaz, dans la commune de BRISSOGNE.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

A) Les biens immeubles nécessaires aux travaux de construction de la route traversant le hameau de Fassoulaz, dans la commune de BRISSOGNE, et figurant ci-après, en regard du nom de leurs propriétaires, sont expropriés en faveur de la Commune de BRISSOGNE :

COMMUNE DE BRISSOGNE

- Nata a QUART il 13.01.1929
c.f.: GRV LND 29A53 H110X
Indennità: € 924,12
3. F. 20 – map. 456 (ex 444/b) di mq. 2 – Pri – Zona AB4 – C.T.
Intestato a:
BRUNOD Bruno
Nato a BRISSOGNE il 30.08.1947
c.f.: BRN BRN 47M30 B192I
Indennità: € 42,50
 4. F. 20 – map. 455 (ex 445/b) di mq. 146 – Pri – Zona E – C.T.
Intestato a:
FIOU Emilio Cesare (usufruttuario 1/1)
Nato a BRISSOGNE il 15.06.1922
c.f.: FIO MCS 22H15 B192Q
FIOU Rosanna (proprietaria 1/1)
Nata a QUART il 12.03.1945
c.f.: FIO RNN 45C52 H110Q
Indennità: € 505,11

B) Le présent arrêté est notifié aux propriétaires concernés dans les formes prévues pour les actes relevant de la procédure civile et transmis, avec procédure d'urgence, par les soins et aux frais de l'expropriant, à la Recette des impôts en vue de son enregistrement et à l'Agence du territoire en vue de sa transcription (Service de la publicité foncière) et de l'inscription au cadastre du transfert du droit de propriété (Services généraux et cadastraux).

C) Adempiute le suddette formalità, tutti i diritti relativi agli immobili espropriati potranno essere fatti valere esclusivamente sull'indennità.

Aosta, 22 marzo 2010.

Il Presidente
ROLLANDIN

Decreto 22 marzo 2010, n. 82.

Espropriazione di terreni necessari ai lavori di realizzazione della strada di accesso alla stazione di trasferimento RSU, in Comune di HÔNE. Decreto di fissazione indennità provvisoria.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

A) Ai fini dell'espropriazione degli immobili siti in Comune di HÔNE e ricompresi nella zona «D6», del P.R.G.C., necessari per i lavori di realizzazione della strada di accesso alla stazione di trasferimento RSU, l'indennità provvisoria è determinata ai sensi dell'art 5 bis della legge 8 agosto 1992, n. 359, come segue:

1. C.V.A.
C.F.: 01013130073
F. 21 – map. 854 (ex 1/b) di mq. 109 - Pri – Zona D6
F. 21 – map. 1170 (ex 856/a) di mq. 54 – Incolto prod – Zona D6
F. 21 – map. 1173 (ex 858/d) di mq. 66 – Incolto prod – Zona D6
F. 21 – map. 1176 (ex 800/g) di mq. 20 – Rel ente urbano – Zona D6
F. 21 – map. 1175 (ex 800/f) di mq. 199 – Rel ente urbano – Zona D6
F. 21 – map. 562 di mq. 106 - Incolto prod – Zona D6
F. 13 – map. 881 (ex 83/b) di mq. 80 – Pri – Zona D6
F. 13 – map. 882 (ex 83/c) di mq. 17 – Pri – Zona D6
Indennità: € 35.805,00
2. PRADUROUX Esperanza Melania
Nata ad HÔNE il 05.05.1922
C.F.: PRDSRN22E45E273S
F. 13 – map. 883 (ex 177/b) di mq. 87 – Pri – Zona D6
Indennità: € 4.785,00
3. BORDET Michele (quota 1/2)
Nato ad HÔNE il 29.05.1950
C.F.: BRDMHL50E29E273C
BORDET Rosanna (quota 1/2)
Nata ad HÔNE il 23.07.1953
C.F.: BRDRNN53L3E273A
F. 13 – map. 880 (ex 75/b) di mq. 84 – Pri – Zona D6
F. 12 – map. 107 (ex 53/b) di mq. 21 – Pri – Zona D6
Indennità: € 5.775,00

C) À l'issue desdites formalités, les droits relatifs aux biens immeubles expropriés sont reportés sur les indemnités y afférentes.

Fait à Aoste, le 22 mars 2010.

Le président,
Augusto ROLLANDIN

Arrêté n° 82 du 22 mars 2010,

portant expropriation des biens immeubles nécessaires aux travaux de réalisation de la route d'accès au centre de stockage des ordures ménagères, dans la commune de HÔNE, et fixation de l'indemnité provisoire y afférente.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

A) Aux fins de l'expropriation des biens immeubles situés dans la commune de HÔNE, compris dans la zone D6 du PRGC et nécessaires aux travaux de réalisation de la route d'accès au centre de stockage des ordures ménagères, l'indemnité provisoire est fixée comme suit, au sens de l'art. 5 bis de la loi n° 359 du 8 août 1992 :

4. COLLIARD Ezio
Nato ad AOSTA il 11.04.1955
C.F.: CLLZEI55D11A326I
F. 13 – map. 878 (ex 472/b) di mq. 39 – Pri – Zona D6
F. 12 – map. 105 (ex 51/b) di mq. 27 – Pri – Zona D6
Indennità: € 3.630,00
5. DALMAZIA TRIESTE S.p.A.
C.F.: 80109290587
F. 12 – map. 102 (ex 75/b) di 26 – Pri – Zona D6
Indennità: € 1.450,00
6. COLLIARD Angelica (comproprietaria)
n. il 26.08.1975
COLLIARD Battista di Filiberto (comproprietario)
COLLIARD Clemente fu Antonio (comproprietario)
n. 22.08.1903
COLLIARD Clotilde di Filippo (comproprietario)
Nata ad HÔNE il 03.01.1911
C.F.: CLLSRN11A43E273R
COLLIARD Emilio fu Antonio (comproprietario)
COLLIARD Filippo di Giacomo (comproprietario)
n. il 12.03.1975
COLLIARD Fiorentina di Filippo (comproprietario)
n. il 07.11.1901
COLLIARD Giuseppina fu Antonio (comproprietario)
COLLIARD Letizia di Giovanni Luigi (comproprietario)
COLLIARD Lucia di Giovanni Luigi (comproprietario)
n. il 01.10.1885
COLLIARD Maria di Filippo (comproprietario)

Nato ad HÔNE il 02.05.1898
COLLIARD Modesta di Giovanni Luigi (comproprietario)
COLLIARD Virginia (comproprietario)
COLLIARD Virginia fu Antonio (comproprietario)
COLLIARD Ferdinando (comproprietario)
Nato ad HÔNE il 14.04.1908
F. 13 – map. 879 (ex 73/b) di mq. 38– Pri - Zona D6
Indennità: € 2.090,00

7. COLLIARD Luigi Alessandro
Nato a BARD il 03.02.1935
C.F.: CLLLLS35B03A643U
F. 12 – map. 106 (ex 52/b) di mq. 21 – Pascolo – Zona D6
Indennità: € 1.155,00

8. COLLIARD Mosé
Nato ad HÔNE il 12.02.1954
C.F.: CLLMSO54B12E273A
F. 12 – map. 104 (ex 50/b) di mq. 68 – Pri – Zona D6
Indennità: € 3.740,00

B) Ai fini dell'espropriazione degli immobili ricompresi nella zona «F2» del PRGC, necessari per i lavori di cui sopra l'indennità provvisoria determinata ai sensi della legge 22 ottobre 1974, n. 865 e successive modificazioni e della legge regionale 11 novembre 1974, n. 44, è determinata nel modo seguente:

1. GUGLIELMINETTI Luciano
Nato a BARD il 29.05.1929
C.F.: GLLCN29E29A643W
F. 13 – map. 870 (ex 844/b) di mq. 55 – Pri – Zona F2
F. 13 – map. 871 (ex 845/b) di mq. 123 – Pri – Zona F2
Indennità: € 407,30
Contributo reg.le int.: € 1.069,00
2. VASER Nelly
Nata a HÔNE il 23.04.1958
C.F.: VSRNLY58D63E273L
F. 13 – map. 865 (ex 840/b) di mq. 66 – Pri – Zona F2
F. 13 – map. 866 (ex 841/b) di mq. 46 – Pri – Zona F2
Indennità: € 256,28
Contributo reg.le int.: € 672,63
3. PRIOD Giacolina
Nata in Francia il 29.12.1936
C.F.: PRDGLN36T69Z110B
F. 13 – map. 859 (ex 270/b) di mq. 37 – Pr – Zona F2
F. 13 – map. 860 (ex 268/b) di mq. 130 – Pri – Zona F2
F. 13 – map. 862 (ex 267/b) di mq. 5 – Pri – Zona F2
Indennità: € 393,57
Contributo reg.le int.: € 1.032,97
4. COLLIARD Felicina
Nata a BARD il 18.05.1939
C.F.: CLLFCN39E58A643O
F. 13 – map. 854 (ex 509/b) di mq. 206 – Seminativo –

C) In caso di accettazione e di cessione volontaria dei terreni interessati l'indennità di espropriazione ed il contri-

9. ICE srl
C.F.: 00641990072
F. 12 – map. 103 (ex 49/b) di mq. 1 – Pri – Zona D6
Indennità: € 55,00

10. MANSERVIGI Regina
nata in Francia il 23.01.1938
C.F.: MNSRGN38A63Z110O
F. 12 – map. 101 (ex 48/b) di mq. 11 – Pri – Zona D6
Indennità: € 605,00

11. REGIONE AUTONOMA VALLE D'AOSTA
C.F.: 80002270074
F. 12 – map. 99 (ex 47/b) di mq. 273 – St – Zona D6
F. 12 – map. 96 (ex 46/b) di mq. 95 – St – Zona D6
F. 12 – map. 94 (ex 44/b) di mq. 193 – St – Zona D6
F. 12 – map. 91 (ex 42/b) di mq. 293 – St – Zona D6
F. 12 – map. 98 (ex 86/b) di mq. 4 – St – Zona D6
F. 12 – map. 93 (ex 79/b) di mq. 4 – St – Zona D6
F. 12 – map. 88 (ex 40/b) di mq. 152 – St – Zona D6
F. 12 – map. 90 (ex 80/b) di mq. 61 – St – Zona D6
Indennità: € 59.125,00

B) Aux fins de l'expropriation des biens immeubles compris dans la zone F2 du PRGC et nécessaires aux travaux susmentionnés, l'indemnité provisoire est fixée comme suit, au sens de la loi n° 865 du 22 octobre 1971 modifiée et de la loi régionale n° 44 du 11 novembre 1974 :

- Zona F2
F. 13 – map. 855 (ex 509/c) di mq. 10 – Seminativo – Zona F2
Indennità: € 163,14
Contributo reg.le int.: € 1.628,33
5. COLLIARD Giulietta
Nata a BARD il 02.08.1941
C.F.: CLLGTT41M42A643S
F. 13 – map. 857 (ex 289/b) di mq. 5 – Pri – Zona F2
Indennità: € 11,44
Contributo reg.le int.: € 30,03
 10. BORDET Michele (quota 1/2)
Nato ad HÔNE il 29.05.1950
C.F.: BRDMHL50E29E273C
BORDET Rosanna (quota 1/2)
Nata ad HÔNE il 23.07.1953
C.F.: BRDRNN53L3E273A
F. 13 – map. 858 (ex 290/b) di mq. 5 – Pri – Zona F2
Indennità: € 11,44
Contributo reg.le int.: € 30,03
 12. BORDET Giovanni
nato ad IVREA il 23.02.1938
C.F.: BRDGNN38B23E379W
F. 13 – map. 850 (ex 260/b) di mq. 32 – Pri – Zona F2
Indennità: € 73,22
Contributo reg.le int.: € 192,18

C) En cas d'acceptation de l'indemnité proposée et de cession volontaire des biens immeubles en question, l'in-

buto regionale integrativo, ove previsto, saranno soggetti alle maggiorazioni prescritte dalle vigenti leggi in materia.

D) È demandata all'ente espropriante l'applicazione, in sede di offerta, dell'art. 37 comma 7, del T.U. sulle espropriazioni, approvato con D.P.R. 8 giugno 2001, n. 327, che prevede l'obbligo di ridurre l'indennità da offrire ad un importo pari al valore indicato nell'ultima dichiarazione o denuncia presentata dall'espropriante ai fini I.C.I.;

E) Sono demandati, altresì, all'ente espropriante gli adempimenti previsti dal comma 1 dell'art. 16 del decreto legislativo 30 dicembre 1992, n. 504.

F) Il Sindaco del Comune di HÔNE è incaricato, ai sensi di legge, dell'offerta alle ditte espropriande dell'ammontare delle indennità provvisorie determinate con il presente provvedimento, a nome e per conto di questa Presidenza.

Aosta, 22 marzo 2010.

Il Presidente
ROLLANDIN

Arrêté n° 84 du 23 mars 2010,

portant coupes phytosanitaires sur des terrains appartenant à des particuliers au lieu-dit « Prorayé Dessus », dans la commune de VILLENEUVE.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

1. Que la coupe phytosanitaire doit être effectuée au moyen d'un abattage et éventuellement d'un écorçage des arbres déracinés, endommagés par des événements naturels (vent et neige) pendant l'hiver 2008/2009 et en tout cas de tous les arbres malades, secs et dépérissant, selon l'appréciation de la Direction des forêts et des infrastructures;

2. La coupe desdits arbres sera exécutée par le personnel des chantiers forestiers, sous la direction technique de la Direction des forêts et des infrastructures, sur des terrains appartenant à des particuliers au lieu-dit « Prorayé Dessus », dans la commune de VILLENEUVE; la date du début des opérations susmentionnées sera indiquée préalablement et publiée au tableau d'affichage de la commune concernée, pendant 15 jours au moins;

3. Les arbres abattus devront être laissés sur place à la disposition des propriétaires; dans les 90 jours qui suivent la fin des opérations de coupe et d'ébranchage, dont la date sera indiquée au tableau d'affichage de la commune de VILLENEUVE, lesdits propriétaires devront procéder à l'évacuation du bois;

demnité d'expropriation et l'éventuelle subvention régionale complémentaire font l'objet des majorations prévues par les lois en vigueur en la matière ;

D) Lors de la fixation de l'indemnité, l'expropriant est chargé d'appliquer le septième alinéa de l'art. 37 du TU en matière d'expropriation, approuvé par le DPR n° 327 du 8 juin 2001, qui prévoit l'obligation de réduire ladite indemnité à un montant correspondant à la valeur indiquée dans la dernière déclaration présentée par l'exproprié aux fins de l'impôt communal sur les immeubles (ICI) ;

E) L'expropriant est chargé de remplir les obligations prévues par le premier alinéa de l'art. 16 du décret législatif n° 504 du 30 décembre 1992 ;

F) Le syndic de la Commune de HÔNE est chargé, aux termes de la loi, de notifier aux propriétaires concernés le montant des indemnités provisoires fixées par le présent arrêté, au nom et pour le compte de la Présidence de la Région.

Fait à Aoste, le 22 mars 2010.

Le président,
Augusto ROLLANDIN

Decreto 23 marzo 2010, n. 84.

Tagli fitosanitari su terreni di proprietà privata situati a «Prorayé-Dessus», nel comune di VILLENEUVE.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

1. I tagli fitosanitari in oggetto devono essere eseguiti mediante l'abbattimento ed eventualmente lo scortecciamento delle piante sradicate e danneggiate dagli eventi naturali (vento e neve) nel corso dell'inverno 2008/2009 e comunque di tutte le piante malate, secche e deperienti a giudizio della Direzione foreste e infrastrutture;

2. Il taglio delle suddette piante dovrà essere effettuato dagli addetti ai cantieri forestali, con la supervisione tecnica della Direzione foreste e infrastrutture, su terreni di proprietà privata situati a «Prorayé-Dessus», nel comune di VILLENEUVE; la data di inizio delle operazioni di cui sopra sarà preventivamente indicata e il relativo avviso sarà affisso all'albo pretorio del suddetto Comune per almeno 15 giorni;

3. Le piante abbattute saranno lasciate sul letto di caduta a disposizione dei singoli proprietari, i quali, entro 90 giorni dalla data di ultimazione dei lavori di taglio e sramatura, che verrà indicata tramite avviso affisso all'albo pretorio del Comune di VILLENEUVE, dovranno provvedere all'esbosco del legname;

4. Passé le délai indiqué à l'alinéa précédent, si la Direction des forêts et des infrastructures le juge opportun, les opérations relatives au débardage du bois seront effectuées par le personnel des chantiers forestiers, le bois sera ensuite mis en vente et/ou utilisé par l'Administration régionale; les recettes seront utilisées pour des travaux d'amélioration forestière, à titre de couverture partielle des dépenses y afférentes.

Le présent arrêté est publié au Bulletin officiel de la Région et, pendant 15 jours, au tableau d'affichage de la commune de VILLENEUVE.

Fait à Aoste, le 23 mars 2010.

Le président,
Augusto ROLLANDIN

Arrêté n° 85 du 23 mars 2010,

portant coupes culturales et phytosanitaires, à la suite de l'avalanche du 14 décembre 2008, sur des terrains appartenant à des particuliers aux lieux-dits « *Sopra Lovignana* », « *Fontana* » et dans le secteur compris entre le Torrent Savancy et le Torrent Lavanchey, dans la commune de FÉNIS.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

1. On doit procéder à des opérations culturales et phytosanitaires, à la suite de l'avalanche du 14 décembre 2008, qui comportent coupe et débardage des arbres morts, couchés et/ou fortement penchés selon l'appréciation de la Direction des forêts et des infrastructures;

2. Les propriétaires des terrains aux lieux-dits « *Sopra Lovignana* », « *Fontana* » et dans le secteur compris entre le Torrent Savancy et le Torrent Lavanchey, dans la commune de FÉNIS, doivent exécuter la coupe et le débardage des arbres selon l'appréciation de la Direction des forêts et des infrastructures avant le 31 mai 2010, dernier délai;

3. Le délai du 31 mai 2010 expiré, la coupe desdits arbres sera exécutée par le personnel des chantiers forestiers, sous la direction technique de la Direction des forêts et des infrastructures;

4. Après toutes opérations effectuées, si la Direction des forêts et des infrastructures le juge opportun, le bois sera mis en vente et/ou utilisé par l'Administration régionale; les recettes seront utilisées pour des travaux d'amélioration forestière, à titre de couverture partielle des dépenses y afférentes.

Le présent arrêté est publié au Bulletin officiel de la

4. Trascorso il termine di cui al punto precedente, se la Direzione foreste e infrastrutture lo ritiene opportuno, l'esbosco del legname sarà effettuato dagli addetti ai cantieri forestali; in seguito, il materiale legnoso sarà posto in vendita e/o impiegato dall'Amministrazione regionale e i proventi saranno utilizzati a parziale copertura dei costi di esecuzione di interventi di miglioramento forestale.

Il presente decreto sarà pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Regione e, per 15 giorni, all'albo pretorio del Comune di VILLENEUVE.

Aosta, 23 marzo 2010.

Il Presidente
ROLLANDIN

Decreto 23 marzo 2010, n. 85.

Cure culturali e interventi fitosanitari, in seguito alla valanga del 14 dicembre 2008, su terreni di proprietà privata situati a «*Sopra Lovignana*» e «*Fontana*» e nel settore compreso tra i torrenti Savancy e Lavanchey, nel comune di FÉNIS.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

1. In seguito alla valanga del 14 dicembre 2008, le piante morte, sradicate o fortemente inclinate a giudizio della Direzione foreste e infrastrutture subiranno le cure culturali e gli interventi fitosanitari consistenti nell'abbattimento e nell'esbosco;

2. A giudizio della Direzione foreste e infrastrutture, il taglio e l'esbosco delle suddette piante dovrà essere effettuato dai proprietari dei terreni situati a «*Sopra Lovignana*» e «*Fontana*» e nel settore compreso tra i torrenti Savanchy e Lavanchey, nel comune di FÉNIS, entro il 31 maggio 2010.

3. Scaduto il termine del 31 maggio 2010, il taglio dei suddetti alberi sarà effettuato dagli addetti ai cantieri forestali, con la supervisione tecnica della Direzione foreste e infrastrutture.

4. Una volta effettuate le suddette operazioni, se la Direzione foreste e infrastrutture lo ritiene opportuno, il materiale legnoso sarà posto in vendita e/o impiegato dall'Amministrazione regionale e i proventi saranno utilizzati a parziale copertura dei costi di esecuzione di interventi di miglioramento forestale.

Il presente decreto sarà pubblicato sul Bollettino

Région et, pendant 15 jours, au tableau d'affichage de la commune de FÉNIS.

Fait à Aoste, le 23 mars 2010.

Le président,
Augusto ROLLANDIN

Decreto 24 marzo 2010, n. 88.

Subconcessione per la durata di anni trenta al signor LANIER Luigi di derivazione d'acqua dal Torrent du Fond, in comune di RHÊMES-NOTRE-DAME, ad uso idroelettrico.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

Art. 1

Fatti salvi i diritti dei terzi, è subconcesso al signor LANIER Luigi (c.f. LNRLVT34B02L981R), giusta la domanda presentata in data 9 gennaio 2009, a variante dell'istanza in data 25 novembre 2008, di derivare dal Torrent du Fond, in 3 punti diversi sulle varie diramazioni del torrente stesso, moduli max. 0,22 e medi 0,20 dalla presa n. 1, moduli max. 0,40 e medi 0,20 dalla presa n. 2 e moduli max. 0,30 e medi 0,20 dalla presa n. 3 per la produzione, sul salto di m 83,51 relativo alla presa n. 1, della potenza nominale media annua di kW 16,37 e sul salto di m 77,98 relativo alle prese n. 2 e n. 3, della potenza nominale media annua di kW 30,58, da utilizzarsi a servizio dell'alpeggio di Fond e del Dortoir di proprietà del richiedente.

Art. 2

Salvo i casi di rinuncia, decadenza o revoca, la durata della concessione sarà di anni trenta successivi e continui, decorrenti dalla data del presente decreto, subordinatamente all'osservanza delle condizioni stabilite nel disciplinare di subconcessione n. 1263/DDS di protocollo in data 9 febbraio 2010, e con l'obbligo del pagamento anticipato, presso la Tesoreria dell'Amministrazione Regionale, del canone annuo di euro 215,43 (duecentoquindici/43) relativo alla centralina alimentata dalla presa n. 1 ed euro 108,55 (quattrocentootto/55) relativo alla centralina alimentata dalle prese n. 2 e 3, in ragione rispettivamente di euro 13,16 ed euro 13,36 per kW, sulle rispettive potenze nominali medie di kW 16,37 e kW 30,58, in applicazione della deliberazione della Giunta regionale n. 3728 in data 18 dicembre 2009.

Art. 3

L'Assessorato delle Opere Pubbliche, Difesa del Suolo

Ufficiale della Regione e, per 15 giorni, all'albo pretorio del Comune di FÉNIS.

Aosta, 23 marzo 2010.

Il Presidente
ROLLANDIN

Arrêté n° 88 du 24 mars 2010,

accordant pour trente ans à M. Luigi LANIER l'autorisation, par sous-concession, de dérivation des eaux du Fond, dans la commune de RHÊMES-NOTRE-DAME, à usage hydroélectrique.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

Art. 1^{er}

Sans préjudice des droits des tiers, M. Luigi LANIER (code fiscal : LNRLVT34B02L981R) est autorisé, conformément à la demande déposée le 9 janvier 2009, à titre de régularisation de la demande du 25 novembre 2008, à dériver du Fond, à trois endroits divers sur les différentes branches dudit torrent, 0,25 module d'eau au maximum et 0,20 module moyen pour la prise n° 1, 0,40 module d'eau au maximum et 0,20 module moyen pour la prise n° 2 et 0,30 module d'eau au maximum et 0,20 module moyen pour la prise n° 3, pour la production, sur une chute de 83,51 m (prise n° 1), d'une puissance nominale moyenne annuelle de 16,37 kW et, sur une chute de 77,98 m (prises n° 2 et 3), d'une puissance nominale moyenne annuelle de 30,58 kW, à utiliser dans l'alpage de Fond et dans le dortoir propriété du demandeur.

Art. 2

La durée de l'autorisation, par sous-concession, accordée au sens du présent arrêté est de trente ans consécutifs à compter de la date de celui-ci, sauf en cas de renonciation, caducité ou révocation. Le concessionnaire est tenu de respecter les conditions établies par le cahier des charges n° 1263/DDS du 9 février 2010 et de verser à l'avance, à la trésorerie de l'Administration régionale, une redevance annuelle de 215,43 € (deux cent quinze euros et quarante-trois centimes), pour ce qui est de la centrale alimentée par la prise n° 1 et de 408,55 (quatre cent huit euros et cinquante-cinq centimes) pour ce qui est de la centrale alimentée par les prises n° 2 et 3, soit de 13,16 € par kW et de 13,36 euros par kW respectivement, les puissances nominales moyennes étant de 16,37 et de 30,58 kW, en application de la délibération du Gouvernement régional n° 3728 du 18 décembre 2009.

Art. 3

L'Assessorat régional des ouvrages publics, de la pro-

e Edilizia Residenziale Pubblica e l'Assessorato delle Finanze, Bilancio e Patrimonio della Regione, ognuno per la propria competenza, sono incaricati dell'esecuzione del presente Decreto.

Art. 4

Di dare atto che il presente decreto sarà pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Aosta, 24 marzo 2010.

Il Presidente
ROLLANDIN

Decreto 24 marzo 2010, n. 89.

Concessione al Consorzio di miglioramento fondiario «Prés de Saint-Ours», per la durata di anni trenta, di derivazione d'acqua dal torrente Grauson, in località Pilaz, nel Comune di COGNE, ad uso irriguo.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

Art. 1

Fatti salvi i diritti dei terzi, è concesso al Consorzio di miglioramento fondiario Prés de Saint-Ours, giusta la domanda presentata in data 31.05.2006, di derivare dal torrente Grauson, in località Pilaz del Comune di COGNE, moduli max. 3,00, nei mesi da maggio a ottobre, per irrigare il comprensorio del Consorzio medesimo, della superficie di 177.03.81 ettari dei terreni inseriti nell'elenco particolare allegato all'istanza di concessione, con la limitazione che il prelievo congiunto con l'utilizzo idroelettrico non superi i 5,00 moduli.

Art 2

Salvo i casi di rinuncia, decadenza o revoca, la durata della concessione sarà di anni trenta successivi e continui, decorrenti dalla data del presente decreto, subordinatamente all'osservanza delle condizioni stabilite nel disciplinare di concessione protocollo n. protocollo n. 1857/DDS in data 25 febbraio 2010, dando atto che, trattandosi di derivazione d'acqua per uso irriguo, nessun canone è dovuto, a termini dell'art. 9 dello Statuto Speciale per la Valle d'Aosta, promulgato con legge costituzionale n. 4 del 26 febbraio 1948.

Art. 3

L'Assessorato delle Opere pubbliche, difesa del suolo e edilizia residenziale pubblica e l'Assessorato delle Finanze,

tection des sols et du logement public et l'Assessorat régional du budget, des finances et du patrimoine sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté.

Art. 4

Le présent arrêté est publié au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 24 mars 2010.

Le président,
Augusto ROLLANDIN

Arrêté n° 89 du 24 mars 2010,

accordant pour trente ans au Consortium d'amélioration foncière « Prés de Saint-Ours » l'autorisation, par concession, de dérivation des eaux du Grauson, à Pilaz, dans la commune de COGNE, pour l'irrigation.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

Art. 1^{er}

Sans préjudice des droits des tiers, le Consortium d'amélioration foncière « Prés de Saint-Ours » est autorisé, conformément à la demande déposée le 31 mai 2006, à dériver du Grauson, à Pilaz, dans la commune de COGNE, du mois de mai au mois d'octobre de chaque année, 3,00 modules d'eau au maximum, pour l'irrigation des terrains de son ressort, d'une superficie de 177.03.81 hectares, figurant sur la liste des parcelles annexée à la demande de concession, à condition que le prélèvement conjoint pour l'irrigation et pour la production d'énergie électrique ne dépasse pas les 5,00 modules.

Art. 2

La durée de l'autorisation, par concession, accordée au sens du présent arrêté est de trente ans consécutifs à compter de la date de celui-ci, sauf en cas de renonciation, caducité ou révocation. Le concessionnaire est tenu de respecter les conditions établies par le cahier des charges n° 1857/DDS du 25 février 2010. Étant donné qu'il s'agit d'une dérivation d'eau pour l'irrigation, aucune redevance n'est due au sens de l'art. 9 du Statut spécial pour la Vallée d'Aoste, promulgué par la loi constitutionnelle n° 4 du 26 février 1948.

Art. 3

L'Assessorat régional des ouvrages publics, de la protection des sols et du logement public et l'Assessorat régional

bilancio e patrimonio della Regione, ognuno per la propria competenza, sono incaricati dell'esecuzione del presente Decreto.

Art. 4

Di dare atto che il presente decreto sarà pubblicato sul Bollettino ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Aosta, 24 marzo 2010.

Il Presidente
ROLLANDIN

Decreto 24 marzo 2010, n. 90.

Subconcessione per la durata di anni trenta al Club Alpino Italiano Sezione di AOSTA di derivazione d'acqua dal torrente Crêtes Sèches in località Berio del Governo nel comune di BIONAZ, ad uso idroelettrico.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

Art. 1

Fatti salvi i diritti dei terzi, è subconcesso al Club Alpino Italiano Sezione di AOSTA di derivare dal torrente Crêtes Sèches in località Berio del Governo nel comune di BIONAZ, nel periodo dal 15 giugno al 15 settembre di ogni anno, moduli 0,127 (litri al minuto secondo dodicivirgolasette) costanti e continui, per produrre sul salto di metri 145,00 la potenza nominale media annua, rapportata al periodo di derivazione, di kw 4,55 da utilizzarsi a servizio del Rifugio Crêtes Sèches di proprietà del richiedente;

Art 2

Salvo i casi di rinuncia, decadenza o revoca, la durata della subconcessione sarà di anni trenta successivi e continui, decorrenti dalla data del presente decreto, subordinatamente all'osservanza delle condizioni stabilite nel disciplinare di subconcessione prot. n. 1700/DDS in data 22 febbraio 2010 e con l'obbligo del pagamento anticipato, presso la Tesoreria dell'Amministrazione Regionale, del canone annuo di euro 59,88 (cinquantanove/88), in ragione di euro 13,16 per kw sulla potenza nominale media annua di kw 4,55.

Art. 3

L'Assessorato Opere Pubbliche, Difesa del Suolo e Edilizia Residenziale Pubblica e l'Assessorato Bilancio, Finanze e Patrimonio, ognuno per la propria competenza, sono incaricati dell'esecuzione del presente Decreto.

nal du budget, des finances et du patrimoine sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté.

Art. 4

Le présent arrêté est publié au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 24 mars 2010.

Le président,
Augusto ROLLANDIN

Arrêté n° 90 du 24 mars 2010,

accordant pour trente ans à la section d'AOSTE du Club alpin italien l'autorisation, par sous-concession, de dérivation des eaux du Crêtes-Sèches, à « Berio del Governo », dans la commune de BIONAZ, à usage hydroélectrique.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

Art. 1^{er}

Sans préjudice des droits des tiers, la section d'AOSTE du Club alpin italien est autorisée à dériver du Crêtes-Sèches, à « Berio del Governo », dans la commune de BIONAZ, du 15 juin au 15 septembre de chaque année, 0,127 module d'eau constant (douze virgule sept litres par seconde) pour la production, sur une chute de 145,00 m, d'une puissance nominale moyenne annuelle de 4,55 kW calculée au prorata de la période de dérivation, à utiliser dans le refuge Crêtes-Sèches, propriété du demandeur.

Art. 2

La durée de l'autorisation, par sous-concession, accordée au sens du présent arrêté est de trente ans consécutifs à compter de la date de celui-ci, sauf en cas de renonciation, caducité ou révocation. Le concessionnaire est tenu de respecter les conditions établies par le cahier des charges n° 1700/DDS du 22 février 2010 et de verser à l'avance, à la trésorerie de l'Administration régionale, une redevance annuelle de 59,88 € (cinquante-neuf euros et quatre-vingt-huit centimes), soit de 13,16 € par kW produit, la puissance nominale moyenne annuelle étant de 4,55 kW.

Art. 3

L'Assessorat régional des ouvrages publics, de la protection des sols et du logement public et l'Assessorat régional du budget, des finances et du patrimoine sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté.

Art. 4

Di dare atto che il presente decreto sarà pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma della Valle d'Aosta.

Aosta, 24 marzo 2010.

Il Presidente
ROLLANDIN

Decreto 24 marzo 2010, n. 91.

Subconcessione per la durata di anni trenta alla società BETTI NORD IMMOBILIARE s.r.l. di derivazione d'acqua dal pozzo ubicato in Regione Tzamberlet del comune di GRESSAN, ad uso autolavaggio.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

Art. 1

Fatti salvi i diritti dei terzi, è subconcesso alla società BETTI NORD IMMOBILIARE s.r.l. (codice fiscale e partita IVA 01003700075), giusta la domanda presentata in data 23 giugno 2008, di derivare dal pozzo ubicato in regione Tzamberlet del comune di GRESSAN, sul mappale 238 del foglio 6, moduli medi 0,005 di acqua, per un volume complessivo di prelievo, nell'arco dell'anno, di 15.800 metri cubi, da utilizzarsi per l'alimentazione dell'impianto di autolavaggio, di proprietà della società richiedente.

Art 2

Salvo i casi di rinuncia, decadenza o revoca, la durata della subconcessione sarà di anni trenta successivi e continui, decorrenti dalla data del presente decreto, subordinatamente all'osservanza delle condizioni stabilite nel disciplinare di subconcessione n. 2026/DDS di protocollo in data 2 marzo 2010, e con l'obbligo del pagamento anticipato, presso la Tesoreria dell'Amministrazione Regionale, del canone annuo di euro 16,84 (sedici/84), pari al minimo fissato dalla deliberazione della Giunta Regionale n. 3728 in data 18 dicembre 2009.

Art. 3

L'Assessorato delle Opere pubbliche, difesa del suolo e edilizia residenziale pubblica e l'Assessorato delle Finanze, bilancio e patrimonio della Regione, ognuno per la propria competenza, sono incaricati dell'esecuzione del presente decreto.

Art. 4

Di dare atto che il presente decreto sarà pubblicato sul

Art. 4

Le présent arrêté est publié au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 24 mars 2010.

Le président,
Augusto ROLLANDIN

Arrêté n° 91 du 24 mars 2010,

accordant pour trente ans à « BETTI NORD IMMOBILIARE srl » l'autorisation, par sous-concession, de dérivation des eaux du puits situé à Tsambarlet, dans la commune de GRESSAN, pour l'alimentation de la station de lavage autos.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

Art. 1^{er}

Sans préjudice des droits des tiers, « BETTI NORD IMMOBILIARE srl » (code fiscal et n° d'immatriculation IVA : 01003700075) est autorisée, conformément à la demande déposée le 23 juin 2008, à dériver du puits situé à Tsambarlet (feuille n° 6, parcelle n° 238), dans la commune de GRESSAN, 0,005 module d'eau moyen, pour un volume global annuel de 15 800 mètres cubes, à utiliser pour l'alimentation de la station de lavage autos propriété de la société demanderesse.

Art. 2

La durée de l'autorisation, par sous-concession, accordée au sens du présent arrêté est de trente ans consécutifs à compter de la date de celui-ci, sauf en cas de renonciation, caducité ou révocation. Le concessionnaire est tenu de respecter les conditions établies par le cahier des charges n° 2026/DDS du 2 mars 2010 et de verser à l'avance, à la trésorerie de l'Administration régionale, une redevance annuelle de 16,84 € (seize euros et quatre-vingt-quatre centimes), soit le minimum fixé par la délibération du Gouvernement régional n° 3728 du 18 décembre 2009.

Art. 3

L'Assessorat régional des ouvrages publics, de la protection des sols et du logement public et l'Assessorat régional du budget, des finances et du patrimoine sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté.

Art. 4

Le présent arrêté est publié au Bulletin officiel de la

Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Aosta, 24 marzo 2010.

Il Presidente
ROLLANDIN

Decreto 25 marzo 2010, n. 95.

Autorizzazione all'intitolazione di un'area in località Perolles, nel Comune di CHÂTILLON.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE
NELL'ESERCIZIO DELLE
ATTRIBUZIONI PREFETTIZIE

Omissis

decreta

È autorizzata l'attribuzione della denominazione «Mario Gemello» all'area comunale sita in Loc. Perolles, delimitata a sud-est dal vecchio sedime stradale, a nord-est dalla strada comunale di Glereyaz e ad ovest dal piazzale comunale, nel Comune di CHÂTILLON.

Aosta, 25 marzo 2010.

Il Presidente
nell'esercizio delle
attribuzioni prefettizie
ROLLANDIN

ATTI ASSESSORILI

ASSESSORATO TERRITORIO E AMBIENTE

Decreto 18 marzo 2010, n. 9.

Impianto elettrico in fili nudi e in cavo elicord a 15 kV per l'allacciamento della nuova centrale Prélé nei comuni di VALPELLINE e OYACE della Regione Autonoma della Valle d'Aosta – Linea n. 564.

L'ASSESSORE REGIONALE
AL TERRITORIO E AMBIENTE

Omissis

decreta

Art. 1

La DEVAL S.p.A. è autorizzata a costruire in via defini-

Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 24 mars 2010.

Le président,
Augusto ROLLANDIN

Arrêté n° 95 du 25 mars 2010,

portant autorisation de donner un nom à un espace communal à Perolles, dans la commune de CHÂTILLON.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION
DANS L'EXERCICE DE SES
FONCTIONS PRÉFECTORALES

Omissis

arrête

Autorisation est donnée à l'effet d'attribuer le nom de « Mario Gemello » à l'espace communal situé à Perolles et délimité au sud-est par le tracé de la vieille route, au nord-est par la route communale de Glereyaz et à l'ouest par le parking communal, dans la commune de CHÂTILLON.

Fait à Aoste, le 25 mars 2010.

Le président,
dans l'exercice de ses
fonctions préfectorales,
Augusto ROLLANDIN

ACTES DES ASSESSEURS

ASSESSORAT DU TERRITOIRE ET DE L'ENVIRONNEMENT

Arrêté n° 9 du 18 mars 2010,

autorisant la réalisation de la ligne électrique n° 564 en câbles nus et câble Elicord, de 15 kV, en vue du branchement de la nouvelle centrale « Prélé », dans les communes de VALPELLINE et d'OYACE.

L'ASSESEUR RÉGIONAL
AU TERRITOIRE ET À L'ENVIRONNEMENT

Omissis

arrête

Art. 1^{er}

« Deval SpA » est autorisée à construire à titre définitif

tiva e ad esercire in via provvisoria, come da piano tecnico presentato in data 05.03.2009, l'impianto elettrico in fili nudi e in cavo elicord a 15 KV per l'allacciamento della nuova centrale Prélé nei comuni di VALPELLINE e OYACE della Regione Autonoma della Valle d'Aosta.

Art. 2

L'autorizzazione definitiva all'esercizio dell'impianto elettrico sarà rilasciata con decreto dell'Assessore al Territorio e Ambiente e sarà subordinata alla stipulazione degli atti di sottomissione di cui all'articolo 120 del R.D. 11.12.1933 n. 1775, al consenso all'esercizio da parte dell'Amministrazione delle Poste e delle Comunicazioni – Circolo delle costruzioni telegrafiche e telefoniche di TORINO nonché all'esito favorevole del collaudo, previsto dall'art. 11 della l.r. 32/2006, per il quale la DEVAL S.p.A. dovrà produrre, preventivamente, una dichiarazione attestante sotto la propria responsabilità:

- a) l'adozione di tutte le misure tecniche e di sicurezza stabilite in materia dalle norme vigenti;
- b) la data di inizio e fine lavori;
- c) la data di entrata in esercizio della linea ed il suo corretto funzionamento successivamente a tale data.

Dovrà inoltre trasmettere all'ARPA la dichiarazione di regolare entrata in esercizio della linea e il progetto esecutivo dell'opera.

Art. 3

Tutte le opere occorrenti per la costruzione e l'esercizio dell'impianto elettrico sono dichiarate di pubblica utilità, urgenti ed indifferibili, ai sensi dell'articolo 12 della l.r. 32/2006.

Art. 4

I lavori e le eventuali operazioni relativi a pratiche di esproprio o di asservimento coattivo, dovranno avere inizio entro un anno dalla data di emissione del presente decreto ed ultimati entro cinque anni dalla stessa data.

Art. 5

Entro sei mesi dalla data di emissione del presente decreto la DEVAL S.p.A. dovrà presentare alla Direzione Espropriazioni e Patrimonio, della Regione Autonoma Valle d'Aosta, a norma dell'articolo 116 del Testo Unico delle disposizioni di legge sulle acque e sugli impianti elettrici, i piani particolareggiati dei tratti di linea interessanti la proprietà privata per i quali è necessario procedere ai sensi del DPR 8 giugno 2001, n. 327 e della L.R. 2 luglio 2004, n. 11.

et à exploiter à titre provisoire, suivant le plan technique présenté le 5 mars 2009, une ligne électrique en câbles nus et câble *Elicord* de 15 kV, en vue du branchement de la nouvelle centrale « Prélé », dans les communes de VALPELLINE et d'OYACE.

Art. 2

L'autorisation définitive d'exploiter la ligne est délivrée par arrêté de l'assesseur au territoire et à l'environnement ; ladite autorisation est subordonnée à l'établissement des actes de soumission visés à l'art. 120 du DR n° 1775 du 11 décembre 1933, à l'accord de l'administration des postes et des communications – *Circolo delle costruzioni telegrafiche e telefoniche* de TURIN – ainsi qu'au résultat positif de l'essai prévu par l'art. 11 de la LR n° 32/2006, pour lequel « Deval SpA » doit déposer au préalable une déclaration sur l'honneur attestant :

- a) L'adoption de toutes les mesures techniques et de sécurité établies par les dispositions en vigueur en la matière ;
- b) La date de début et d'achèvement des travaux ;
- c) La date de mise sous tension de la ligne et le fonctionnement correct de celle-ci après ladite date.

De plus, la société en cause est tenue de transmettre à l'ARPE la déclaration de mise sous tension de la ligne et le projet d'exécution des travaux.

Art. 3

Tous les ouvrages nécessaires à la construction et à l'exploitation de la ligne en question sont déclarés d'utilité publique, urgents et inajournables, aux termes de l'art. 12 de la LR n° 32/2006.

Art. 4

Les travaux et les éventuelles démarches afférentes aux expropriations ou aux servitudes légales doivent être entrepris dans le délai d'un an à compter de la date du présent arrêté et achevés dans le délai de cinq ans à compter de la même date.

Art. 5

Dans les six mois suivant la date du présent arrêté, « Deval SpA » doit présenter à la Direction des expropriations et du patrimoine de la Région autonome Vallée d'Aoste, conformément à l'art. 116 du texte unique des dispositions législatives sur les eaux et les installations électriques, les plans détaillés des tronçons de ligne intéressant la propriété privée pour lesquels il est nécessaire de respecter les dispositions du DPR n° 327 du 8 juin 2001 et de la LR n° 11 du 2 juillet 2004.

Art. 6

L'autorizzazione s'intende accordata con salvezza dei diritti di terzi e sotto l'osservanza di tutte le disposizioni vigenti in materia di linee elettriche di trasmissione e distribuzione di energia nonché delle speciali prescrizioni delle singole Amministrazioni interessate.

In conseguenza la DEVAL S.p.A. viene ad assumere la piena responsabilità per quanto riguarda i diritti di terzi e gli eventuali danni causati dalla costruzione e dall'esercizio della linea elettrica, sollevando l'Amministrazione regionale da qualsiasi pretesa o molestia da parte di terzi che si ritenessero danneggiati.

Art. 7

La DEVAL S.p.A. dovrà eseguire, anche durante l'esercizio dell'impianto elettrico, le eventuali nuove opere o modifiche che, a norma di legge, venissero prescritte per la tutela dei pubblici e privati interessi, entro i termini che saranno all'uopo stabiliti e con le comminatorie di legge in caso di inadempimento nonché effettuare, a fine esercizio, lo smantellamento ed il recupero delle linee con sistemazione ambientale delle aree interessate dagli scavi e dalla palificazione.

Art. 8

Contro il presente provvedimento è ammesso ricorso gerarchico alla Giunta regionale da inoltrarsi, da parte del destinatario, entro 30 giorni dalla data di notificazione o in ogni caso dalla conoscenza avutane.

Art. 9

Il presente decreto dovrà essere pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Regione e all'Albo Pretorio dei comuni di VALPELLINE e OYACE.

Tutte le spese inerenti alla presente autorizzazione sono a carico della DEVAL S.p.A.

Art. 10

La Direzione Ambiente, dell'Assessorato Territorio e Ambiente, è incaricata dell'esecuzione del presente decreto.

Saint Christophe, 18 marzo 2010.

L'Assessore
ZUBLENA

Allegati omissis.

Art. 6

L'autorisation est réputée accordée dans le respect des droits des tiers et de toutes les dispositions en vigueur en matière de lignes électriques de transmission et de distribution d'énergie, ainsi que des prescriptions spéciales des différentes administrations intéressées.

Par conséquent, « Deval SpA » se doit d'assumer toute responsabilité en ce qui concerne les droits des tiers et les dommages éventuels causés par la construction et l'exploitation de la ligne électrique susdite, en déchargeant l'Administration régionale de toute prétention ou poursuite de la part de tiers pouvant s'estimer lésés.

Art. 7

« Deval SpA » demeure dans l'obligation d'exécuter, même durant l'exploitation de la ligne, tous ouvrages ultérieurs ou modifications qui, en vertu de la loi, pourraient être prescrits en vue de la sauvegarde des intérêts publics et privés – et ce, dans les délais qui seront fixés à cet effet et avec les sanctions prévues par la loi en cas d'inobservation – et de procéder, à la fin de l'exploitation, au démantèlement et à la récupération de la ligne électrique, ainsi qu'à la remise en état des sites intéressés par les fouilles et par la pose des poteaux.

Art. 8

Le destinataire peut introduire un recours hiérarchique contre le présent arrêté devant le Gouvernement régional dans les 30 jours qui suivent la notification ou la prise de connaissance de celui-ci.

Art. 9

Le présent arrêté est publié au Bulletin officiel de la Région et aux tableaux d'affichage des Communes de VALPELLINE et d'OYACE.

Toutes les dépenses afférentes à la présente autorisation sont à la charge de « Deval SpA ».

Art. 10

La Direction de l'environnement de l'Assessorat du territoire et de l'environnement est chargée de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Saint-Christophe, le 18 mars 2010.

L'assesseur,
Manuela ZUBLENA

Les annexes ne sont pas publiées.

**ASSESSORATO
TURISMO, SPORT,
COMMERCIO E TRASPORTI**

Decreto 19 marzo 2010, n. 19.

**Classificazione di azienda alberghiera, ai sensi della
L.R. 33/1984, per il quadriennio 2010/2014.**

L'ASSESSORE REGIONALE
AL TURISMO, SPORT,
COMMERCIO E TRASPORTI

Omissis

decreta

1) l'azienda alberghiera denominata «Miravidi» di
VALTOURNENCHE è classificata albergo a tre stelle;

2) la Direzione alberghi, strutture ricettive extralberghiere e commercio è incaricata dell'esecuzione del presente decreto.

Aosta, 19 marzo 2010.

L'Assessore
MARGUERETTAZ

ATTI DEI DIRIGENTI

**ASSESSORATO
ATTIVITÀ PRODUTTIVE**

Provvedimento dirigenziale 17 marzo 2010, n. 1157.

**Cancellazione, ai sensi dell'art. 34, comma 1, lettera a),
della L.R. 5 maggio 1998, n. 27 e successive modificazioni,
della Società «Futura Line Società Cooperativa Sociale»
dall'Albo regionale delle cooperative sociali.**

IL DIRETTORE
DELLA DIREZIONE ATTIVITÀ
PRODUTTIVE E COOPERAZIONE

Omissis

decide

1. di cancellare, ai sensi dell'art. 34, comma 1, lettera a), della l.r. 27/1998 e successive modificazioni, la società cooperativa «Futura Line Società Cooperativa sociale», C.F. 00588170076, costituita in data 26 gennaio 1994 con atto rogato dal notaio Giovanni FAVRE, dall'Albo regionale delle cooperative sociali, con decorrenza dalla data del presente provvedimento;

**ASSESSORAT
DU TOURISME, DES SPORTS,
DU COMMERCE ET DES TRANSPORTS**

Arrêté n° 19 du 19 mars 2010,

**portant classement d'un établissement hôtelier au titre
de la période 2010/2014, au sens de la LR n° 33/1984.**

L'ASSESEUR RÉGIONAL
AU TOURISME, AUX SPORTS,
AU COMMERCE ET AUX TRANSPORTS

Omissis

arrête

1) L'établissement hôtelier dénommé « Miravidi » de
VALTOURNENCHE est classé hôtel 3 étoiles.

2) La Direction des hôtels, des structures d'accueil parahôtelières et du commerce est chargée de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 19 mars 2010.

L'assesseur,
Aurelio MARGUERETTAZ

ACTES DES DIRIGEANTS

**ASSESSORAT
DES ACTIVITÉS PRODUCTIVES**

Acte du dirigeant n° 1157 du 17 mars 2010,

**portant radiation de la société « Futura Line Società
Cooperativa Sociale » du Registre régional des coopé-
ratives d'aide sociale, aux termes de la lettre a) du premier
alinéa de l'art. 34 de la LR n° 27 du 5 mai 1998 modi-
fiée.**

LE DIRECTEUR
DES ACTIVITÉS PRODUCTIVES
ET DE LA COOPÉRATION

Omissis

décide

1. Aux termes de la lettre a) du premier alinéa de l'art. 34 de la LR n° 27/1998 modifiée, la société « Futura Line Società Cooperativa Sociale », CF 00588170076, constituée le 26 janvier 1994 par acte du notaire Giovanni FAVRE, est radiée du Registre régional des coopératives d'aide sociale à compter de la date du présent acte ;

2. di pubblicare per estratto, ai sensi dell'art. 34 della L.R. 27/1998 e successive modificazioni e integrazioni, il presente provvedimento nel Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

L'Estensore
BROCHET

Il Direttore
BROCHET

**ASSESSORATO
ISTRUZIONE E CULTURA**

Provvedimento dirigenziale 23 marzo 2010, n. 1227.

Approvazione dell'elenco degli idonei ai fini della nomina dei revisori dei conti per le istituzioni scolastiche regionali ai sensi dell'art. 56 del regolamento regionale del 04.12.2001, n. 3.

IL DIRETTORE
DELLA DIREZIONE
POLITICHE EDUCATIVE

Omissis

decide

1) di approvare l'elenco sottoriportato da cui attingere i componenti dei collegi dei revisori contabili per le istituzioni scolastiche, come previsto dal regolamento regionale del 04.12.2001, n. 3 recante «Istruzioni generali sulla gestione amministrativa – contabile delle istituzioni scolastiche. Abrogazione dei regolamenti regionali 5 giugno 1978 e 28 novembre 1978»:

INTERNI

RUBBO Igor
VAGLIO Alberto
VITALI Vitaliano

ESTERNI

BENZO Claudio
BERTI Fabrizio
BERZIERI Pierluigi
BIANCARDI Giorgio
BOSONIN Guido
BOVIO Angelo
BIONAZ Enrica
BONAZZI Ivo
BUSSO Monica Maria Luisa
CONCHATRE Roberto
CAPRONI Roberto
CUAZ Andrea
CIFARELLI Bruno
COCCHETTI Gloria
COLOMBATI Ludovico
COMÉ Ivano
DALBARD Mario Giuseppe Alessandro

2. Aux termes de l'art. 34 de la LR n° 27/1998 modifiée et complétée, le présent acte est publié par extrait au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Le rédacteur,
Rino BROCHET

Le directeur,
Rino BROCHET

**ASSESSORAT
DE L'ÉDUCATION ET DE LA CULTURE**

Acte du dirigeant n° 1227 du 23 mars 2010,

portant approbation de la liste des personnes pouvant remplir les fonctions de commissaires aux comptes des Institutions scolaires régionales, au sens de l'art. 56 du règlement régional n° 3 du 4 décembre 2001.

LE DIRECTEUR
DE LA DIRECTION DES
POLITIQUES DE L'ÉDUCATION

Omissis

décide

1) est approuvée la liste, indiquée ci-après, des personnes pouvant remplir les fonctions de commissaires aux comptes des Institutions scolaires, au sens du règlement régional n. 3 du 4 décembre 2001 portant instructions générales en matière de gestion administrative et comptable des Institutions scolaires et abrogation des règlements régionaux du 5 juin 1978 et du 28 novembre 1978:

FRANCO Antonio Carlo
FRASSILLE Matteo
GAMBARDELLA Giuseppe
GUIDETTI Ezio
JACQUIN Fabio
JORIOZ LAURA
LAURENT Katia
IMPERIAL Pierpaolo
LUCÀ Andrea
MORELLI Marco Elio
NOVALLET Daniela
ODISIO Gianni Giuseppe
POGGIANTI Luca
RONCARI Luca
SESTAGALLI Raul
SORBARA Marco
TERRANOVA Massimo

DISTILLI Stefano
DISTROTTI Andrea
FERRÉ Davide Adolfo
FECI Federica
FERRIANI Corrado
FRAMARIN Alessandro

TESIO Silvia
TERMINE Carmelo Marco
VENTURA Giulia
VIETTI Claudio
ZANINI Jean Paul

2) di pubblicare il sopracitato elenco sul Bollettino ufficiale della Regione.

L'Estensore
CADILI

Il Direttore
RICCARAND

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

2) la liste dont au point 1) est publiée sur le Bulletin Officiel de la Région Autonome Vallée d'Aoste.

Le rédacteur,
Ivana CADILI

Le directeur,
Danilo RICCARAND

N.D.R. : Le présent acte a été traduit par les soins de l'annonceur.

ATTI VARI

GIUNTA REGIONALE

Deliberazione 5 febbraio 2010, n. 282.

Approvazione della modificazione della composizione del Comitato permanente regionale, di cui all'art. 24 dell'Accordo collettivo nazionale di lavoro del 15 dicembre 2005, costituito ai sensi della deliberazione della Giunta regionale n. 2827 in data 29 settembre 2006.

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare, per le motivazioni indicate in premessa, la modificazione dei rappresentanti F.I.M.P. in seno al Comitato permanente regionale di cui all'art. 24 dell'Accordo collettivo nazionale di lavoro del 15 dicembre 2005 per la disciplina dei rapporti con i medici pediatri di libera scelta nominato con deliberazione della Giunta regionale n. 2827 in data 29 settembre 2006 e successive modificazioni ed integrazioni come segue:

- il dott. Marco DEBERNARDI sostituisce la dott.ssa Valeria CONTI;
- il dott. Angelo CERBELLI sostituisce il dott. Marco DEBERNARDI;
- la dott.ssa Luigia MONTANA sostituisce la dott.ssa Laura SALAMONE;

2) di dare atto che, in relazione alle modificazioni di cui al punto precedente, il Comitato permanente regionale di cui all'art. 24 dell'Accordo collettivo nazionale per la disciplina dei rapporti con i medici pediatri di libera scelta, risulta così composto:

ACTES DIVERS

GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Délibération n° 282 du 5 février 2010,

approuvant la modification de la composition du Comité permanent régional prévu par l'art. 24 de l'Accord collectif national du travail pour la réglementation des rapports avec les pédiatres de famille du 15 décembre 2005, constitué au sens de la délibération du Gouvernement régional n° 2827 du 29 septembre 2006.

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Les modifications indiquées ci-après, relatives aux représentants de la FIMP au sein du Comité permanent régional prévu par l'art. 24 de l'Accord collectif national du travail pour la réglementation des rapports avec les pédiatres de famille du 15 décembre 2005, constitué au sens de la délibération du Gouvernement régional n° 2827 du 29 septembre 2006 modifiée et complétée, sont approuvées pour les raisons indiquées au préambule :

- M. Marco DEBERNARDI remplace Mme Valeria CONTI ;
- M. Angelo CERBELLI remplace M. Marco DEBERNARDI ;
- Mme Luigia MONTANA remplace Mme Laura SALAMONE ;

2) Compte tenu des modifications visées au point précédent, le Comité permanent régional prévu par l'art. 24 de l'Accord collectif national pour la réglementation des rapports avec les pédiatres de famille est composé comme suit :

PRESIDENTE:

Assessore regionale alla sanità, salute e politiche sociali o suo delegato;

MEMBRI IN RAPPRESENTANZA DELLA REGIONE:

Sig.ra Silvana SCALISE responsabile dell'Ufficio personale dipendente e convenzionato del SSR dell'Assessorato sanità, salute e politiche sociali

MEMBRI IN RAPPRESENTANZA DELLA REGIONE, scelti tra il personale dell'Azienda U.S.L. e designati dall'Assessore regionale alla Sanità, salute e politiche sociali, sentito il parere del Direttore Generale della stessa U.S.L.:

MEMBRI EFFETTIVI MEMBRI SUPPLENTI

dott. Pierluigi BERTI dott. Carlo POTI
dott. Fabio MARTINI dott. Leonardo IANNIZZI

MEMBRI IN RAPPRESENTANZA DELLE OO.SS. aventi titolo:

MEMBRI EFFETTIVI MEMBRI SUPPLENTI

(F.I.M.P.)
dott.Fabio BAGNASCO dott. Marco DEBERNARDI
dott. Angelo CERBELLI dott.ssa Luigia MONTANA

(C.I.P.E.)
dott. Franco CIPRIANI dott.ssa Miroslava VASINOVA

(S.A.V.T.)
dott.ssa Cristina FERRÉ

Le funzioni di segretario sono svolte da un dipendente dell'Assessorato Sanità, salute e politiche sociali individuato dal competente dirigente;

3) di stabilire che la presente deliberazione sia pubblicata nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Deliberazione 5 marzo 2010, n. 563.

Autorizzazione all'associazione asilo nido «Saint-Christophe-Quart-Brissogne», all'esercizio di un'attività socio-educativa nella struttura adibita ad asilo nido per sessanta posti, sita nel Comune di SAINT-CHRISTOPHE, ai sensi della DGR 2191 in data 7 agosto 2009.

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

PRÉSIDENT :

L'assesseur régional à la santé, au bien-être et aux politiques sociales, ou son délégué ;

MEMBRE REPRÉSENTANT LA RÉGION :

Mme Silvana SCALISE responsable du Bureau des fonctionnaires et du personnel conventionné du SSR de l'Assessorat de la santé, du bien-être et des politiques sociales ;

MEMBRES REPRÉSENTANT LA RÉGION, choisis parmi les personnels de l'Agence USL et désignés par l'assesseur régional à la santé, au bien-être et aux politiques sociales, le directeur général de l'USL entendu :

TITULAIRES SUPPLÉANTS

M. Pierluigi BERTI M. Carlo POTI
M. Fabio MARTINI M. Leonardo IANNIZZI ;

MEMBRES REPRÉSENTANT LES ORGANISATIONS SYNDICALES agréées :

TITULAIRES SUPPLÉANTS

FIMP
M. Fabio BAGNASCO M. Marco DE BERNARDI
M. Angelo CERBELLI Mme Luigia MONTANA ;

CIPE
M. Franco CIPRIANI Mme Miroslava VASINOVA ;

SAVT
Mme Cristina FERRÉ ;

Le secrétariat est assuré par un fonctionnaire de l'Assessorat de la santé, du bien-être et des politiques sociales désigné par le dirigeant compétent ;

3) La présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région.

Délibération n° 563 du 5 mars 2010,

autorisant la crèche associative « Saint-Christophe – Quart – Brissogne » à exercer une activité socio-éducative dans la structure qui accueille, sur le territoire de la Commune de SAINT-CHRISTOPHE, une crèche pour soixante enfants, au sens de la DGR n° 2191 du 7 août 2009.

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1. di autorizzare l'associazione asilo nido «Saint-Christophe-Quart-Brissogne», all'esercizio di un'attività socio-educativa nella struttura adibita ad asilo nido per sessanta posti, sita nel Comune di SAINT-CHRISTOPHE, in Loc. Nicolin, n. 82, ai sensi della deliberazione della Giunta regionale n. 2191 in data 7 agosto 2009;

2. di stabilire che l'autorizzazione di cui al precedente punto 1 è subordinata al rispetto di quanto segue:

- a) il divieto, senza preventiva autorizzazione dell'Amministrazione regionale, di apportare modificazioni alla dotazione di attrezzature, alla planimetria ed alla destinazione d'uso dei locali;
- b) l'obbligo del mantenimento della struttura edilizia e delle attrezzature in condizioni conformi alle vigenti norme di sanità pubblica, di igiene, di prevenzione antincendio, di igiene e sicurezza del lavoro, ivi compresa l'osservanza delle norme UNI-CEI per gli impianti elettrici;
- c) l'obbligo dell'adozione delle misure di protezione dal contagio professionale da HIV indicate nel decreto del Ministero della Sanità in data 28 settembre 1990;
- d) l'obbligo dell'adozione di misure atte a garantire che gli scarichi, che per composizione e per limiti di accettabilità non possono essere immessi nella fognatura urbana, siano convogliati, in assenza di impianti di trattamento, in un impianto di raccolta oppure in appositi contenitori, al fine di essere smaltiti in appositi centri, mediante trasporto effettuato da impresa specializzata ed in possesso della prescritta autorizzazione o dell'iscrizione all'Albo Nazionale delle Imprese che effettuano la gestione dei rifiuti ai sensi del D.M. 28 aprile 1998, n. 406;
- e) l'obbligo dell'adozione di misure atte a garantire che il conferimento e la raccolta dei rifiuti speciali siano effettuati in conformità all'articolo 45 del decreto legislativo 5 febbraio 1997, n. 22, nonché del D.M. 26 giugno 2000, n. 219 successivamente modificato dal D.P.R. 15 luglio 2003, n. 254;
- f) l'obbligo dell'adozione di misure atte a garantire che lo smaltimento finale dei rifiuti previsti dai precedenti punti d) e e) sia effettuato in impianti costruiti, gestiti ed autorizzati ai sensi del decreto legislativo 5 febbraio 1997, n. 22;
- g) l'obbligo della comunicazione – entro il termine di dieci giorni – alla struttura regionale competente in materia di qualità dell'Assessorato sanità, salute e politiche sociali, di ogni modificazione nel possesso dei requisiti previsti per il rilascio dell'autorizzazione di cui trattasi;

3. di stabilire che le attività e le prestazioni erogate nella struttura di cui trattasi siano espletate da personale in possesso della specifica abilitazione all'esercizio della professione in rapporto alle prestazioni svolte;

1. La crèche associative « Saint-Christophe – Quart – Brissogne » est autorisée à exercer une activité socio-éducative dans la structure qui accueille, sur le territoire de la Commune de SAINT-CHRISTOPHE (82, hameau de Nicolin), une crèche pour soixante enfants, au sens de la délibération du Gouvernement régional n° 2191 du 7 août 2009 ;

2. L'autorisation visée au point 1 de la présente délibération est accordée sous respect des prescriptions suivantes :

- a) La dotation en équipements, le plan des locaux et l'affectation de ceux-ci ne peuvent être modifiés sans autorisation préalable de l'Administration régionale ;
- b) Les bâtiments et les installations doivent être conformes aux dispositions en vigueur en matière de santé publique, d'hygiène, de prévention des incendies et d'hygiène et de sécurité du travail, ainsi qu'aux dispositions UNI et CEI en matière d'installations électriques ;
- c) Toutes mesures de protection des professionnels de santé contre le risque de contamination par le VIH doivent être adoptées, aux termes du décret du Ministère de la santé du 28 septembre 1990 ;
- d) À défaut de station d'épuration, les effluents ne pouvant être déchargés dans les égouts du fait de leur composition et de leurs limites d'acceptabilité doivent être canalisés dans un réservoir ou dans des conteneurs spéciaux afin d'être transférés dans des installations de traitement par une entreprise spécialisée munie de l'autorisation prescrite ou immatriculée au registre national des entreprises d'évacuation des ordures, aux termes du DM n° 406 du 28 avril 1998 ;
- e) Il doit être procédé à la collecte et à l'évacuation des déchets spéciaux conformément à l'art. 45 du décret législatif n° 22 du 5 février 1997 et au DM n° 219 du 26 juin 2000, modifié par le DPR n° 254 du 15 juillet 2003 ;
- f) L'élimination finale des déchets visés aux lettres d) et e) ci-dessus doit être effectuée dans des installations construites, gérées et autorisées au sens du décret législatif n° 22 du 5 février 1997 ;
- g) Tout changement au niveau du respect des conditions requises aux fins de l'autorisation en cause doit être communiqué sous dix jours à la structure de l'Assessorat régional de la santé, du bien-être et des politiques sociales compétente en matière de qualité ;

3. Le personnel œuvrant dans la structure en cause doit justifier de son aptitude à l'exercice des activités et des prestations qu'il est appelé à fournir, compte tenu de la nature de celles-ci ;

4. di stabilire che, ai sensi dell'articolo 11 della deliberazione della Giunta regionale n. 2191/2009, l'autorizzazione è rilasciata per la durata di cinque anni con decorrenza dalla data di adozione della presente deliberazione e che l'eventuale ulteriore rinnovo è subordinato alla presentazione di apposita istanza corredata della necessaria documentazione, almeno sei mesi prima della scadenza;

5. di stabilire che l'autorizzazione prevista dal precedente punto 1 non può essere, in qualsiasi forma e ad alcun titolo, ceduta a terzi;

6. di stabilire che, ai sensi dell'articolo 14 della deliberazione della Giunta regionale n. 2191/2009, ogni violazione a quanto prescritto comporta l'applicazione delle sanzioni previste dalle disposizioni vigenti in materia, oltretutto, in relazione alla gravità dei fatti contestati, la sospensione o la revoca dell'autorizzazione stessa da parte della Giunta regionale;

7. di stabilire che sono fatte salve le autorizzazioni e le prescrizioni di competenza di altri enti, organi ed organismi previste dalla normativa vigente in materia di apertura al pubblico e di esercizio delle attività autorizzate di cui trattasi;

8. di stabilire che, a seguito dell'emanazione di atti di pertinenza dello Stato o della Regione in materia di requisiti strutturali ed organizzativi per l'esercizio di attività socio-educative per la prima infanzia, il titolare della struttura oggetto della presente autorizzazione è tenuto all'adeguamento della stessa secondo i modi ed i tempi previsti dalla normativa statale o regionale;

9. di disporre la pubblicazione della presente deliberazione – per estratto – sul Bollettino Ufficiale della Regione;

10. di stabilire che la presente deliberazione sia trasmessa, a cura della struttura regionale competente in materia di qualità dell'Assessorato alla sanità, salute e politiche sociali, alla struttura regionale competente in materia di prima infanzia ed all'associazione asilo nido «Saint-Christophe-Quart-Brissogne».

Deliberazione 5 marzo 2010, n. 564.

Rideterminazione del fabbisogno di strutture socio-assistenziali semi-residenziali e residenziali, nell'ambito dei servizi per disabili, ai sensi della L.R. 18/2001 e dell'art. 38 della L.R. 5/2000.

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1. di aggiornare, per le motivazioni espresse in premessa, il fabbisogno di strutture socio assistenziali semi resi-

4. Aux termes de l'art. 11 de la délibération du Gouvernement régional n° 2191/2009, la durée de validité de l'autorisation visée à la présente délibération est fixée à cinq ans à compter de la date de cette dernière. Le renouvellement éventuel de l'autorisation doit faire l'objet, six mois au moins avant l'expiration de celle-ci, d'une demande ad hoc assortie de la documentation nécessaire ;

5. L'autorisation visée au point 1 de la présente délibération ne peut être cédée à des tiers, sous aucune forme ni à aucun titre ;

6. Aux termes de l'art. 14 de la délibération du Gouvernement régional n° 2191/2009, toute violation des dispositions visées à la présente délibération implique l'application des sanctions prévues par la législation en vigueur en la matière ; par ailleurs, l'autorisation en cause peut être suspendue ou révoquée par le Gouvernement régional, en fonction de la gravité des faits contestés ;

7. Il y a lieu de demander les autorisations et les prescriptions du ressort d'autres établissements, organes et organismes au sens de la réglementation en vigueur en matière d'ouverture au public et d'exercice des activités autorisées ;

8. Au cas où l'État ou la Région adopteraient des actes en matière de conditions structurelles et organisationnelles requises aux fins de l'exercice des activités socio-éducatives pour la première enfance, le titulaire de la structure concernée doit procéder à la mise aux normes de celle-ci selon les modalités et les délais prévus par la réglementation nationale ou régionale en vigueur ;

9. La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région ;

10. La présente délibération est transmise par la structure de l'assessorat régional de la santé, du bien-être et des politiques sociales compétente en matière de qualité à la structure régionale compétente en matière de première enfance et à la crèche associative « Saint-Christophe – Quart – Brissogne ».

Délibération n° 564 du 5 mars 2010,

portant détermination des besoins en structures d'aide sociale et d'assistance de jour et avec hébergement dans le cadre des services pour les personnes handicapées, au sens de la LR n° 18/2001 et de l'art. 38 de la LR n° 5/2000.

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1. Pour les raisons indiquées au préambule, les besoins en structures d'aide sociale et d'assistance de jour et avec

denziali e residenziali, nell'ambito dei servizi per disabili, come segue:

hébergement dans le cadre des services pour les personnes handicapées sont établis comme suit :

	Distretto n. 1		Distretto n. 2		Distretto n. 3		Distretto n. 4	
	Esistenti	Totali	Esistenti	Totali	Esistenti	Totali	Esistenti	Totali
<i>Strutture semi-residenziali</i>								
C.E.A.	1*	1*	3*	3*	1	1	1	1
Centro agricolo			1	1				
Centro diurno			-	1	1	1		
<i>Strutture residenziali</i>								
Comunità protetta			-	1			1	1
Casa famiglia			1	1				
Gruppo appartamento			1	2				
* in fase di realizzazione (CEA Morgex, CEA Gressan)								

	District n° 1		District n° 2		District n° 3		District n° 4	
	Existantes	Total	Existantes	Total	Existantes	Total	Existantes	Total
<i>Structures de jour</i>								
C.E.A.	1*	1*	3*	3*	1	1	1	1
Centre agricole			1	1				
Centre de jour			-	1	1	1		
<i>Structures avec hébergement</i>								
Communauté protégée			-	1			1	1
Foyer familial			1	1				
Groupe-appartement			1	2				
* en phase de réalisation (CEA Morgex, CEA Gressan)								

2. di disporre la pubblicazione – per estratto – della presente deliberazione nel Bollettino ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

2. La présente délibération est publiée, par extrait, au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Deliberazione 12 marzo 2010, n. 624.

Rinnovo dell'autorizzazione all'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta, all'esercizio di un'attività socio-educativa nella struttura adibita ad asilo nido aziendale per ventiquattro posti, sita nel Comune di AOSTA, ai sensi della DGR n. 2191 in data 7 agosto 2009.

Délibération n° 624 du 12 mars 2010,

portant renouvellement de l'autorisation accordée à l'Agence USL de la Vallée d'Aoste pour l'exercice d'une activité socio-éducative dans la structure destinée à servir de crèche d'entreprise pour vingt-quatre enfants, dans la commune d'AOSTE, au sens de la délibération du Gouvernement régional n° 2191 du 7 août 2009.

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1. di approvare il rinnovo dell'autorizzazione all'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta, all'esercizio di un'attività socio-educativa nella struttura adibita ad asilo nido aziendale per ventiquattro posti, sita nel Comune di AOSTA, in Via Parigi, n. 36/c, ai sensi della deliberazione della Giunta regionale n. 2191 in data 7 agosto 2009;

2. di stabilire che il rinnovo dell'autorizzazione di cui al punto 1. è subordinato al rispetto delle prescrizioni espresse in premessa;

3. di stabilire che l'autorizzazione di cui al precedente punto 1. è subordinata al rispetto di quanto segue:

- a) il divieto, senza preventiva autorizzazione dell'Amministrazione regionale, di apportare modificazioni alla dotazione di attrezzature, alla planimetria ed alla destinazione d'uso dei locali;
- b) l'obbligo del mantenimento della struttura edilizia e delle attrezzature in condizioni conformi alle vigenti norme di sanità pubblica, di igiene, di prevenzione antincendio, di igiene e sicurezza del lavoro, ivi compresa l'osservanza delle norme UNI-CEI per gli impianti elettrici;
- c) l'obbligo dell'adozione delle misure di protezione dal contagio professionale da HIV indicate nel decreto del Ministero della Sanità in data 28 settembre 1990;
- d) l'obbligo dell'adozione di misure atte a garantire che gli scarichi, che per composizione e per limiti di accettabilità non possono essere immessi nella fognatura urbana, siano convogliati, in assenza di impianti di trattamento, in un impianto di raccolta oppure in appositi contenitori, al fine di essere smaltiti in appositi centri, mediante trasporto effettuato da impresa specializzata ed in possesso della prescritta autorizzazione o dell'iscrizione all'Albo Nazionale delle Imprese che effettuano la gestione dei rifiuti ai sensi del D.M. 28 aprile 1998, n. 406;
- e) l'obbligo dell'adozione di misure atte a garantire che il conferimento e la raccolta dei rifiuti speciali siano effettuati in conformità all'articolo 45 del decreto legislativo 5 febbraio 1997, n. 22, nonché del D.M. 26 giugno 2000, n. 219 successivamente modificato dal D.P.R. 15 luglio 2003, n. 254;
- f) l'obbligo dell'adozione di misure atte a garantire che lo smaltimento finale dei rifiuti previsti dai precedenti punti d) e e) sia effettuato in impianti costruiti, gestiti ed autorizzati ai sensi del decreto legislativo 5 febbraio 1997, n. 22;
- g) l'obbligo della comunicazione – entro il termine di dieci

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1. L'autorisation accordée à l'Agence USL de la Vallée d'Aoste pour l'exercice d'une activité socio-éducative dans la structure destinée à servir de crèche d'entreprise pour vingt-quatre enfants, dans la commune d'AOSTE (36/c, rue de Paris), est renouvelée, au sens de la délibération du Gouvernement régional n° 2191 du 7 août 2009 ;

2. Le renouvellement de l'autorisation visée au point 1 de la présente délibération est accordé sous respect des prescriptions indiquées au préambule ;

3. Le renouvellement de l'autorisation visée au point 1 de la présente délibération est accordé sous respect des prescriptions suivantes :

- a) La dotation en équipements, le plan des locaux et l'affectation de ceux-ci ne peuvent être modifiés sans autorisation préalable de l'Administration régionale ;
- b) Les bâtiments et les installations doivent être conformes aux dispositions en vigueur en matière de santé publique, d'hygiène, de prévention des incendies et d'hygiène et de sécurité du travail, ainsi qu'aux dispositions UNI et CEI en matière d'installations électriques ;
- c) Toutes mesures de protection des professionnels de santé contre le risque de contamination par le VIH doivent être adoptées, aux termes du décret du Ministère de la santé du 28 septembre 1990 ;
- d) À défaut de station d'épuration, les effluents ne pouvant être déchargés dans les égouts du fait de leur composition et de leurs limites d'acceptabilité doivent être canalisés dans un réservoir ou dans des conteneurs spéciaux afin d'être transférés dans des installations de traitement par une entreprise spécialisée munie de l'autorisation prescrite ou immatriculée au registre national des entreprises d'évacuation des ordures, aux termes du DM n° 406 du 28 avril 1998 ;
- e) Il doit être procédé à la collecte et à l'évacuation des déchets spéciaux conformément à l'art. 45 du décret législatif n° 22 du 5 février 1997 et au DM n° 219 du 26 juin 2000, modifié par le DPR n° 254 du 15 juillet 2003 ;
- f) L'élimination finale des déchets visés aux lettres d et e ci-dessus doit être effectuée dans des installations construites, gérées et autorisées au sens du décret législatif n° 22 du 5 février 1997 ;
- g) Tout changement au niveau du respect des conditions

giorni – alla struttura regionale competente in materia di qualità dell'Assessorato sanità, salute e politiche sociali, di ogni modificazione nel possesso dei requisiti previsti per il rilascio dell'autorizzazione di cui trattasi;

4. di stabilire che le attività e le prestazioni erogate nella struttura di cui trattasi siano espletate da personale in possesso della specifica abilitazione all'esercizio della professione in rapporto alle prestazioni svolte;

5. di stabilire che, ai sensi dell'articolo 11 della deliberazione della Giunta regionale n. 2191/2009, l'autorizzazione è rilasciata per la durata di cinque anni con decorrenza dalla data di adozione della presente deliberazione e che l'eventuale ulteriore rinnovo è subordinato alla presentazione di apposita istanza corredata della necessaria documentazione, almeno sei mesi prima della scadenza;

6. di stabilire che l'autorizzazione prevista dal precedente punto 1. non può essere, in qualsiasi forma e ad alcun titolo, ceduta a terzi;

7. di stabilire che, ai sensi dell'articolo 14 della deliberazione della Giunta regionale n. 2191/2009, ogni violazione a quanto prescritto comporta l'applicazione delle sanzioni previste dalle disposizioni vigenti in materia, oltretutto, in relazione alla gravità dei fatti contestati, la sospensione o la revoca dell'autorizzazione stessa da parte della Giunta regionale;

8. di stabilire che sono fatte salve le autorizzazioni e le prescrizioni di competenza di altri enti, organi ed organismi previste dalla normativa vigente in materia di apertura al pubblico e di esercizio delle attività autorizzate di cui trattasi;

9. di stabilire che, a seguito dell'emanazione di atti di pertinenza dello Stato o della Regione in materia di requisiti strutturali ed organizzativi per l'esercizio di attività socio-educative per la prima infanzia, il titolare della struttura oggetto della presente autorizzazione è tenuto all'adeguamento della stessa secondo i modi ed i tempi previsti dalla normativa statale o regionale;

10. di disporre la pubblicazione della presente deliberazione – per estratto – sul Bollettino Ufficiale della Regione;

11. di stabilire che la presente deliberazione sia trasmessa, a cura della struttura regionale competente in materia di qualità dell'Assessorato sanità, salute e politiche sociali, alla struttura regionale competente in materia di prima infanzia, al Comune di AOSTA ed all'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta.

Deliberazione 12 marzo 2010, n. 636.

Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di realizzazione di centralina idroelettrica sul torrente Artanavaz, con opera di presa in località Boissonnée e centrale in località L'Ila nel Comune di SAINT-OYEN, presentato dalla Società

requisites aux fins de l'autorisation en cause doit être communiqué sous dix jours à la structure de l'Assessorat régional de la santé, du bien-être et des politiques sociales compétente en matière de qualité ;

4. Le personnel œuvrant dans la structure susmentionnée doit justifier de son aptitude à l'exercice des activités et des prestations qu'il est appelé à fournir, compte tenu de la nature desdites prestations ;

5. Au sens de l'art. 11 de la délibération du Gouvernement régional n° 2191/2009, la durée de validité de l'autorisation visée à la présente délibération est fixée à cinq ans à compter de la date de cette dernière. Le renouvellement éventuel de l'autorisation doit faire l'objet, six mois au moins avant l'expiration de celle-ci, d'une demande assortie de la documentation nécessaire ;

6. L'autorisation visée au point 1 de la présente délibération ne peut être cédée à des tiers, sous aucune forme ni à aucun titre ;

7. Au sens de l'art. 14 de la délibération du Gouvernement régional n° 2191/2009, toute violation des dispositions visées à la présente délibération implique l'application des sanctions prévues par la législation en vigueur en la matière ; par ailleurs, la présente autorisation peut être suspendue ou révoquée par le Gouvernement régional, en fonction de la gravité des faits contestés ;

8. Il y a lieu de demander les autorisations et les prescriptions du ressort d'autres établissements, organes et organismes, prévues par la réglementation en vigueur en matière d'ouverture au public et d'exercice des activités autorisées ;

9. Au cas où l'État ou la Région adopteraient des actes en matière de conditions structurelles et organisationnelles requises aux fins des activités socio-éducatives pour la première enfance, le titulaire de la structure concernée doit procéder à la mise aux normes de celle-ci selon les modalités et les délais prévus par la réglementation nationale ou régionale en vigueur ;

10. La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région ;

11. La présente délibération est transmise par la structure de l'assessorat régional de la santé, du bien-être et des politiques sociales compétente en matière de qualité à la structure régionale compétente en matière de première enfance, à la Commune d'AOSTE et à l'Agence USL de la Vallée d'Aoste.

Délibération n° 636 du 12 mars 2010,

portant avis positif, sous condition, quant à la compatibilité avec l'environnement du projet déposé par « SOFINA SpA », dont le siège est à TURIN, en vue de la réalisation d'une centrale hydroélectrique sur l'Artanavaz, comportant un ouvrage de prise d'eau à

Sofina S.p.A. con sede a TORINO.

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1. di esprimere una valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di realizzazione di centralina idroelettrica sul torrente Artanavaz, con opera di presa in località Boissonnée e centrale in località L'Ila nel Comune di SAINT-OYEN presentato dalla Società Sofina S.p.A. con sede a TORINO;

2. di subordinare la presente valutazione positiva all'osservanza delle seguenti prescrizioni:

- a seguito delle esigenze di tutela del corpo idrico rilevate dalle Strutture regionali competenti siano adottate come portate di DMV da cui avviare la sperimentazione prevista dall'applicazione del criterio III del Piano di tutela delle acque, le portate indicate nella seguente tabella:

Mese	DMV (l/s)
Gennaio	370
Febbraio	370
Marzo	370
Aprile	500
Maggio	800
Giugno	2000
Luglio	1200
Agosto	1200
Settembre	800
Ottobre	500
Novembre	500
Dicembre	370

- al fine di consentire il facile accesso alle sponde del torrente per eventuali operazioni di manutenzione delle difese esistenti la vasca di carico venga allontanata dal corso d'acqua onde garantire un fascia libera non inferiore a 4 metri per il transito dei mezzi d'opera;
- le opere infrastrutturali quali la vasca di carico, la centrale e la condotta dovranno essere concertate in fase di progettazione definitiva con la Direzione tutela beni paesaggistici e architettonici dell'Assessorato istruzione e cultura al fine dell'espressione del parere definitivo di competenza;
- nelle successive fasi progettuali siano approfonditi gli aspetti relativi alle caratteristiche costruttive della centrale, come indicato nel parere dell'ARPA citato in premessa, in modo tale da garantire il rispetto dei limiti fissati dalla normativa vigente in materia di tutela dall'impatto acustico;

Boissonnée et une centrale à L'Ila, dans la commune de SAINT-OYEN.

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1. Un avis positif, sous condition, est prononcé quant à la compatibilité avec l'environnement du projet déposé par « SOFINA SpA », dont le siège est à TURIN, en vue de la réalisation d'une centrale hydroélectrique sur l'Artanavaz, comportant un ouvrage de prise d'eau à Boissonnée et une centrale à L'Ila, dans la commune de SAINT-OYEN ;

2. Le présent avis positif est subordonné au respect des conditions indiquées ci-après :

- la gestione del cantiere sia effettuata attuando le misure di mitigazione degli impatti sul suolo, vegetazione, e acque descritte nel parere della Direzione foreste e infrastrutture dell'Assessorato agricoltura e risorse naturali;
- al fine di garantire la tutela delle attuali condizioni ecologiche, permettere di porre in atto azioni di recupero delle popolazioni ittiche, nonché mantenere condizioni di attrattività del sito, siano rispettate le prescrizioni contenute nel parere della Direzione flora, fauna, caccia e pesca dell'Assessorato agricoltura e risorse naturali;
- siano individuate delle misure di compensazione (da concordarsi con il Consorzio Regionale Pesca e la Direzione flora, fauna, caccia e pesca dell'Assessorato agricoltura e risorse naturali) al fine di ridurre l'impatto della derivazione sull'attività in atto di «riserva turistica di pesca»;
- sia valutato (con i Comuni interessati e con le Strutture regionali competenti) lo spostamento dello scarico del «depuratore intercomunale» a valle della derivazione;

3. di richiamare che l'esecuzione delle opere dovrà avvenire nel rispetto delle leggi vigenti in materia di prevenzione e tutela igienico-sanitaria, di tutela dell'ambiente dagli inquinamenti, nonché di salvaguardia delle aree che presentino particolare fragilità geologica ed idrogeologica;

4. di rammentare i seguenti obblighi normativi:

- ai fini del rilascio della subconcessione di derivazione vengano presentati al Servizio gestione demanio e risorse idriche dell'Assessorato opere pubbliche, difesa del suolo e edilizia residenziale pubblica i progetti degli organi deputati al controllo delle portate di DMV indicate ed i calcoli idraulici relativi al loro dimensionamento;
- il Servizio gestione demanio e risorse idriche dell'Assessorato opere pubbliche, difesa del suolo e edilizia residenziale pubblica fa presente che in considerazione del fatto che la qualità ambientale del corso d'acqua è in linea con gli obiettivi fissati dal PTA solo sino al 2016, la durata della subconcessione di derivazione sarà limitata al 31.12.2015. Per il successivo rinnovo della subconcessione si dovrà preventivamente verificare se la derivazione risulta compatibile con gli obiettivi di tutela del torrente Artanavaz vigenti a quella data;
- le opere infrastrutturali dovranno essere posizionate in conformità con i limiti previsti nell'art. 34 delle NTA del PRG del Comune;

5. di rammentare che dovrà essere dato avviso con comunicazione scritta della data di inizio dei lavori alle seguenti Strutture regionali:

- Servizio valutazione ambientale dell'Assessorato territorio e ambiente (al quale dovrà essere comunicato anche il termine dei lavori);
- Direzione foreste e infrastrutture dell'Assessorato agricoltura e risorse naturali, alla quale la Ditta appaltatrice dovrà presentare anche il progetto esecutivo dell'opera, al fine di provvedere ai controlli previsti dalla normativa vigente in materia di vincolo idrogeologico;

6. di limitare l'efficacia della presente valutazione positiva di compatibilità ambientale a cinque anni decorrenti dalla data della presente decisione di compatibilità ambientale;

7. di disporre la pubblicazione della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione.

3. Les travaux doivent être exécutés dans le respect des lois en vigueur en matière de prévention et de protection hygiénique et sanitaire, de protection de l'environnement contre la pollution, ainsi que de sauvegarde des zones fragiles d'un point de vue géologique et hydrogéologique ;

4. Il est rappelé les obligations normatives suivantes :

- Service de l'évaluation de l'impact environnemental de l'Assessorat du territoire et de l'environnement (qui doit également être informé de la date de fermeture de chantier) ;
 - Direction des forêts et des infrastructures de l'Assessorat de l'agriculture et des ressources naturelles. L'adjudicataire doit également présenter à ladite direction le projet d'exécution des travaux, afin que celle-ci puisse procéder aux contrôles prévus par la législation en vigueur en matière de servitudes hydrogéologiques ;
5. La date d'ouverture de chantier doit être communiquée par écrit aux structures régionales suivantes :

- Service de l'évaluation de l'impact environnemental de l'Assessorat du territoire et de l'environnement (qui doit également être informé de la date de fermeture de chantier) ;
- Direction des forêts et des infrastructures de l'Assessorat de l'agriculture et des ressources naturelles. L'adjudicataire doit également présenter à ladite direction le projet d'exécution des travaux, afin que celle-ci puisse procéder aux contrôles prévus par la législation en vigueur en matière de servitudes hydrogéologiques ;

6. La validité du présent avis positif quant à la compatibilité avec l'environnement est limitée à une période de cinq ans à compter de la date de la présente délibération ;

7. La présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région.

Deliberazione 19 marzo 2010, n. 663.

Prelievo dai fondi di riserva correnti e investimenti del

Délibération n° 663 du 19 mars 2010,

portant prélèvement de crédits des fonds de réserve

bilancio di previsione della Regione per il triennio 2010/2012 ad integrazione di stanziamenti di spese obbligatorie e conseguente modifica al bilancio di gestione.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare le variazioni al bilancio di previsione della Regione per il triennio 2010/2012, come da allegato alla presente deliberazione;

2) di modificare, come indicato negli allegati alla presente deliberazione, il bilancio di gestione e il bilancio di cassa approvati con deliberazione della Giunta regionale n. 3702 in data 18 dicembre 2009;

3) di disporre, ai sensi dell'art. 29, comma 6, della legge regionale 4 agosto 2009, n. 30, che il presente atto sia pubblicato per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione e trasmesso al Consiglio regionale entro quindici giorni dalla sua adozione.

pour les dépenses ordinaires et les investissements du budget pluriannuel 2010/2012 de la Région à titre de complément pour les dépenses obligatoires et modification du budget de gestion.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Les rectifications du budget pluriannuel 2010/2012 de la Région sont approuvées telles qu'elles figurent à l'annexe de la présente délibération ;

2) Le budget de gestion et le budget de caisse approuvés par la délibération du Gouvernement régional n° 3702 du 18 décembre 2009 sont modifiés comme il appert des annexes de la présente délibération ;

3) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région et communiquée au Conseil régional dans les 15 jours qui suivent son adoption, au sens du sixième alinéa de l'art. 29 de la loi régionale n° 30 du 4 août 2009.

**PRELIEVO DAL FONDO DI RISERVA PER LE SPESE OBBLIGATORIE (SPESE CORRENTI)
VARIAZIONE AL BILANCIO DI PREVISIONE E DI GESTIONE**

numero Unità previsionale di base (UPB) e descrizione	capitolo	titolo	descrizione capitolo	richiesta	descrizione richiesta	importo in diminuzione			n. struttura dirigenziale e descrizione	numero obiettivo gestionale e relativa descrizione
						2010 competenza	2011 competenza	2012 competenza		
1.16.1.10 - Fondi di riserva di correnti	69340	1	Fondo di riserva per le spese obbligatorie (spese correnti)			219.098,00	0,00	0,00		
				2376	Fondo di riserva spese obbligatorie (spese correnti)	219.098,00	0,00	0,00	122003 - 1.16.1.10 - Direzione programmazione e bilanci	Fondi di riserva correnti
					Totale in diminuzione	219.098,00	0,00	0,00		
numero Unità previsionale di base (UPB) e descrizione	capitolo	titolo	descrizione capitolo	richiesta	descrizione richiesta	importo in aumento			n. struttura dirigenziale e descrizione	numero obiettivo gestionale e relativa descrizione
						2010 competenza	2011 competenza	2012 competenza		
1.3.2.10 - Oneri fiscali, legali, assicurativi e contrattuali	20430	1	Spese per atti a difesa dei diritti della Regione			194.068,00	0,00	0,00		
				15969	Spese per la registrazione di sentenze emesse da organi giudiziari diversi	134.068,00	0,00	0,00	04.2.0 - Direzione affari legali	042001 - 1.3.2.10 - Oneri fiscali, legali, assicurativi contrattuali
				12125	Spese per collegi arbitrali in materia di diritto civile	60.000,00	0,00	0,00		La richiesta è necessaria al fine di provvedere al pagamento della tassa di registrazione del lodo arbitrale emesso a definizione della procedura arbitrale instaurata tra la Regione e la società Garboli come da richiesta di liquidazione dell'imposta pervenuta dall'Agenzia delle Entrate in data 18 febbraio 2010
						24.300,00	0,00	0,00		La richiesta è necessaria al fine di provvedere al pagamento delle spese per collegi arbitrali le cui richieste pervenute alla Direzione affari legali ammontano ad oggi ad euro 48.755,00. La Direzione stessa prevede che altre richieste verranno inviate nei prossimi mesi
1.15.2.12 - Altre spese correnti non ripartibili	69100	1	Interessi passivi e spese pecuniarie			24.300,00	0,00	0,00		

numero Unita previsionale di base (UPB) e descrizione	capitolo	titolo	descrizione capitolo	richiesta	descrizione richiesta	importo in aumento			n. struttura dirigenziale e descrizione	numero obiettivo gestionale e relativa descrizione	MOTIVAZIONI
						2010 competenza	2011 competenza	2012 competenza			
				16349	(nuova istituzione) Spese per interessi passivi su premi di anzianità per il compimento del 20° e 30° anno di servizio al personale del Corpo Valdostano dei Vigili del Fuoco	0,00	0,00	0,00	05.1.1 - Servizio istruzione - 1.15.2.12 (nuova istituzione) - 1.15.2.12 Altre spese correnti non ripartibili	La richiesta è necessaria al fine di poter liquidare gli interessi passivi maturati sulle somme dovute a seguito della sentenza n. 13506/09 in data 2 luglio 2009 della Corte di Cassazione, che ha riconosciuto ai ricorrenti trasferiti dal corpo nazionale al corpo valdostano dei vigili del fuoco, il diritto alla corresponsione del "premio straordinario di anzianità"	
1.15.2.10 - Oneri connessi alle entrate	69220	1	Restituzione e rimborso di quote indebitate ed inesigibili di entrate e proventi diversi	16351	(nuova istituzione) Rimborso di somme versate erroneamente all'Amministrazione regionale relative a tasse governative pesca	630,00	0,00	0,00	10.1.0 - Direzione flora, fauna, caccia e pesca	101012 (nuova istituzione) - 1.15.2.10 Oneri connessi alle entrate	La richiesta è necessaria al fine di poter provvedere al rimborso di somme erroneamente versate all'Amministrazione regionale anziché al Consorzio regionale per la tutela, l'incremento e l'esercizio della pesca in Valle d'Aosta nel corso del 2009 a titolo di tassa governativa pesca. L'accertamento da parte dell'Amministrazione regionale introitato nel 2009 sul capitolo di parte entrata 9700 riguarda i versamenti eseguiti da Minutti G., Bonomi S., Guichardoz L., Parrini C. e Pabita N. di euro 126.000 l'uno per un totale di euro 630,00
				16332	(nuova istituzione) Restituzione e rimborso di somme inesigibili relative a quote di iscrizione campi scuola	100,00	0,00	0,00			La richiesta è necessaria al fine di consentire il rimborso della quota d'iscrizione di Edoardo Vicentini al Campo scuola 2009 versata dal Sig. Ermindo Vicentini di Gressan sul capitolo di parte entrata 9700, già precedentemente versata dalle Sig.ra Giovanna Pesa
			Totale in aumento			219.098,00	0,00	0,00			

VARIAZIONE AL BILANCIO DI CASSA

capitolo	descrizione capitolo	importo in diminuzione		n. struttura dirigenziale e descrizione
		2010	cassa	
90350	Fondo cassa per le spese obbligatorie e le spese impreviste assegnato al Servizio gestione spese	219.098,00		12.2.1 - Servizio gestione spese

capitolo di cassa assegnato alla struttura richiedente	descrizione capitolo	importo in aumento		n. struttura dirigenziale e descrizione
		2010	cassa	
90100	Fondo cassa assegnato alla Direzione affari legali	194.068,00		04.2.0 - Direzione affari legali
90125	Fondo cassa assegnato al Servizio stato giuridico e trattamento economico	24.300,00		05.1.1 - Servizio stato giuridico e trattamento economico
90245	Fondo cassa assegnato alla Direzione flora, fauna, caccia e pesca	730,00		10.1.0 - Direzione flora, fauna, caccia e pesca

Deliberazione 19 marzo 2010, n. 664.

Prelievo dai fondi di riserva correnti e investimenti del bilancio di previsione della Regione per il triennio 2010/2012 ad integrazione di stanziamenti di spese impreviste e conseguente modifica al bilancio di gestione.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare le variazioni al bilancio di previsione della Regione per il triennio 2010/2012 come da allegato alla presente deliberazione;

2) di modificare, come indicato negli allegati alla presente deliberazione, il bilancio di gestione e il bilancio di cassa per l'anno 2010 approvati con deliberazione della Giunta regionale n. 3702 in data 18 dicembre 2008;

3) di disporre, ai sensi degli articoli 29, comma 6, della legge regionale 4 agosto 2009, n. 30, che la presente deliberazione sia pubblicata per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione e che la stessa sia comunicata al Consiglio regionale entro 15 giorni dalla sua adozione.

Délibération n° 664 du 19 mars 2010,

portant prélèvement de crédits des fonds de réserve pour les dépenses ordinaires et les investissements du budget pluriannuel 2010/2012 de la Région à titre de complément pour les dépenses imprévues et modification du budget de gestion.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Les rectifications du budget pluriannuel 2010/2012 de la Région sont approuvées telles qu'elles figurent à l'annexe de la présente délibération ;

2) Le budget de gestion et le budget de caisse 2010 approuvés par la délibération du Gouvernement régional n° 3702 du 18 décembre 2009 sont modifiés comme il appert des annexes de la présente délibération ;

3) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région et communiquée au Conseil régional dans les 15 jours qui suivent son adoption, au sens du sixième alinéa de l'art. 29 de la loi régionale n° 30 du 4 août 2009.

PRELIEVO DAL FONDO DI RISERVA PER LE SPESE IMPREVISTE (SEPE CORRENTI)
VARIAZIONE AL BILANCIO DI PREVISIONE E DI GESTIONE

numero Unità previsionale di base (UPB) e descrizione	capitolo	titolo	descrizione capitolo	richiesta	descrizione richiesta	importo in diminuzione		n. struttura dirigenziale e descrizione	numero obiettivo gestionale e relativa descrizione	MOTIVAZIONI
						2010	competenza			
1.16.1.10 - Fondi di riserva correnti	69360	1	Fondo di riserva per le spese impreviste (spese correnti)	2391	Fondo di riserva spese impreviste (spese correnti)	312.000,00	312.000,00	12.2.0 - Direzione programmazione bilanci	122003 - 1.16.1.10 - Fondi di riserva correnti	
					Totale in diminuzione		312.000,00			
numero Unità previsionale di base (UPB) e descrizione	capitolo	titolo	descrizione capitolo	richiesta	descrizione richiesta	importo in aumento		n. struttura dirigenziale e descrizione	numero obiettivo gestionale e relativa descrizione	MOTIVAZIONI
						2010	competenza			
1.13.1.10 - Spese correnti per la viabilità	51341	1	Spese per interventi di manutenzione ordinaria su strade regionali	16355	(nuova istituzione) Manutenzione invernale strade: sgombraneve, acquisto abrasivi, fondi e materiale vario - Anno 2009	312.000,00	312.000,00	15.4.0 - Direzione viabilità	154002 - 1.13.1.10 - Spese correnti per viabilità	La variazione si rende necessaria in quanto a seguito delle frequenti precipitazioni a carattere nevoso avvenute durante i mesi di novembre e dicembre 2009 e delle basse temperature registrate, i costi del servizio di sgombero neve lungo le strade regionali sono lievitati sensibilmente in rapporto alla spesa presunta stanziata per i vari contratti stipulati con le ditte affidatarie.
					Totale in aumento		312.000,00			

VARIAZIONE AL BILANCIO DI CASSA

capitolo	descrizione capitolo	importo in diminuzione		n. struttura dirigenziale e descrizione
		2010	cassa	
90350	Fondo cassa per le spese obbligatorie e le spese impreviste assegnato al Servizio gestione spese	312.000,00		12.2.1 - Servizio gestione spese

capitolo di cassa assegnato alla struttura richiedente	descrizione capitolo	importo in aumento		n. struttura dirigenziale e descrizione
		2010	cassa	
90520	Fondo cassa assegnato alla Direzione viabilità	312.000,00		15.4.0 - Direzione viabilità

Deliberazione 19 marzo 2010, n. 666.

Variazione al bilancio di previsione della Regione per il triennio 2010/2012 e conseguente modifica al bilancio di gestione per l'iscrizione di assegnazioni statali.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare le variazioni al bilancio di previsione della Regione per il triennio 2010/2012 come da tabella allegata alla presente deliberazione;

2) di modificare, come indicato negli allegati alla presente deliberazione, il bilancio di gestione e il bilancio di cassa approvati con deliberazione della Giunta regionale n. 3702 in data 18 dicembre 2009;

3) di disporre, ai sensi dell'art. 29, comma 6, della legge regionale 4 agosto 2009, n. 30, che la presente deliberazione sia pubblicata per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione e trasmessa al Consiglio regionale entro 15 giorni dalla sua adozione.

Délibération n° 666 du 19 mars 2010,

rectifiant le budget prévisionnel 2010/2012 et le budget de gestion de la Région, du fait de l'inscription de crédits alloués par l'État.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvées les rectifications du budget prévisionnel 2010/2012 de la Région telles qu'elles figurent au tableau annexé à la présente délibération ;

2) Le budget de gestion approuvé par la délibération du Gouvernement régional n° 3702 du 18 décembre 2009 est modifié comme il appert des annexes de la présente délibération ;

3) La présente délibération est transmise au Conseil régional dans les 15 jours qui suivent son adoption et publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région au sens du sixième alinéa de l'art. 29 de la loi régionale n° 30 du 4 août 2009.

VARIAZIONI AL BILANCIO DI PREVISIONE E AL BILANCIO DI GESTIONE PER ENTRATE A DESTINAZIONE VINCOLATA

ENTRATA

n. unità previsionale di base (UPB) e descrizione	capitolo	titolo	descrizione capitolo	n. richiesta	descrizione richiesta	importo in aumento			n. struttura dirigenziale e descrizione	n. obiettivo gestionale e descrittivo
						2010	2011	2012		
1.02.02.09 "Assegnazioni per stivali ambasciate e fasce del territorio"	4124	2	(nuova istituzione) Condizione: 2.3.2 Fondi assegnati dallo Stato per lavori sul collettore fognario a servizio di Comuni vari			competenza	1.758.514,62			
				16342	(nuova istituzione) Fondi per lavori sul collettore a servizio dei Comuni di Gressoney-Saint-Jean e la Tignes		1.758.514,62		1603 "Servizio gestione domanda e ricorso idrico"	160352 "Elezioni devolte e condizioni assegnazioni dello Stato"
					TOTALE IN AUMENTO		1.758.514,62			

SPESA

n. unità previsionale di base (UPB) e descrizione	capitolo	titolo	descrizione capitolo	n. richiesta	descrizione richiesta	importo in aumento			n. struttura dirigenziale e descrizione	n. obiettivo gestionale e descrittivo	MOTIVAZIONE
						2010	2011	2012			
01.14.4.20 "Interventi di investimento sul sistema idrico regionale"	52557	2	(nuova istituzione) Condizione: 2.1.2.1.0.3.8.16 Spese nei fondi assegnati dallo Stato per lavori sul collettore fognario a servizio di Comuni vari			competenza	1.758.514,62		1603 "Servizio gestione domanda e ricorso idrico"	1.14.4.20 "Interventi di investimento sul sistema idrico regionale"	1.14.4.20 "Interventi di investimento sul sistema idrico regionale"
				16350	(nuova istituzione) Spese per lavori sul collettore a servizio dei Comuni di Gressoney-Saint-Jean e la Tignes		1.758.514,62		160354	1.14.4.20	1.14.4.20 "Interventi di investimento sul sistema idrico regionale"
					TOTALE IN AUMENTO		1.758.514,62				

VARIAZIONI AL BILANCIO DI CASSA PER ENTRATE A DESTINAZIONE VINCOLATA

ENTRATA

capitolo	descrizione capitolo	Importo in aumento Anno 2010	
30	Fondo cassa	1.758.514,62	

SPESA

capitolo	descrizione capitolo	Importo in aumento Anno 2010	n. struttura dirigenziale e descrizione
90360	Fondo di riserva di cassa assegnato al Servizio gestione spese	1.758.514,62	12.2.1 - Servizio gestione spese

AVVISI E COMUNICATI

**ASSESSORATO
SANITÀ, SALUTE E
POLITICHE SOCIALI**

Assessorato Sanità, Salute e Politiche sociali.

Avviso.

L'Assessorato Sanità, Salute e Politiche sociali della Regione Autonoma Valle d'Aosta comunica che è nell'impossibilità di ottemperare alla pubblicazione della rendicontazione delle somme riscosse e del costo del servizio reso, ai sensi dell'art. 8 del decreto legislativo 19 novembre 2008, n. 194, recante «Disciplina delle modalità di rifinanziamento dei controlli sanitari ufficiali in attuazione del regolamento CE n. 882/2004», in quanto non è ancora stata emanata, con il decreto interministeriale di cui all'art. 10 del d.lgs. 194/2008, la modulistica prevista per la rendicontazione.

Il Capo Servizio
RUFFIER

**ATTI EMANATI
DA ALTRE AMMINISTRAZIONI**

Comune di ANTEY-SAINT-ANDRÉ.

Comunicazione d'avvio del procedimento. Lavori di prolungamento marciapiede lungo la strada regionale

AVIS ET COMMUNIQUÉS

**ASSESSORAT
DE LA SANTÉ, DU BIEN-ÊTRE
ET DES POLITIQUES SOCIALES**

Assessorat de la santé, du bien-être et des politiques sociales.

Avis.

L'Assessorat de la santé, du bien-être et des politiques sociales de la Région autonome Vallée d'Aoste donne avis du fait qu'il est dans l'impossibilité de publier le compte rendu des sommes recouvrées et du coût du service fourni, au sens de l'art. 8 du décret législatif n° 194 du 19 novembre 2008 réglementant les modalités de refinancement des contrôles sanitaires officiels en application du règlement (CE) n° 882/2004, étant donné que les formulaires prévus pour ledit compte rendu n'ont pas encore été adoptés par le décret interministériel visé à l'art. 10 du décret législatif n° 194/2008.

Le chef de service,
Mauro RUFFIER

**ACTES ÉMANANT
DES AUTRES ADMINISTRATIONS**

Commune d'ANTEY-SAINT-ANDRÉ.

Avis d'engagement de procédure. Travaux de prolongement du trottoir le long de la route régionale n° 46 vi-

n. 46 per il collegamento tra la località Ruvère e la località Grand Moulin, con sistemazione dell'area verde in sponda destra orografica, nel tratto compreso fra il torrente Marmore e la strada regionale n. 46, in comune di ANTEY-SAINT-ANDRÉ.

Comunicazioni d'avvio del procedimento espropriativo ai sensi e per gli effetti degli articoli 11, comma 1, D.P.R. 327/2001 ed ai sensi dell'art. 10 della L.R. 2 luglio 2004, n. 11 e dell'art. 8 legge 7 agosto 1990, n. 241.

Ai sensi e per gli effetti degli articoli 11, comma 2 D.P.R. 327/2001 ed ai sensi dell'art. 10 della L.R. 2 luglio 2004, n. 11, nonché dell'art. 8 della legge 241/1990, il comune di ANTEY-SAINT-ANDRÉ, con sede in 11020 ANTEY-SAINT-ANDRÉ (AO), frazione Bourg, n. 1, come soggetto espropriante delle aree occorrenti ai lavori di cui all'oggetto, con il presente avviso

comunica

L'avvio del procedimento e del deposito degli atti e d'ogni allegato del progetto preliminare, di cui all'oggetto, e s'indica quale responsabile del procedimento il geom. Franco NAVILLOD, quale responsabile dell'ufficio tecnico comunale e dell'ufficio espropri.

Entro venti, giorni decorrenti dal giorno dalla data di ricevimento della notifica della presente, coloro che vi abbiano interesse, possono presentare in forma scritta le loro eventuali osservazioni allo scrivente presso l'ufficio espropri od ufficio tecnico del comune di ANTEY-SAINT-ANDRÉ.

La ditta interessata, potrà altresì richiedere, che siano comprese nell'espropriazione, le frazioni residue del bene per le quali risulti una disagiata utilizzazione o siano necessari considerevoli lavori per disporre un'agevole utilizzazione.

A tal fine, s'informa:

- che gli atti con tutta la connessa documentazione, sono consultabili presso l'ufficio tecnico comunale di ANTEY-SAINT-ANDRÉ.
- che sono interessati alle procedure espropriative, dei terreni nel comune di ANTEY-SAINT-ANDRÉ, in loc. Ruvère, le seguenti ditte catastali, ed al fine di costituire una banca dati aggiornata ed a correggere eventuali errori od omissioni si chiede alla S.V. ed alle ditte interessate di verificare i titoli di proprietà e le quote elencate nello schema seguente:

sant à relier Ruvère et Grand-Moulin et de remise en état de l'espace vert situé sur la rive droite du Marmore et compris entre celui-ci et la route régionale n° 46, dans la commune d'ANTEY-SAINT-ANDRÉ.

Aux termes du premier alinéa de l'art. 11 du DPR n° 327/2001, de l'art. 10 de la LR n° 11 du 2 juillet 2004 et de l'art. 8 de la loi n° 241 du 7 août 1990, avis est donné de l'engagement de la procédure d'expropriation afférente aux travaux en cause.

Aux termes du deuxième alinéa de l'art. 11 du DPR n° 327/2001, de l'art. 10 de la LR n° 11 du 2 juillet 2004 et de l'art. 8 de la loi n° 241/1990, la Commune d'ANTEY-SAINT-ANDRÉ (1, hameau du Bourg, 11020 ANTEY-SAINT-ANDRÉ), en sa qualité d'expropriant des terrains nécessaires aux travaux susmentionnés,

donne avis

du fait que la procédure en cause a été engagée, que les actes y afférents ont été déposés, ainsi que toutes les pièces jointes à l'avant-projet, et que le géomètre Franco NAVILLOD, responsable du bureau technique communal et du bureau chargé des expropriations, a été nommé responsable de la procédure.

Tous les intéressés peuvent présenter leurs observations écrites au bureau chargé des expropriations et au bureau technique de la Commune d'ANTEY-SAINT-ANDRÉ dans les vingt jours qui suivent la date de réception de la notification du présent avis.

Les intéressés peuvent demander que les fractions des biens non frappées d'expropriation et dont l'utilisation s'avèrerait difficile ou exigerait d'importants travaux soient également expropriées.

À cette fin, l'Administration communale informe du fait :

- que les actes et la documentation y afférente peuvent être consultés au bureau technique de la Commune d'ANTEY-SAINT-ANDRÉ ;
- que les propriétaires indiqués ci-après sont concernés par la procédure d'expropriation des terrains situés à Ruvère d'ANTEY-SAINT-ANDRÉ (dans le but de mettre à jour la banque de données y afférente et de corriger toutes éventuelles erreurs ou omissions, les intéressés sont invités à vérifier les titres de propriétés et les surfaces qui figurent dans le tableau ci-après) :

N.	Ditta catastale	Fg.	N.	Coltura catastale	Mq. catastali	Mq. da espropriare
1	GARD Arthur, per 1/2	17	177	Prato irriguo	860	860

n. Stati Uniti d'America il 30.07.1919 GRD RHR 19L30 Z404U GARD Claudia Theresa, per 1/2 n. Stati Uniti d'America il 07.03.1926 GRD CDT 26C47 Z404R	292	Ente urbano	71	71
	176/1	Ente urbano	65	65
	176/2			
	258/1	Ente urbano	108	4
	258/2			
	258/3			
	258/4			
	227	Fabbricato rurale	140	10

Ai sensi dell'art. 32, comma 2, D.P.R. 327/2001, non si terrà conto delle costruzioni, piantagioni migliorative che sono state effettuate dopo la presente comunicazione dell'avvio del procedimento.

Per l'Ente espropriante
Il Responsabile
uff. espropri
NAVILLOD

Comune di ARNAD. Deliberazione 11 marzo 2010, n. 3.

Approvazione variante non sostanziale al P.R.G.C. per i lavori di realizzazione di un parcheggio interrato in località Canton Queulet sul territorio del Comune di ARNAD.

Omissis

IL CONSIGLIO COMUNALE

Omissis

delibera

1. Di dare atto che il Consiglio Comunale, recepisce le osservazioni formulate dalla Direzione Urbanistica della Regione Valle d'Aosta con nota n. 13974/TA in data 15.12.2009, ai sensi dell'art. 16, comma 1, della L.R. 11/98 e s.m.i., alle quali il tecnico professionista abilitato ha provveduto a controdedurre mediante apposita relazione allegata al presente provvedimento.

2. Di approvare, ai sensi e per gli effetti dell'art. 16, comma 2, della l.r. 11/1999 la variante urbanistica non sostanziale n. 14 al P.R.G.C., adottata con deliberazione del Consiglio Comunale n. 49 del 30.10.2009 composta dagli elaborati di cui alla stessa deliberazione, così come integrati dagli elaborati di cui al precedente punto, relativa ai lavori di realizzazione di parcheggio interrato in località Canton Queulet.

3. Di dare atto che la presente variante risulta coerente con il P.T.P.

4. Di dare atto che la variante non sostanziale al P.R.G.C. di cui trattasi assumerà efficacia dalla data di pubblicazione della presente deliberazione sul B.U.R. (Bollettino Ufficiale della Regione).

Aux termes du deuxième alinéa de l'art. 32 du DPR n° 327/2001, il ne sera tenu compte ni des constructions ni des cultures améliorantes introduites après la date du présent avis d'engagement de procédure.

Pour l'expropriant,
le responsable
du bureau des expropriations,
Franco NAVILLOD

Commune d'ARNAD. Délibération n° 3 du 11 mars 2010,

portant approbation de la modification non substantielle du PRGC, relative à la réalisation d'un parking souterrain, à Canton-Quelet, dans la commune d'ARNAD.

Omissis

LE CONSEIL COMMUNAL

Omissis

délibère

1. Le Conseil communal accueille les observations formulées par la Direction de l'urbanisme de la Région Vallée d'Aoste dans sa lettre du 15 décembre 2009, réf. n° 13974/TA, au sens du premier alinéa de l'art. 16 de la LR n° 11/1998 modifiée et complétée, observations auxquelles le technicien agréé à cet effet a répondu dans le rapport annexé à la présente délibération ;

2. La modification non substantielle n° 14 du PRGC, relative aux travaux de réalisation d'un parking souterrain à Canton-Quelet, adoptée par la délibération du Conseil communal n° 49 du 30 octobre 2009 et composée des documents visés à ladite délibération, complétés et modifiés au sens du point précédent, est approuvée, aux termes du deuxième alinéa de l'art. 16 de la LR n° 11/1999.

3. La modification visée à la présente délibération n'est pas en contraste avec les dispositions du PTP.

4. La modification non substantielle du PRGC en cause déploie ses effets à compter de la publication de la présente délibération au Bulletin officiel de la Région.

Comune di SAINT-CHRISTOPHE. Decreto 22 marzo 2010, n. 15.

Determinazione dell'indennità e pronuncia di espropriazione a favore del Comune di SAINT-CHRISTOPHE degli immobili necessari ai lavori di allargamento ed adeguamento della strada comunale in località Champapon.

IL RESPONSABILE
DELL'UFFICIO ESPROPRIAZIONI

Omissis

decreta

L'espropriazione a favore del comune di SAINT-CHRISTOPHE, ai sensi del Capo V «Procedura di espropriazione» della l.r. 11/2004, degli immobili siti in Comune di SAINT-CHRISTOPHE, e ricompresi nelle zone «Ea, F7, C15» del P.R.G.C., necessari per i lavori di allargamento ed adeguamento della strada comunale in località Champapon, determinando come segue le indennità di esproprio:

DITTA n. 1

CHAMPVILLAIR Sandra (Propr. 1/1)

nata ad AOSTA il 17.12.1964

C.F.: CHMSDR64T57A326V

Fg. 30 mapp. 726 (ex 37/b) mq 51 – C.T. – Zona PRGC Ea

Fg. 30 mapp. 727 (ex 38/b) mq 73 – C.T. – Zona PRGC Ea

Fg. 30 mapp. 725 (ex 37/c) mq 20 – C.T. – Zona PRGC Ea

Fg. 30 mapp. 728 (ex 38/c) mq 17 – C.T. – Zona PRGC Ea

indennità offerta al proprietario: € 299,68

DITTA n. 2

BETEMPS Vittorina (Propr. 1/1)

nata ad AOSTA il 07.03.1932

C.F.: BTMVTR32C47A326S

Fg. 30 mapp. 730 (ex 39/b) di mq 38 – C.T. – Zona PRGC Ea

Fg. 30 mapp. 742 (ex 101/b) di mq 78 – C.T. – Zona PRGC Ea

Fg. 31 mapp. 954 (ex 321/b) di mq 95 – C.T. – Zona PRGC Ea

Fg. 30 mapp. 729 (ex 39/c) di mq 27 – C.T. – Zona PRGC Ea

Fg. 31 mapp. 953 (ex 321/c) di mq 72 – C.T. – Zona PRGC Ea

indennità offerta al proprietario: € 421,76

DITTA n. 3

COMMUNOD Piero (Propr. 1/1)

nato ad AOSTA il 21.02.1950

C.F.: CMMPRI50B21A326B

Fg. 30 mapp. 731 (ex 40/b) di mq. 19 – C.T. – Zona PRGC Ea

Fg. 31 mapp. 958 (ex 197/b) di mq. 63 – C.T. – Zona

Commune de SAINT-CHRISTOPHE. Acte n° 15 du 22 mars 2010,

portant expropriation, en faveur de la Commune de SAINT-CHRISTOPHE, des biens immeubles nécessaires aux travaux d'élargissement et de mise aux normes de la route communale à Champapon, et fixation de l'indemnité d'expropriation y afférente.

LE RESPONSABILE
DU BUREAU DES EXPROPRIATIONS

Omissis

décide

Aux termes du chapitre V (Procédure d'expropriation) de la LR n° 11/2004, les biens immeubles indiqués ci-après, situés dans la commune de SAINT-CHRISTOPHE, compris dans les zones Ea, F7 et C15 du PRGC et nécessaires aux travaux d'élargissement et de mise aux normes de la route communale à Champapon, sont expropriés en faveur de la Commune de SAINT-CHRISTOPHE ; l'indemnité d'expropriation est fixée comme suit :

PRGC Ea

Fg. 31 mapp. 939 (ex 203/b) di mq. 44 – C.T. – Zona PRGC F7

Fg. 31 mapp. 936 (ex 204/b) di mq. 14 – C.T. – Zona PRGC F7

Fg. 31 mapp. 934 (ex 205/b) di mq. 10 – C.T. – Zona PRGC F7

Fg. 30 mapp. 732 (ex 40/c) di mq. 7 – C.T. – Zona PRGC Ea

Fg. 31 mapp. 937 (ex 204/c) di mq. 18 – C.T. – Zona PRGC F7

Fg. 31 mapp. 938 (ex 203/c) di mq. 35 – C.T. – Zona PRGC F7

Fg. 31 mapp. 957 (ex 197/c) di mq. 22 – C.T. – Zona PRGC Ea

Fg. 31 mapp. 935 (ex 205/c+d) di mq. 13 – C.T. – Zona PRGC F7

Fg. 31 mapp. 950 (ex 563/b) di mq. 1 – C.T. – Zona PRGC F7

indennità offerta al proprietario: € 180,82

DITTA n. 4

JOTAZ Maria Cristina (Propr. 1/6)

nata ad AOSTA il 26.11.1965

C.F.: JTZMCR65S66A326S

JOTAZ Massimo (Propr. 1/6)

nato ad AOSTA il 28.10.1960

C.F.: JTZMSM60R28A326L

JOTAZ Giuseppina (Propr. 1/3)

nata ad AOSTA il 23.09.1936

C.F. JTZGPP36P63A326K

JOTAZ Maria Emma (Propr. 1/3)

nata a SAINT-CHRISTOPHE il 15.03.1928

C.F. JTZMMM38C55K669I

Fg. 30 mapp. 734 (ex 41/b) di mq. 54 – C.T. – Zona PRGC Ea

Fg. 30 mapp. 733 (ex 41/c) di mq. 19 – C.T. – Zona

PRGC Ea
indennità offerta al proprietario: € 130,53

DITTA n. 5
BIONAZ Lea Paolina (Propr. 1/1)
nata ad AOSTA il 29.01.1939
C.F.: BNZLLN39A69A326C
Fg. 30 mapp. 736 (ex 42/b) di mq. 7 – C.T. – Zona PRGC Ea
Fg. 30 mapp. 735 (ex 42/c) di mq. 5 – C.T. – Zona PRGC Ea
indennità offerta al proprietario: € 16,95

DITTA n. 6
BETEMPS Daniela (Propr. 1/1)
nata ad AOSTA il 01.05.1976
C.F.: BTMDNL76E41A326B
Fg. 30 mapp. 737 (ex 43/b) di mq. 105 – C.T. – Zona PRGC Ea
Fg. 30 mapp. 738 (ex 43/c) di mq. 30 – C.T. – Zona PRGC Ea
indennità offerta al proprietario: € 253,75

DITTA n. 7
BETEMPS Lucia (Propr. 1/1)
nata ad AOSTA il 24.12.1938
C.F.: BTMLCU38T64A326L
Fg. 30 mapp. 743 (ex 102/b) di mq. 61 – C.T. – Zona PRGC Ea
Fg. 30 mapp. 686 (ex 291/b) di mq. 148 – C.T. – Zona PRGC F7
Fg. 30 mapp. 687 (ex 291/c) di mq. 19 – C.T. – Zona PRGC F7
indennità offerta al proprietario: € 504,67

DITTA n. 8
CHAMPVILLAIR Zenobia (Propr. 1/1)
nata ad AOSTA il 06.01.1929
C.F.: CHMZNB29A46A326E
Fg. 30 mapp. 744 (ex 98/b) di mq. 30 – C.T. – Zona PRGC Ea
Fg. 30 mapp. 745 (ex 98/c) di mq. 18 – C.T. – Zona PRGC Ea
indennità offerta al proprietario: € 114,17

DITTA n. 9
BORDET Paola (Propr. 1/3)
nata ad NUS il 24.06.1939
C.F.: BRDPLA39H64F987M
BORDET Manuela (Propr. 2/9)
nata ad AOSTA il 06.12.1962
C.F.: BRDMNL62T46A326L
BORDET Sara (Propr. 2/9)
nata ad AOSTA il 16.07.1970
C.F.: BRDSRA70L56A326L
BORDET Simone (Propr. 2/9)
nato ad AOSTA il 07.12.1974
C.F.: BRDSMN74T07A326T
Fg. 30 mapp. 748 (ex 96/b) di mq 115 – C.T. – Zona PRGC Ea
Fg. 30 mapp. 747 (ex 96/d) di mq 87 – C.T. – Zona PRGC Ea

Fg. 30 mapp. 746 (ex 96/c) di mq 140 – C.T. – Zona PRGC Is
indennità offerta al proprietario: € 296,26

DITTA n. 10
COLELLA Stefano (Propr. 1/1)
nato ad AOSTA il 20.08.1989
C.F.: CLLSFN89M20A326H
Fg. 30 mapp. 750 (ex 109/b) di mq. 99 – C.T. – Zona PRGC Ea
Fg. 30 mapp. 751 (ex 109/c) di mq. 16 – C.T. – Zona PRGC Ea
indennità offerta al proprietario: € 88,70

DITTA n. 11
TILLEUR Renata (Propr. 1/1)
nata ad AOSTA il 29.12.1935
C.F.: TLLRNT35T69A326G
Fg. 30 mapp. 756 (ex 110/b) di mq. 68 – C.T. – Zona PRGC Ea
Fg. 30 mapp. 754 (ex 110/d) di mq. 1 – C.T. – Zona PRGC Ea
Fg. 30 mapp. 757 (ex 110/c) di mq. 4 – C.T. – Zona PRGC Ea
Fg. 30 mapp. 755 (ex 110/e) di mq. 6 – C.T. – Zona PRGC Ea
indennità offerta al proprietario: € 166,65

DITTA n. 12
BETEMPS Ildo (Propr. 1/1)
nato ad AOSTA il 26.06.1942
C.F.: BTMLDI42H26A326C
Fg. 30 mapp. 753 (ex 94/b) di mq. 219 – C.T. – Zona PRGC Ea
Fg. 30 mapp. 752 (ex 94/c) di mq. 127 – C.T. – Zona PRGC Ea
Fg. 31 mapp. 967 (ex 163/b) di mq. 6 – C.T. – Zona PRGC Ea
indennità offerta al proprietario: € 529,95

DITTA n. 13
BETEMPS Silvio (Propr. 1/1)
nato ad AOSTA il 23.09.1947
C.F.: BTMSLV47P23A326C
Fg. 30 mapp. 740 (ex 89/b) di mq. 2 – C.T. – Zona PRGC Ea
Fg. 30 mapp. 739 (ex 89/c) di mq. 11 – C.T. – Zona PRGC Ea
indennità offerta al proprietario: € 0,11

DITTA n. 14
ROUX Maria Cristina (Propr. 1/1)
nata ad AOSTA il 07.10.1950
C.F.: RXOMCR50R47A326M
Fg. 30 mapp. 662 (ex 304/b) di mq. 25 – C.T. – Zona PRGC Ea
indennità offerta al proprietario: € 0,25

DITTA n. 15
ISABEL Graziella (Propr. 1/1)
nata ad AOSTA il 03.01.1958
C.F.: SBLGZL58A43A326K

Fg. 30 mapp. 664 (ex 93/b) di mq. 1 – C.T. – Zona PRGC Ea
Fg. 30 mapp. 663 (ex 93/c) di mq. 13 – C.T. – Zona PRGC Ea
Fg. 30 mapp. 676 (ex 311/b) di mq. 41 – C.T. – Zona PRGC Ea
Fg. 30 mapp. 677 (ex 311/c) di mq. 44 – C.T. – Zona PRGC Ea
indennità offerta al proprietario: € 101,95

DITTA n. 16
BOCH Lea (Propr. 1/1)
nata ad SAINT-CHRISTOPHE il 03.02.1947
C.F.: BCHLEA47B43H669L
Fg. 30 mapp. 659 (ex 130/b) di mq. 225 – C.T. – Zona PRGC Ea
Fg. 30 mapp. 658 (ex 130/d) di mq. 103 – C.T. – Zona PRGC Ea
Fg. 30 mapp. 657 (ex 130/c) di mq. 14 – C.T. – Zona PRGC Ea
Fg. 30 mapp. 666 (ex 136/b) di mq. 20 – C.T. – Zona PRGC Ea
Fg. 30 mapp. 667 (ex 136/c) di mq. 49 – C.T. – Zona PRGC Ea
Fg. 30 mapp. 665 (ex 136/d) di mq. 2 – C.T. – Zona PRGC Ea
indennità offerta al proprietario: € 841,51

DITTA n. 17
NUCASE Teresa (Propr. 1/1)
nata ad AOSTA il 11.02.1961
C.F.: NCSTRS61B51A326U
Fg. 30 mapp. 668 (ex 132/b) di mq. 78 – C.T. – Zona PRGC Ea
Fg. 30 mapp. 669 (ex 132/c) di mq. 11 – C.T. – Zona PRGC Ea
indennità offerta al proprietario: € 188,38

DITTA n. 18
CURTAZ Sylvie (Propr. 1/1)
nata ad AOSTA il 22.08.1977
C.F.: CRTSLV77M62A326A
Fg. 30 mapp. 670 (ex 134/b) di mq. 40 – C.T. – Zona PRGC C15
Fg. 30 mapp. 670 (ex 134/b) di mq. 75 – C.T. – Zona PRGC Ea
Fg. 30 mapp. 671 (ex 134/c) di mq. 54 – C.T. – Zona PRGC Ea
indennità offerta al proprietario: € 8.625,54

DITTA n. 19
NEGRINELLI Ermanno (Propr. 1/2)
nato ad AOSTA il 15.06.1938
C.F.: NGRRN38H15A326Y
FRANCO Maria Joge (Propr. 1/2)
nata ad CARAGLIO il 04.12.1942
C.F.: FRNMJG42T44B719L
Fg. 30 mapp. 673 (ex 173/b) di mq. 104 – C.T. – Zona PRGC C15
Fg. 30 mapp. 672 (ex 173/d) di mq. 15 – C.T. – Zona PRGC C15
Fg. 30 mapp. 674 (ex 173/c) di mq. 97 – C.T. – Zona

PRGC C15
indennità offerta al proprietario: € 8.925,97

DITTA n. 20
CURTAZ Moreno (Propr. 2/5)
nato ad AOSTA il 13.09.1950
C.F.: CRTMRN50P13A326C
BETEMPS Gianna (Propr. 2/5)
nata ad AOSTA il 11.12.1950
C.F.: BTMGNN50T51A326C
CURTAZ Sara (Propr. 1/5)
nata ad AOSTA il 09.06.1969
C.F.: CRTSRA69H49A326W
Fg. 30 mapp. 675 (ex 223/b) di mq. 88 – C.T. – Zona PRGC C15
indennità offerta al proprietario: € 6.600,00

DITTA n. 21
BETEMPS Alessandro (Propr. 1/1)
nato ad AOSTA il 05.04.1948
C.F.: BTMLSN48D05A326E
Fg. 30 mapp. 679 (ex 300/b) di mq. 74 – C.T. – Zona PRGC C15
indennità offerta al proprietario: € 5.550,00

DITTA n. 22
MORO Cristina (Propr. 1/2)
nata ad TAURIANOVA il 15.07.1977
C.F.: MROCST77L55L063U
PLATI Giuseppe (Propr. 1/2)
nato ad SAN GIORGIO MORGETO il 08.08.1972
C.F.: PLTGPP72M08H889H
Fg. 30 mapp. 680 (ex 222/b) di mq. 54 – C.T. – Zona PRGC C15
indennità offerta al proprietario: € 8.100,00

DITTA n. 23
BETHAZ Rosa (Propr. 1/3)
Nata a VALGRISANCHE il 19.09.1916
C.F. BTHRSO16P59L582V
BETEMPS Alessio (Propr. 1/3)
Nato ad AOSTA il 28.08.1944
C.F. BTMLSS44M28A326Y
BETEMPS Mario (Propr. 1/3)
Nato ad AOSTA il 02.05.1946
C.F. BTMMRA46E02A326G
Fg. 30 mapp. 682 (ex 216/b) di mq. 66 – C.T. – Zona PRGC Ea
indennità offerta al proprietario: € 0,66

DITTA n. 24
COMMUNOD Cesarino (Propr. 1/3)
nato ad Aosta il 13.04.1945
C.F.: CMMCRN45D13A326H
COMMUNOD Giuliana (Propr. 1/3)
nata ad AOSTA il 07.04.1943
C.F.: CMMGLN43D47A326S
COMMUNOD Renato (Propr. 1/3)
nato ad AOSTA il 24.07.1952
C.F.: CMMRNT52L24A326P
Fg. 30 mapp. 683 (ex 215/b) di mq. 7 – C.T. – Zona PRGC Ea

indennità offerta al proprietario: € 16,90

DITTA n. 25
BIONAZ Corrado (Propr. 1/1)
nato ad IVREA il 21.09.1966
C.F.: BNZCRD66P21E379K
Fg. 30 mapp. 684 (ex 213/b) di mq. 5 – C.T. – Zona PRGC F7
Fg. 30 mapp. 685 (ex 213/c) di mq. 13 – C.T. – Zona PRGC F8
indennità offerta al proprietario: € 12,20

DITTA n. 26
CAPPELLA DI SAN GOTTARDO (Propr. 1/1)
Fg. 30 mapp. 688 (ex 199/b) di mq. 102 – C.T. – Zona PRGC F7
Fg. 30 mapp. 689 (ex 199/c) di mq. 33 – C.T. – Zona PRGC F8
indennità offerta al proprietario: € 246,54

DITTA n. 27
BETEMPS Livio (Propr. 1/1)
nato ad QUART il 28.07.1944
C.F.: BTMLVI44L28H110J
Fg. 31 mapp. 926 (ex 34/b) di mq. 1 – C.T. – Zona PRGC F7
Fg. 31 mapp. 927 (ex 34/c) di mq. 17 – C.T. – Zona PRGC F7
indennità offerta al proprietario: € 0,57

DITTA n. 28
BETEMPS Rosilda (Propr. 1/1)
nata ad SAINT-CHRISTOPHE il 18.05.1947
C.F.: BTMRLD47E58H669D
Fg. 31 mapp. 928 (ex 35/b) di mq. 73 – C.T. – Zona PRGC F7
Fg. 31 mapp. 929 (ex 35/c) di mq. 45 – C.T. – Zona PRGC F7
indennità offerta al proprietario: € 154,91

DITTA n. 29
CHAMPVILLAIR Carlo (Propr. 1/1)
nato ad AOSTA il 08.03.1952
C.F.: CHMCRL52C08A326K
Fg. 31 mapp. 932 (ex 37/b) di mq. 57 – C.T. – Zona PRGC F7
Fg. 31 mapp. 965 (ex 178/b) di mq. 87 – C.T. – Zona PRGC Ea
Fg. 31 mapp. 968 (ex 301/b) di mq. 59 – C.T. – Zona PRGC Ea
Fg. 31 mapp. 933 (ex 37/c) di mq. 67 – C.T. – Zona PRGC F7
indennità offerta al proprietario: € 490,67

DITTA n. 30
MARQUIS Lina (Propr. 1/1)
nata ad ROISAN il 27.02.1937
C.F.: MRQLNI37B67H497D
Fg. 31 mapp. 930 (ex 36/b) di mq. 89 – C.T. – Zona PRGC F7
Fg. 31 mapp. 931 (ex 36/d) di mq. 1 – C.T. – Zona PRGC F7

indennità offerta al proprietario: € 214,84

DITTA n. 31
BONAZZI Attilio (Propr. 1/1)
nato ad AOSTA il 11.08.1930
C.F.: BNZTTL30M11A326A
Fg. 31 mapp. 942 (ex 206/b) di mq. 85 – C.T. – Zona PRGC F7
Fg. 31 mapp. 943 (ex 206/d) di mq. 1 – C.T. – Zona PRGC F7
Fg. 31 mapp. 940 (ex 207/b) di mq. 52 – C.T. – Zona PRGC F7
Fg. 31 mapp. 945 (ex 208/b) di mq. 22 – C.T. – Zona PRGC F7
Fg. 31 mapp. 941 (ex 207/c) di mq. 24 – C.T. – Zona PRGC F7
Fg. 31 mapp. 944 (ex 206/c) di mq. 3 – C.T. – Zona PRGC F7
Fg. 31 mapp. 946 (ex 208/c) di mq. 12 – C.T. – Zona PRGC F7
indennità offerta al proprietario: € 64,86

DITTA n. 32
PLAT Severina (Propr. 1/1)
nata ad AOSTA il 27.08.1950
C.F.: PLTSRN50M67A326P
Fg. 31 mapp. 947 (ex 202/b) di mq. 258 – C.T. – Zona PRGC F7
Fg. 31 mapp. 948 (ex 202/c) di mq. 6 – C.T. – Zona PRGC F7
indennità offerta al proprietario: € 94,24

DITTA n. 33
PETITJACQUES Claudio (Propr. 1/1)
nato ad AOSTA il 11.01.1969
C.F.: PTTCLD69A11A326R
Fg. 31 mapp. 949 (ex 560/b) di mq. 5 – C.T. – Zona PRGC F7
indennità offerta al proprietario: € 10,58

DITTA n. 34
COZZITORTO Francesco (Propr. 1/4)
nato ad CASTROVILLARI il 19.09.1959
C.F.: CZZFNC59P19C349F
MOSCHELLA Anna (Propr. 1/4)
nata ad AOSTA il 12.07.1964
C.F.: MSCNNA64L52A326B
MOSCHELLA Vincenzo (Propr. 1/2)
nato ad AOSTA il 18.05.1960
C.F.: MSCVCN60E18A326S
Fg. 31 mapp. 961 (ex 185/b) di mq. 68 – C.T. – Zona PRGC Ea
Fg. 31 mapp. 962 (ex 185/c) di mq. 82 – C.T. – Zona PRGC Ea
indennità offerta al proprietario: € 0,82

DITTA n. 35
BETEMPS Emma (Propr. 1/2)
nata ad AOSTA il 09.01.1943
C.F.: BTMMME43A49A326D
BIONAZ Corrado (Propr. 1/2)
nato ad IVREA il 21.09.1966

C.F.: BNZCRD66P21E379D
Fig. 31 mapp. 963 (ex 183/b) di mq. 58 – C.T. – Zona PRGC Ea
indennità offerta al proprietario: € 4.350,00

DITTA n. 36
CHENEY Emilio (Propr. 1/1)
nato ad QUART il 07.01.1952
C.F.: CHNMLE52A07H110Q
Fig. 31 mapp. 964 (ex 180/b) di mq. 124 – C.T. – Zona PRGC Ea
indennità offerta al proprietario: € 299,31

DITTA n. 37
RIBAN Nello Piero (Propr. 1/1)
nato ad AOSTA 04.08.1944
C.F.: RBNNLP44M04A326V
Fig. 31 mapp. 966 (ex 172/b) di mq. 81 – C.T. – Zona PRGC Ea
indennità offerta al proprietario: € 195,52

DITTA n. 38

Si ricorda inoltre che:

- al proprietario deve essere notificato un invito del Responsabile del Procedimento a voler dichiarare nel termine di 30 giorni successivi, al ricevimento dell'invito, come stabilito dall'art. 25, co. 1, della l.r. 11/2004 l'eventuale accettazione delle somme offerte, nonché la disponibilità alla cessione volontaria e a voler predisporre in tempo utile la documentazione da esibire per ottenere il pagamento delle stesse;
- il Responsabile dell'Ufficio per le Espropriazioni, non appena ricevuta la comunicazione di cui al punto precedente e la documentazione comprovante la piena e libera disponibilità del bene, come previsto dall'art. 25, co. 1, della l.r. 11/2004 dispone il pagamento delle indennità di espropriazione;
- decorsi 30 giorni dalla notifica del provvedimento di determinazione dell'indennità provvisoria di cui all'art. 25, c. 1, della l.r. 11/2004 la misura dell'indennità provvisoria si intende non concordata;
- il mancato riscontro, da parte dei proprietari dei terreni da occupare, nei trenta giorni successivi al ricevimento della notifica equivale ad accettazione dell'indennità provvisoria offerta ove l'ammontare dell'indennità stessa sia inferiore a € . 100 ai sensi dell'art. 25 c. 1, della l.r. 11/2004;
- l'esecuzione del decreto di esproprio ha luogo con la redazione del verbale dello stato di consistenza e con verbale di immissione nel possesso dei beni espropriati ai sensi dell'art. 20 c. 1 della l.r. 11/2004;
- ai sensi dell'art. 20 c. 2 della l.r. 11/2004 sarà notificato ai proprietari dei terreni da occupare un avviso contenente l'indicazione dell'ora e del giorno in cui è prevista

BETEMPS Gino (Propr. 1/1)
nato ad AOSTA il 18.07.1947
C.F.: BTMGNI46L18A326E
Fig. 31 mapp. 951 (ex 165/b) di mq. 72 – C.T. – Zona PRGC C5
Fig. 31 mapp. 952 (ex 165/c) di mq. 12 – C.T. – Zona PRGC Ea
Fig. 31 mapp. 956 (ex 323/b) di mq. 165 – C.T. – Zona PRGC Ea
Fig. 31 mapp. 955 (ex 323/c) di mq. 117 – C.T. – Zona PRGC Ea
indennità offerta al proprietario: € 5.799,57

DITTA n. 39
BETEMPS Guido (Propr. 1/1)
nato ad AOSTA il 25.01.1936
C.F.: BTMGDU36A25A326T
Fig. 31 mapp. 959 (ex 196/b) di mq. 147 – C.T. – Zona PRGC Ea
Fig. 31 mapp. 960 (ex 196/c) di mq. 72 – C.T. – Zona PRGC Ea
indennità offerta al proprietario: € 355,55

Il est par ailleurs rappelé ce qui suit :

- Aux termes du premier alinéa de l'art. 25 de la LR n° 11/2004, le responsable de la procédure invite les propriétaires à déclarer, sous 30 jours, s'ils acceptent ou refusent l'indemnité proposée et s'ils entendent ou non céder volontairement leurs biens, et à réunir en temps utile la documentation nécessaire en vue du recouvrement de ladite indemnité ;
- Aux termes du premier alinéa de l'art. 25 de la LR n° 11/2004, le responsable du Bureau des expropriations pourvoit au paiement des indemnités d'expropriation dès qu'il reçoit la communication visée au point précédent et la documentation attestant la disponibilité pleine et entière du bien concerné ;
- À défaut de réponse dans les 30 jours qui suivent la notification de l'acte fixant l'indemnité provisoire visée au premier alinéa de l'art. 25 de la LR n° 11/2004, le montant de ladite indemnité est considéré comme non accepté ;
- Aux termes du premier alinéa de l'art. 25 de la LR n° 11/2004, au cas où l'indemnité proposée serait inférieure à 100 euros, si les propriétaires concernés ne répondent pas dans les trente jours qui suivent la notification du présent acte, l'indemnité proposée est réputée acceptée ;
- Aux termes du premier alinéa de l'art. 20 de la LR n° 11/2004, lors de l'exécution du présent acte, il est dressé procès-verbal de la consistance des biens expropriés et de leur prise de possession ;
- Aux termes du deuxième alinéa de l'art. 20 de la LR n° 11/2004, un avis portant l'indication du jour et de l'heure d'exécution du présent acte est notifié aux pro-

l'esecuzione del presente provvedimento, tale notifica verrà effettuata almeno sette giorni prima del sopralluogo;

- ai sensi dell'art. 19 c. 2 della l.r. 11/2004 il decreto d'esproprio, a cura e a spese del beneficiario, è registrato in termini di urgenza, trascritto presso l'ufficio per la tenuta dei registri immobiliari e volturato nei registri catastali;
- dopo la trascrizione del decreto di esproprio, tutti i diritti relativi al bene espropriato possono essere fatti valere unicamente sull'indennità;
- il presente decreto viene notificato, al proprietario del bene espropriato, nelle forme previste per gli atti processuali civili, come disciplinato dall'art. 7 c. 2 della l.r. 11/2004;
- ai sensi dell'art. 19 c. 3 della l.r. 11/2004 un estratto del decreto di esproprio è trasmesso, entro cinque giorni dalla data di adozione, per la pubblicazione nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Saint-Christophe, 22 marzo 2010.

Il Responsabile
dell'Ufficio Espropriazioni
AUTELITANO

priétaires concernés au moins sept jours auparavant ;

- Aux termes du deuxième alinéa de l'art. 19 de la LR n° 11/2004, le présent acte est enregistré avec procédure d'urgence, transcrit au Service de la publicité foncière et le transfert du droit de propriété des biens en cause est inscrit au cadastre, par les soins et aux frais du bénéficiaire ;
- À compter de la date de transcription du présent acte, tous les droits relatifs aux biens concernés sont reportés sur les indemnités y afférentes ;
- Aux termes du deuxième alinéa de l'art. 7 de la LR n° 11/2004, le présent acte est notifié aux propriétaires concernés dans les formes prévues pour les actes relevant de la procédure civile ;
- Aux termes du troisième alinéa de l'art. 19 de la LR n° 11/2004, le présent acte est transmis par extrait, dans les cinq jours qui suivent son adoption, au Bulletin officiel de la Région en vue de sa publication.

Fait à Saint-Christophe, le 22 mars 2010.

Le responsable
du Bureau des expropriations,
Bruno AUTELITANO

PARTE TERZA

AVVISI DI CONCORSI

Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Estratto del bando per l'espletamento del concorso pubblico, per esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di due collaboratori (categoria C – posizione C2), nel profilo di ragioniere, da assegnare al Servizio gestione spese e alla Direzione attività economiche e assicurazione, nell'ambito dell'organico della Giunta regionale.

IL DIRETTORE
DELLA DIREZIONE
SVILUPPO ORGANIZZATIVO

rende noto

che è indetto un concorso pubblico, per esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di due collaboratori (categoria C – posizione C2), nel profilo di ragioniere, da assegnare al Servizio gestione spese e alla Direzione attività economiche e assicurazione, nell'ambito dell'organico della Giunta regionale.

Requisiti per l'ammissione

1. Per la partecipazione al concorso è richiesto il possesso di uno dei seguenti diplomi validi per l'iscrizione all'Università:
 - Ragioniere -Perito Commerciale;
 - Ragioniere -Perito Commerciale e Programmatore;
 - Tecnico della gestione aziendale;
 - Operatore commerciale;
 - Analista contabile.
2. Le classi di laurea L-18 Scienze dell'economia e della gestione aziendale (ex classe 17 ai sensi del D.M. 509/99) e L-33 Scienze economiche (ex classe 28 ai sensi del D.M. 509/99) e le classi di laurea magistrale LM-56 (64/S) Scienze dell'economia e LM-77 (84/S) Scienze economico-aziendali sono assorbenti rispetto ai diplomi richiesti per l'ammissione al concorso.

Accertamento linguistico preliminare

I concorrenti devono sostenere un esame preliminare consistente nell'accertamento della conoscenza della lingua italiana o francese. L'accertamento, effettuato sulla lingua

TROISIÈME PARTIE

AVIS DE CONCOURS

Région autonome Vallée d'Aoste.

Extrait de l'avis de concours externe, sur épreuves, en vue du recrutement, sous contrat à durée indéterminée, de deux collaborateurs – comptables (catégorie C – position C2) à affecter au Service de gestion des dépenses et à la Direction de l'économat et des assurances, dans le cadre de l'organigramme du Gouvernement régional.

LE DIRECTEUR
DU DÉVELOPPEMENT
ORGANISATIONNEL

donne avis

du fait qu'un concours externe, sur épreuves, est ouvert en vue du recrutement, sous contrat à durée indéterminée, de deux collaborateurs – comptables (catégorie C – position C2) à affecter au Service de gestion des dépenses et à la Direction de l'économat et des assurances, dans le cadre de l'organigramme du Gouvernement régional.

Conditions requises pour l'admission au concours

1. Peuvent faire acte de candidature les personnes titulaires de l'un des diplômes suivants, valables pour l'inscription à l'université :
 - comptable – expert commercial ;
 - comptable – expert commercial et programmeur ;
 - technicien de gestion d'entreprise ;
 - opérateur commercial ;
 - analyste comptable.
2. La possession d'une licence relevant des classes L-18 Sciences de l'économie et de la gestion d'entreprise (ancienne classe 17 au sens du DM n° 509/1999) et L-33 Sciences économiques (ancienne classe 28 au sens du DM n° 509/1999) ou d'une licence magistrale relevant des classes LM-56 (64/S) Sciences de l'économie et LM-77 (84/S) Sciences économiques et d'entreprise, suppose la possession d'un diplôme valable aux fins de l'admission au concours.

Épreuve préliminaire

Les candidats doivent passer un examen préliminaire de français ou d'italien consistant en une épreuve écrite et en une épreuve orale sur des sujets relevant du domaine public

diversa da quella scelta dal candidato nella domanda di ammissione al concorso, consiste in una prova scritta ed una prova orale riguardanti la sfera pubblica e la sfera professionale, strutturate secondo le modalità disciplinate con deliberazioni della Giunta regionale n. 4660 del 3 dicembre 2001 e n. 1501 del 29 aprile 2002.

Prove d'esame

L'esame di concorso prevede le seguenti prove:

- a) una prima prova scritta così strutturata:
- risoluzione di quesiti logico/attitudinali;
 - risoluzione di quesiti a risposta aperta e/o a scelta multipla sulle seguenti materie:
 - contabilità pubblica (Legge regionale 4 agosto 2009, n. 30 e nota esplicativa);
 - disciplina relativa alla gestione del patrimonio e in particolare degli inventari pubblici (Regio decreto 23 maggio 1924, n. 827; Regolamento regionale 6 aprile 1962; Legge regionale 10 aprile 1997, n. 12; Codice civile art. 810 e seguenti);
 - l'attività contrattuale della Pubblica amministrazione relativa all'acquisizione di beni e servizi ed in particolare la Legge regionale 16 giugno 2005, n. 13;
 - controllo di gestione: fattore produttivo, centro di costo, analisi degli scostamenti, competenza economica.
- b) una seconda prova scritta, consistente nella risoluzione di quesiti/problemi, vertente sulle materie oggetto della prima prova scritta.

N.B.: nello svolgimento delle prove scritte potrà essere utilizzata la calcolatrice non programmabile.

- c) una prova orale vertente sulle materie oggetto delle prove scritte, nonché sulle seguenti:
- le responsabilità dei pubblici dipendenti;
 - codice di comportamento e norme in materia di procedimenti disciplinari dei dipendenti del comparto unico di cui all'articolo 1 della L.r. 45/95 (visionabili sul sito internet della Regione e pubblicati sul I° supplemento ordinario al n. 24 del B.U.R. del 3 giugno 2003).

Una materia della prova orale, a scelta del candidato, deve essere trattata in lingua ufficiale diversa da quella indicata nella domanda di partecipazione al concorso.

L'ammissione ad ogni prova successiva è resa pubblica mediante affissione nella bacheca della sede dell'Ufficio Concorsi - loc. Grand Chemin, n. 20, SAINT-

et du domaine professionnel. Ayant déclaré dans leur acte de candidature la langue qu'ils entendent utiliser pour les épreuves du concours, les candidats doivent subir ledit examen dans l'autre langue, selon les modalités visées aux délibérations du Gouvernement régional n° 4660 du 3 décembre 2001 et n° 1501 du 29 avril 2002.

Épreuves du concours

Le concours comprend les épreuves suivantes :

- a) Une première épreuve écrite comportant :
- des tests logiques et d'aptitude ;
 - un questionnaire à réponses ouvertes et/ou à choix multiple sur les matières suivantes :
 - comptabilité publique (loi régionale n° 30 du 4 août 2009 et note explicative y afférente) ;
 - réglementation relative à la gestion du patrimoine et notamment aux inventaires publics (décret du roi n° 827 du 23 mai 1924 ; règlement régional du 6 avril 1962 ; loi régionale n° 12 du 10 avril 1997 ; art. 810 et suivants du code civil) ;
 - les contrats de l'administration publique relatifs à l'acquisition de biens et de services et notamment la loi régionale n° 13 du 16 juin 2005 ;
 - le contrôle de gestion : facteur productif, centre de coût, analyse des écarts, compétence économique.
- b) Une deuxième épreuve écrite consistant dans la réponse à des questions et dans la solution de problèmes sur les matières de la première épreuve écrite.

NB : pendant les épreuves écrites les candidats peuvent utiliser une calculatrice non programmable.

- c) Une épreuve orale portant sur les matières des épreuves écrites, ainsi que sur les matières suivantes :
- responsabilité des fonctionnaires ;
 - code de conduite et dispositions en matière de procédures disciplinaires des personnels du statut unique visés à l'art. 1^{er} de la LR n° 45/1995 (consultables sur le site internet de la Région, ils sont publiés au Bulletin officiel de la Région n° 24 du 3 juin 2003, 1^{er} supplément).

Quelle que soit la langue officielle indiquée dans son acte de candidature, le candidat devra utiliser l'autre langue officielle pour une matière de son choix, lors de l'entretien.

La liste des candidats admis à chacune des épreuves est publiée au tableau d'affichage du Bureau des concours (20, Grand-Chemin - SAINT-CHRISTOPHE), et/ou sur le site

CHRISTOPHE – e/o pubblicazione sul sito internet della Regione: www.regione.vda.it/amministrazione/concorsi.

Conseguono l'ammissione alla seconda prova scritta i candidati che riportano una votazione di almeno 6/10 nella prima prova scritta; per essere ammessi alla prova orale i candidati devono riportare una votazione di almeno 6/10 nella seconda prova scritta. La prova orale si intende superata con una votazione di almeno 6/10.

Sede e data delle prove

Il diario e il luogo delle prove, stabilite dalla Commissione esaminatrice, sono affissi all'albo notiziario dell'Amministrazione regionale e direttamente comunicati ai candidati ammessi, tramite raccomandata A.R., non meno di quindici giorni prima dell'inizio delle prove medesime.

Presentazione delle domande

Nei 30 giorni dalla data di pubblicazione del bando sul Bollettino Ufficiale della Valle d'Aosta e precisamente da martedì 13 aprile 2010 a giovedì 13 maggio 2010.

La graduatoria ha validità triennale.

La domanda dovrà essere redatta compilando il modulo qui allegato.

Il bando integrale inerente al concorso è pubblicato sul sito Internet della Regione (www.regione.vda.it/amministrazione/concorsi) e può essere ritirato direttamente dagli interessati presso l'Ufficio concorsi della Direzione Sviluppo organizzativo – loc. Grand Chemin, 20 – SAINT-CHRISTOPHE – dal lunedì al venerdì nei seguenti orari: dalle 9,00 alle 12,00, il lunedì e il giovedì dalle 14,30 alle 16,30 (Tel. 0165/27.40.52; 0165/27.40.53; 0165/27.40.54).

Saint-Christophe, 29 marzo 2010.

Il Dirigente
RAVAGLI CERONI

N. 74

Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Estratto del bando di concorso pubblico, per esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di due funzionari (cat. D), nel profilo di istruttore amministrativo, da assegnare alla Direzione sanzioni amministrative e alla Direzione per la programmazione negoziata, dell'organico della Giunta regionale.

IL DIRETTORE
DELLA DIREZIONE
SVILUPPO ORGANIZZATIVO

rende noto

Internet de la Région à l'adresse www.regione.vda.it/amministrazione/concorsi.

Sont admis à la deuxième épreuve écrite les candidats ayant obtenu, à la première épreuve écrite, une note d'au moins 6/10. Sont admis à l'épreuve orale les candidats ayant obtenu, à la deuxième épreuve écrite, une note d'au moins 6/10. Pour réussir l'épreuve orale, les candidats doivent obtenir une note d'au moins 6/10.

Lieu et date des épreuves

Le lieu et la date des épreuves, fixés par le jury, sont publiés au tableau d'affichage de l'Administration régionale et communiqués aux candidats admis au concours par lettre recommandée avec accusé de réception au moins quinze jours auparavant.

Délai de dépôt des actes de candidature

Les actes de candidature doivent parvenir dans les 30 jours qui suivent la date de publication du présent avis au Bulletin officiel de la Région, soit du mardi 13 avril au jeudi 13 mai 2010.

La liste d'aptitude est valable pendant trois ans.

Les actes de candidature doivent être rédigés sur le formulaire annexé au présent avis.

L'avis de concours intégral est publié sur le site Internet de la Région (www.regione.vda.it/amministrazione/concorsi) et peut être demandé au Bureau des concours de la Direction du développement organisationnel (20, Grand-Chemin – SAINT-CHRISTOPHE), du lundi au vendredi, de 9 h à 12 h, les lundis et jeudis également de 14 h 30 à 16 h 30 (tél. : 01 65 27 40 52 – 01 65 27 40 53 – 01 65 27 40 54).

Fait à Saint-Christophe, le 29 mars 2010.

Le dirigeant,
Lucia RAVAGLI CERONI

N° 74

Région autonome Vallée d'Aoste.

Extrait de l'avis de concours externe, sur épreuves, en vue du recrutement sous contrat à durée indéterminée de deux instructeurs administratifs (catégorie D – cadre), à affecter à la Direction des sanctions administratives et à la Direction de la programmation négociée, dans le cadre de l'organigramme du Gouvernement régional.

LE DIRECTEUR
DU DÉVELOPPEMENT
ORGANISATIONNEL

donne avis

che è indetto un concorso pubblico, per esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di due funzionari (cat. D), nel profilo di istruttore amministrativo, da assegnare alla Direzione sanzioni amministrative e alla Direzione per la programmazione negoziata, dell'organico della Giunta regionale.

Requisiti per l'ammissione

1. Per la partecipazione al concorso è richiesto il possesso di una delle seguenti classi di laurea magistrale: LM-56 (Scienze dell'economia), LM-77 (Scienze economico-aziendali), LMG/01 (Giurisprudenza), LM-52 (Relazioni internazionali), LM-62 (Scienze della politica), LM-63 (Scienze delle pubbliche amministrazioni), LM-81 (Scienze per la cooperazione allo sviluppo), LM-90 (Studi europei).
2. I candidati in possesso del diploma di laurea vecchio ordinamento o della laurea specialistica devono far riferimento a quanto disposto dall'art. 2 del Decreto Interministeriale 9 luglio 2009 «Equiparazioni tra diplomi di lauree di vecchio ordinamento, lauree specialistiche (LS) ex decreto n. 509/1999 e lauree magistrali (LM), ex decreto n. 270/2004 ai fini della partecipazione ai concorsi pubblici».

Accertamento linguistico preliminare

I concorrenti devono sostenere un esame preliminare consistente nell'accertamento della conoscenza della lingua italiana o francese. L'accertamento, effettuato sulla lingua diversa da quella scelta dal candidato nella domanda di ammissione al concorso, consiste in una prova scritta ed una prova orale riguardanti la sfera pubblica e la sfera professionale, strutturate secondo le modalità disciplinate con deliberazioni della Giunta regionale n. 4660 del 3 dicembre 2001 e n. 1501 del 29 aprile 2002.

Prove d'esame

L'esame di concorso comprende:

- a) una prima prova scritta vertente sulle seguenti materie:
 - diritto costituzionale;
 - ordinamento della Regione Autonoma della Valle d'Aosta;
- b) una seconda prova scritta vertente sulla seguente materia:
 - diritto amministrativo;

du fait qu'un concours externe, sur épreuves, est ouvert en vue du recrutement sous contrat à durée indéterminée en vue du recrutement sous contrat à durée indéterminée de deux instructeurs administratifs (catégorie D – cadre), à affecter à la Direction des sanctions administratives et à la Direction de la programmation négociée, dans le cadre de l'organigramme du Gouvernement régional.

Conditions requises pour l'admission au concours

1. Peuvent faire acte de candidature les personnes titulaires d'une licence magistrale relevant de l'une des classes indiquées ci-après : LM – 56 (Sciences de l'économie), LM – 77 (Sciences de l'économie et des entreprises), LMG/01 (Droit), LM – 52 (Relations internationales), LM – 62 (Sciences politiques), LM – 63 (Sciences des administrations publiques), LM – 81 (Sciences de la coopération au développement) et LM – 90 (Études européennes).
2. Pour ce qui est des candidats titulaires d'une maîtrise (ancienne organisation pédagogique) ou d'une licence spécialisée, il est fait référence aux dispositions de l'art. 2 du décret interministériel du 9 juillet 2009, relatif à l'équivalence des maîtrises (ancienne organisation pédagogique), des licences spécialisées (LS) au sens du décret n° 509/1999 et des licences magistrali (LM) au sens du décret n° 70/2004, aux fins de la participation aux concours de la fonction publique.

Épreuve préliminaire

Les candidats doivent passer un examen préliminaire de français ou d'italien consistant en une épreuve écrite et en une épreuve orale sur des sujets relevant du domaine public et du domaine professionnel. Ayant déclaré dans leur acte de candidature la langue qu'ils entendent utiliser pour les épreuves du concours, les candidats doivent subir ledit examen dans l'autre langue, selon les modalités visées aux délibérations du Gouvernement régional n° 4660 du 3 décembre 2001 et n° 1501 du 29 avril 2002.

Épreuves du concours

Le concours comprend les épreuves suivantes :

- a) Une première épreuve écrite portant sur les matières indiquées ci-après :
 - droit constitutionnel ;
 - ordre juridique de la Région autonome Vallée d'Aoste ;
- b) Une deuxième épreuve écrite portant sur la matière indiquée ci-après :
 - droit administratif ;

c) una prova orale vertente sulle materie oggetto delle prove scritte, nonché sulle seguenti:

- diritto penale, con particolare riferimento ai reati contro la Pubblica Amministrazione;
- diritto dell'Unione europea, con particolare riferimento alle istituzioni e alle fonti;
- legge regionale 23 ottobre 1995, n. 45 e s.m.i «Riforma dell'organizzazione dell'Amministrazione regionale della Valle d'Aosta e revisione della disciplina del personale».

Una materia della prova orale, a scelta del candidato, deve essere trattata in lingua ufficiale diversa da quella indicata nella domanda di partecipazione al concorso.

L'ammissione ad ogni prova successiva è resa pubblica mediante affissione nella bacheca della sede dell'Ufficio Concorsi – loc. Grand Chemin, n. 20, SAINT-CHRISTOPHE – e/o pubblicazione sul sito internet della Regione: www.regione.vda.it/amministrazione/concorsi.

Conseguono l'ammissione alla seconda prova scritta i candidati che riportano una votazione di almeno 6/10 nella prima prova scritta; per essere ammessi alla prova orale i candidati devono riportare una votazione di almeno 6/10 nella seconda prova scritta. La prova orale si intende superata con una votazione di almeno 6/10.

Sede e data delle prove

Il diario e il luogo delle prove, stabilite dalla Commissione esaminatrice, sono affissi all'albo notiziario dell'Amministrazione regionale e direttamente comunicati ai candidati ammessi, tramite raccomandata A.R., non meno di quindici giorni prima dell'inizio delle prove medesime.

Presentazione delle domande

Nei 30 giorni dalla data di pubblicazione del bando sul Bollettino Ufficiale della Valle d'Aosta e precisamente da martedì 13 aprile 2010 a giovedì 13 maggio 2010.

La graduatoria ha validità triennale.

La domanda deve essere redatta compilando il modulo di iscrizione allegato al bando integrale o, comunque, seguendo lo schema proposto.

Il bando integrale inerente al concorso è pubblicato sul sito Internet della Regione (www.regione.vda.it/amministrazione/concorsi) e può essere ritirato direttamente dagli interessati presso l'Ufficio concorsi della Direzione Sviluppo organizzativo – loc. Grand Chemin, 20 – SAINT-CHRISTOPHE – dal lunedì al venerdì nei seguenti orari:

c) Un entretien portant sur les matières des épreuves écrites, ainsi que sur les matières suivantes :

- droit pénal, eu égard notamment aux délits contre l'administration publique ;
- droit communautaire, eu égard notamment aux institutions et aux sources du droit ;
- loi régionale n° 45 du 23 octobre 1995 portant réforme de l'organisation de l'administration régionale de la Vallée d'Aoste et révision de la réglementation du personnel, modifiée et complétée.

Quelle que soit la langue officielle indiquée dans son acte de candidature, le candidat devra utiliser l'autre langue officielle pour une matière de son choix, lors de l'entretien.

La liste des candidats admis à chacune des épreuves est publiée au tableau d'affichage du Bureau des concours (20, Grand-Chemin – SAINT-CHRISTOPHE) et/ou sur le site Internet de la Région à l'adresse www.regione.vda.it/amministrazione/concorsi.

Sont admis à la deuxième épreuve écrite les candidats ayant obtenu, à la première épreuve écrite, une note d'au moins 6/10. Sont admis à l'entretien les candidats ayant obtenu, à la deuxième épreuve écrite, une note d'au moins 6/10. Pour réussir l'entretien les candidats doivent obtenir une note d'au moins 6/10.

Lieu et date des épreuves

Le lieu et la date des épreuves, fixés par le jury, sont publiés au tableau d'affichage de l'Administration régionale et communiqués aux candidats par lettre recommandée avec accusé de réception au moins 15 jours avant la date de début des dites épreuves.

Délai de dépôt des actes de candidature

Les actes de candidature doivent parvenir dans les trente jours qui suivent la date de publication du présent avis au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste, soit du mardi 13 avril au jeudi 13 mai 2010.

La liste d'aptitude est valable pendant trois ans.

L'acte de candidature doit être rédigé sur le modèle de formulaire annexé à l'avis de concours intégral ou en remplissant directement celui-ci.

L'avis de concours intégral est publié sur le site Internet de la Région (www.regione.vda.it/amministrazione/concorsi) et peut être demandé au Bureau des concours de la Direction du développement organisationnel (20, Grand-Chemin – SAINT-CHRISTOPHE), du lundi au vendredi, de 9 h à 12 h et, le lundi et le jeudi, également de 14 h 30 à

dalle 9,00 alle 12,00, il lunedì e il giovedì dalle 14,30 alle 16,30 (Tel. 0165/27.40.52; 0165/27.40.53; 0165/27.40.54).

Saint-Christophe, 6 aprile 2010.

Il Dirigente
RAVAGLI CERONI

N. 75

Comune di COURMAYEUR.

Publicazione esito concorso. Esito concorso pubblico, per titoli ed esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di un funzionario Cat. D area amministrativa.

Ai sensi dell'art. 65, comma 2, del Regolamento Regionale 11.12.1996, n. 6, si rende noto che, in relazione al concorso pubblico, per titoli ed esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di un funzionario Cat. D area Amministrativa la graduatoria risulta così formata:

Candidato <i>Candidat</i>	Punti/ <i>Points</i>
1. CHENAL Nadia	16,44
2. PAESANI Francesca Maria	15,94

Risulta vincitrice la Sig.ra CHENAL Nadia

Courmayeur, 24 marzo 2010.

Il Segretario comunale
MINELLI

N. 76

ANNUNZI LEGALI

Regione Autonoma Valle d'Aosta – Direzione Protezione Civile.

Avviso relativo agli appalti aggiudicati – servizi.

SEZIONE I: AMMINISTRAZIONE AGGIUDICATRICE

- I.1) *Denominazione e indirizzo ufficiale dell'amministrazione aggiudicatrice:* Regione Autonoma Valle d'Aosta – Direzione Protezione Civile – Loc. Aeroporto 7/A – 11020 SAINT-CHRISTOPHE (AO) – Italia – tel.0165 238222 – fax 0165 40935 – protezionecivile@regione.vda.it – www.regione.vda.it

16 h 30 (tél. : 01 65 27 40 52, 01 65 27 40 53, 01 65 27 40 54).

Fait à Saint-Christophe, le 6 avril 2010.

Le dirigeant,
Lucia RAVAGLI CERONI

N° 75

Commune de COURMAYEUR.

Publication du résultat du concours externe, sur titres et épreuves, lancé en vue du recrutement, sous contrat à durée indéterminée, d'un cadre – catégorie D – aire administrative.

Au sens du deuxième alinéa de l'art. 65 du règlement régional n° 6 du 11 décembre 1996, avis est donné du fait que la liste d'aptitude définitive du concours externe, sur titres et épreuves, en vue du recrutement, sous contrat à durée indéterminée, d'un cadre – catégorie D – aire administrative – est la suivante :

Mme Nadia CHENAL est déclarée lauréate du concours en cause.

Fait à Courmayeur, le 24 mars 2010.

Le secrétaire communal,
Loris MINELLI

N° 76

ANNONCES LÉGALES

Région autonome Vallée d'Aoste – Direction de la protection civile.

Avis d'attribution d'un marché de services.

SECTION I : POUVOIR ADJUDICATEUR

- I.1) *Nom et adresse officiels du pouvoir adjudicateur :* Région autonome Vallée d'Aoste – Direction de la protection civile – 7/A, région Aéroport – 11020 SAINT-CHRISTOPHE – Italie – Tél. 01 65 23 82 22 – Fax 01 65 40 935 – Courriel protezionecivile@regione.vda.it – site Internet www.regione.vda.it.

I.2) *Tipo di amministrazione aggiudicatrice:* Autorità regionale.

SEZIONE II: OGGETTO DELL'APPALTO

II.1.1) *Denominazione conferita all'appalto dall'amministrazione aggiudicatrice:* Servizi con elicotteri per operazioni di emergenza, eliambulanza, ricerca e soccorso in montagna, trasporto passeggeri e lavoro aereo per la Regione Autonoma della Valle d'Aosta.

II.1.2) *Tipo di appalto e luogo di prestazione dei servizi:* Servizi – categoria 03 – Regione Autonoma Valle d'Aosta.

II.1.5) *CPV vocabolario principale:* 60424120.

SEZIONE IV: PROCEDURE

IV.1) *Tipo di procedura:* aperta

IV.2) *Criteri di aggiudicazione:* Offerta economicamente più vantaggiosa in base ai criteri indicati nel capitolato d'appalto.

SEZIONE V: AGGIUDICAZIONE DELL'APPALTO

V.1) *Data di aggiudicazione:* 01.10.2009.

V.2) *Numero di offerte ricevute:* 1.

V.3) *Nome e indirizzo dell'operatore economico aggiudicatario:* RTI Airgreen S.r.l. di ROBASSOMERO (TO) e Air Vallée Helicopter Operations & Services S.r.l. con sede in SAINT-CHRISTOPHE.

V.4) *Informazione sul valore dell'appalto:* Valore totale inizialmente stimato euro 36.676.000,00 – Valore finale totale euro 36.627.500,00.

V.5) *È possibile che il contratto venga subappaltato:* No.

SEZIONE VI: ALTRE INFORMAZIONI

VI.1) *Trattasi di appalto periodico?:* Sì, prossima pubblicazione prevista il 01.08.2014

VI.2) *L'appalto è connesso ad un progetto/programma finanziato dai fondi dell'U.E.:* No

VI.5) *Data spedizione del presente avviso:* 22.03.2010.

Dirigente responsabile del procedimento: Dott. Pio PORRETTA

N. 77

I.2) *Type de pouvoir adjudicateur :* Niveau régional.

SECTION II : OBJET DU MARCHÉ

II.1.1) *Intitulé attribué au marché par le pouvoir adjudicateur :* services d'urgence, d'ambulance, de recherche et de secours en montagne, de transport de passagers et de travail aérien par hélicoptère pour la Région autonome Vallée d'Aoste

II.1.2) *Type de marché et lieu de prestation des services –* Catégorie de services : 03 – Vallée d'Aoste.

II.1.5) *CPV Vocabulaire principal :* 60424120.

SECTION IV : PROCÉDURE

IV.1) *Type de procédure :* ouverte

IV.2) *Critères d'attribution :* offre économiquement la plus avantageuse, sur la base des critères fixés par le cahier des charges.

SECTION V : ATTRIBUTION DU MARCHÉ

V.1) *Date de passation du contrat :* 1^{er} octobre 2009

V.2) *Nombre d'offres reçues :* 1.

V.3) *Nom et adresse de l'adjudicataire :* « RTI Airgreen Srl » de ROBASSOMERO (TO) et « Air Vallée Helicopter Operations & Services Srl » de SAINT-CHRISTOPHE.

V.4) *Informations sur la valeur du marché :* Valeur totale estimée du marché : 36 676 000,00 €. Valeur totale finale du marché : 36 627 500,00 €.

V.5) *Le marché est-il susceptible d'être sous-traité ?* Non.

SECTION VI : RENSEIGNEMENTS COMPLÉMENTAIRES

VI.1) *S'agit-il d'un marché périodique ?* Oui (date prévue pour la publication du prochain appel : 1^{er} août 2014).

VI.2) *Ce marché s'inscrit-il dans un projet/programme financé par les fonds communautaires ?* Non

VI.5) *Date d'envoi du présent avis :* 22 mars 2010.

Le dirigeant responsable de la procédure: Pio PORRETTA

N° 77

Ministero dell'Economia e delle Finanze – Amministrazione Autonoma dei Monopoli di Stato – Ufficio Regionale del Piemonte e della Valle d'Aosta.

Avviso d'asta per l'appalto della Rivendita Generi di Monopolio n. 2 del Comune di SARRE.

Si rende noto che questo Ufficio Regionale ha emesso avviso d'asta per l'appalto della Rivendita Generi di Monopolio n. 2 del Comune di SARRE (AO), vacante del titolare già funzionante in Frazione La Remise n. 29.

Il reddito annuo conseguito dalla Rivendita nell'anno 1996 è stato di € 6.403,68 (Euro seimilaquattrocento-tre/68).

La gara si terrà alle ore 10,00 del giorno 5 maggio 2010, presso questo Ufficio Regionale sito in TORINO – Via Governolo n. 8/C – 011/50.93.011.

Copia integrale del bando di gara potrà essere visionato presso questo Ufficio Regionale, presso l'albo del Comune di SARRE (AO) e presso il Deposito Fiscale Locale Logista ubicato in Via Kaolack n. 3 del Comune di AOSTA (AO).

Il Direttore
PACELLA

N. 78 A pagamento.

Ministero dell'Economia e delle Finanze – Amministrazione Autonoma dei Monopoli di Stato – Ufficio regionale del Piemonte e della Valle d'Aosta.

Avis d'appel d'offres en vue de la gestion du point de vente de produits relevant du monopole d'État n° 2, situé dans la commune de SARRE.

L'Ufficio regionale del Piemonte e della Valle d'Aosta lance un avis d'appel d'offres en vue de la gestion du point de vente de produits relevant du monopole d'État n° 2, situé dans la commune de SARRE (29, hameau de La Remise) et actuellement non exploité.

Le revenu 1996 du point de vente susdit s'élève à 6 403,68 € (six mille quatre cent trois euros et soixante-huit centimes).

Le marché sera passé le 5 mai 2010, 10 h, à l'Ufficio regionale del Piemonte e della Valle d'Aosta, situé Via Governolo, 8/C, à TURIN (tél. 011 50 93 011).

La copie intégrale de l'avis d'appel d'offres peut être consultée à l'Ufficio regionale del Piemonte e della Valle d'Aosta, au tableau d'affichage de la Commune de SARRE et au Deposito Fiscale Locale Logista, situé à AOSTE (3, rue Kaolack).

Le directeur,
Fabio PACELLA

N° 78 Payant.
